叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000001

2. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000002

3. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000003

4. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000004

5. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000005

6. 吕西斯特拉塔(lysistrata) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第1/6页

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv]
Translated from the Greek of
翻译 从 这 希腊语 的

译自希腊语

[ˌærə'stɒfəniːz]
ARISTOPHANES
阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['nɔːmən] ['lɪndzi]
Illustrations by Norman Lindsay
插图 经过 诺曼 林赛

诺曼·林赛插图

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌlaɪ'sɪstrətə] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] .
Lysistrata is the greatest work by Aristophanes .
吕西斯特拉塔 是 这 最 工作 经过 阿里斯托芬 .

《吕西斯特拉忒》是阿里斯托芬最伟大的作品。

[ðɪs] [blæŋk] [ænd; ənd] [ræʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .
This blank and rash statement is made that it may be rejected .
这 空白的 和 皮疹 陈述 是 制成 那 它 可能 是 拒绝 .

这种草率且未经证实的声明可能会被驳回。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n]
But first let it be understood that I do not mean it is a better written
但 第一的 让 它 是 理解 那 我 做 不是 意思是 它 是 一个 更好的 书面
[wɜːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɝdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [frɒgz] ,
work than the Birds or the Frogs ,
工作 比 这 鸟类 或者 这 青蛙 ,

但首先要说明的是，我并不是说它比《鸟》或《蛙》写得更好。

[ɔː(r)] [ðæt] ([tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['væljuːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pjuːtɪd]
or that (to descend to the scale of values that will be naturally imputed
或者 那 (到 下降 到 这 规模 的 值 那 将要 是 自然 估算
[tuː; tə] [ˌem 'iː]) [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv] " ['kjʊəriəs]
to me) it has any more appeal to the collectors of " curious
到 我) 它 有 任何 更多的 上诉 到 这 收藏家 的 " 好奇的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛkliːziːəzjːseɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θɛzməfɔriːæzuːseɪ] .
literature " than the Ecclesiazusae or the Thesmophoriazusae .
文学 " 比 这 教会 或者 这 Thesmophoriazusae .

或者（降到人们自然会赋予我的价值观层面）它对“奇书”收藏家的吸引力，比《教会颂》或《忒斯摩福里亚颂》更大。

[ɒn] [ðə; ði][mɪə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] [teɪst] [ai][kæn; kən] [siː] [æn; ən][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [gʊd] [keɪs] [meɪd]
On the mere grounds of taste I can see an at least equally good case made
在 这 仅仅 理由 的 品尝 我 能 看 一个 在 至少 同样地 好的 案件 制成
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] .
out for the Birds .
出去 为了 这 鸟类 .

单从口味角度来看，我认为《鸟》这部影片至少同样精彩。

[ðæt] ['braɪtli] ['pluːmɪdʒd] ['fæntəsi] [hæz; həz][æn; ən] ['eəriəl] [wɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .
That brightly plumaged fantasy has an aerial wit and colour all its own .
那 明亮地 羽毛 幻想 有 一个 天线 有 和 颜色 全部 它是 自己的 .

那只羽毛艳丽的幻想之鸟，有着它自己独特的空中智慧和色彩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪm'self] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
But there are certain works in which a man finds himself at an angle
但 那里 是 肯定 作品 在 哪个 一个 男人 发现 他自己 在 一个 角度
[ɒv; əv] ['vɪʒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [fə'lɪsɪtəs] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd]
of vision where there is an especially felicitous union of the aesthetic and
的 想象 在哪里 那里 是 一个 尤其 幸福的 联盟 的 这 审美的 和
[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juˈniːknəs] .
emotional elements which constitute the basic qualities of his uniqueness .
情绪 元素 哪个 构成 这 基本的 品质 的 他的 独特性 .

但是，在某些作品中，一个人会发现自己处于一种特殊的视角，在这种视角下，构成其独特性基本品质的审美和情感元素得到了特别完美的结合。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [wɜːks] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['juːnəti] ,
We recognize these works as being welded into a strange unity ,
我们 认出 这些 作品 作为 存在 焊接 进入 一个 奇怪的 统一 ,

我们认为这些作品融合成了一个奇特的整体。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs] ['eni]
as having a homogeneous texture of ecstasy over them that surpasses any
作为 拥有 一个 均质 质地 的 狂喜 超过 他们 那 超越 任何
[iːs'θetɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪk] ['kʌlə(r)] ,
aesthetic surface of harmonic colour ,
审美的 表面 的 谐波 颜色 ,

它们表面覆盖着一层均匀的、令人陶醉的质感，超越了任何和谐色彩的美学表面。

[ðəʊ] [ðæt] ['hɑːməni] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːpə(r)] ['welɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [frɒm; frəm]
though that harmony also is understood by the deeper welling of imagery from
尽管 那 和谐 还 是 理解 经过 这 更深 井 的 图像 从
[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
the core of creative exaltation .
这 核 的 有创造力的 提高 .

虽然这种和谐也可以通过从创造性的崇高核心涌现出的更深层次的意象来理解。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ɪn] [ˌlaɪ'sɪstrətə] .
And I think that this occurs in Lysistrata .
和 我 思考 那 这 发生 在 吕西斯特拉塔 .

我认为《吕西斯特拉忒》中也出现了这种情况。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['truːli] [ˌɪntə'wəʊvən] ,
The intellectual and spiritual tendrils of the poem are more truly interwoven ,
这 知识分子 和 精神 卷须 的 这 诗 是 更多的 真的 交织 ,

诗歌中思想和精神的脉络更加真切地交织在一起。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentəz] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['juːnɪfaɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz]
the operation of their centres more nearly unified ; and so the work goes
这 手术 的 他们的 中心 更多的 几乎 统一 ; 和 所以 这 工作 去
[diːpə(r)] ['ɪntuː][laɪf] .
deeper into life .
更深 进入 生活 .

它们的运作更加统一；因此，这项工作也更深入地融入了生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
It is his greatest play because of this ,
它 是 他的 最 玩 因为 的 这 ,

正因如此，这才是他最伟大的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˌfemə'nɪnəti][ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['faɪnɪst]
because it holds an intimate perfume of femininity and gives the finest
因为 它 持有 一个 亲密的 香水 的 女性气质 和 给予 这 最好的
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
sense of the charm of a cluster of girls ,
感觉 的 这 魅力 的 一个 簇 的 女孩们 ,

因为它蕴含着女性的私密香气，能让人感受到一群女孩的迷人魅力。

[ðə; ði] [swiːt] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
the sweet sense of their chatter , and the contact of their bodies ,
这 甜的 感觉 的 他们的 喋喋不休 , 和 这 接触 的 他们的 身体 ,

他们轻声细语的甜蜜感觉，以及他们身体的接触，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
that is to be found before Shakespeare ,
那 是 到 是 成立 前 莎士比亚 ,

那可以追溯到莎士比亚之前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['mɒkɪŋ] ['geɪəti] [wiː; wi] [kɔːl] - ['riːtʃɪz] [hɪə(r)][ɪts][məʊst] ['pɒzətɪv]
because that mocking gaiety we call Aristophanies reaches here its most positive
因为 那 嘲讽 欢乐 我们 称呼 - 到达 这里 它是 最多 积极的
[ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,
acclamation of life ,
欢呼 的 生活 ,

因为那种我们称之为阿里斯托芬式的嘲讽式的欢乐在这里达到了对生命最积极的赞颂。

['vaitəlaizɪŋ][seks] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ][reə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
vitalizing sex with a deep delight , a rare happiness of the spirit .
活力 性别 和 一个 深的 喜 , 一个 稀有的 幸福 的 这 精神 .

让性爱充满活力，带来深深的愉悦，一种罕见的精神幸福。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌærə'stɒfəniːz] -
Indeed it is precisely for these reasons that it is not considered Aristophanes '
的确 它 是 恰恰 为了 这些 原因 那 它 是 不是 经过考虑的 阿里斯托芬 -
['greɪtɪst] [pleɪ] .
greatest play .
最 玩 .

正是由于这些原因，它才不被认为是阿里斯托芬最伟大的戏剧。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
To take a case which is sufficiently near to the point in question ,
到 拿 一个 案件 哪个 是 足够 靠近 到 这 观点 在 问题 ,

举一个与所讨论的问题足够接近的例子，

[tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [wɒt] [ai] [miːn] :
to make clear what I mean :
到 制作 清除 什么 我 意思是 :

为了更清楚地说明我的意思：

[ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪkˈspɪəriən] [iːsˈθetɪk]
the supremacy of Antony and Cleopatra in the Shakespearean aesthetic
这 霸权 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 在 这 莎士比亚式 审美的
[ɪz] [jet] [ˈdʒeləsli] [dɪˈspjuːtɪd] ,
is yet jealously disputed ,
是 然而 嫉妒 争议 ，

莎士比亚美学中《安东尼与克莉奥佩特拉》的至高地位至今仍存在争议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk]
and it seems silly to the academic to put it up against a work like
和 它 似乎 愚蠢的 到 这 学术的 到 放 它 向上 反对 一个 工作 喜欢
[ˈhæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

在学者看来，将它与《哈姆雷特》这样的作品相提并论似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [mɔː(r)] [ˈɒbviəs] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ˈhæmlət] , [ɪts] [ˈsɜːfɪs]
But it is the comparatively more obvious achievement of Hamlet , its surface
但 它 是 这 比较 更多的 明显的 成就 的 村庄 ，它是 表面
[ˈɪntɪlektʃʊˈælɪti] ,
intellectuality ,
知性 ，

但《哈姆雷特》相对而言更显而易见的成就，是它表面上的知识分子气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ˈæktəz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] .
which made it the favourite of actors and critics .
哪个 制成 它 这 最喜欢的 的 演员 和 评论家 .

这使它成为演员和评论家的最爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈpæʃənət] [edʒ]
It is much more difficult to realize the complex and delicately passionate edge
它 是 很多 更多的 难的 到 意识到 这 复杂的 和 轻柔地 热情的 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [pleɪz] [ˈrɪðəm] ,
of the former play's rhythm ,
的 这 以前的 戏剧的 韵律 ，

要领会前一部剧节奏中复杂而细腻的情感，要困难得多。

[ɪts] [taɪdz] [ɒv; əv][ˈhjuːdʒli] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrestləs] , [praʊd] , [geɪ] , [ænd; ənd][ˈægənaɪzd]
its tides of hugely wandering emotion , the restless , proud , gay , and agonized
它是 潮汐 的 非常 漫游 情感 ， 这 不安 ， 自豪的 ，同性恋 ， 和 痛苦的
[riˈækʃn] [frɒm; frəm][laɪf] ,
reaction from life ,
反应 从 生活 ，

它那汹涌澎湃、变幻莫测的情感，是对生活躁动不安、骄傲自豪、欢欣雀跃又痛苦不堪的反应。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][ˈjuːnəti] ,
of the blood , of the mind , of the heart , which is its unity ,
的 这 血 ， 的 这 头脑 ， 的 这 心 ， 哪个 是 它是 统一 ，

血液、思想、心灵，这就是它们的统一体。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈrelətɪvli] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhæmlɪts] [nɜːvz] .
than to follow the relatively straightforward definition of Hamlet's nerves .
比 到 跟随 这 相对地 直截了当 定义 的 哈姆雷特的 神经 .

而不是遵循对哈姆雷特神经的相对直接的定义。

[nɒt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈrɒgətri] [tuː; tə][ˈhæmlət][ɔː(r)][ðə; ði][bɝdz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] ;
Not that anything derogatory to Hamlet or the Birds is intended ;
不是 那 任何事物 贬 到 村庄 或者 这 鸟类 是 故意的 ；

并非有意对《哈姆雷特》或《群鸟》有任何贬损之意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɪz][nɒt] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɒntrɑːst] [wɪð]
but the value of such works is not enhanced by forcing them into contrast with
但 这 价值 的 这样的 作品 是 不是 增强型 经过 强制 他们 进入 对比 和
['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)]['neksəs][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
other works which cover deeper and wider nexus of aesthetic and spiritual
其他 作品 哪个 覆盖 更深 和 更广泛 关系 的 审美的 和 精神
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

但强行将这类作品与涵盖更深层次、更广泛的审美和精神内涵的其他作品进行对比，并不能提高这类作品的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] ['æntəni] [ænd; ənd]
It is the very subtlety of the vitality of such works as Antony and
它 是 这 非常 微妙之处 的 这 活力 的 这样的 作品 作为 安东尼 和
[ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ðem; ðəm] ,
Cleopatra and Lysistrata that makes it so easy to undervalue them ,
克利奥帕特拉 和 吕西斯特拉塔 那 制作 它 所以 简单的 到 低估 他们 ,

正是像《安东尼与克莉奥佩特拉》和《吕西斯特拉忒》这类作品的生命力所展现出的微妙之处，才使得人们很容易低估它们的价值。

[tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fælɪk] [pleɪ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [ɪn][wʌn] ,
to see only a phallic play and political pamphlet in one ,
到 看 仅有的 一个 阴茎 玩 和 政治的 小册子 在 一 ,

将一部作品仅仅视为一部阳具崇拜戏剧和政治宣传册的结合体。

['əʊnli][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['grændiəʊs] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
only a chronicle play in a grandiose method in the other .
仅有的 一个 编年史 玩 在 一个 宏伟的 方法 在 这 其他 .

另一边则只有一部以宏大手法创作的编年史剧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətaɪzd] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]
For we have to be in a highly sensitized condition before we can
为了 我们 有 到 是 在 一个 高度 敏感的 状况 前 我们 能
[get][tuː; tə] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [pɔɪnt] [weə(r)] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [mɪks] ,
get to that subtle point where life and the image mix ,
得到 到 那 微妙的 观点 在哪里 生活 和 这 图像 混合 ,

因为我们必须处于高度敏感的状态，才能达到生活与影像交融的微妙境界。

[ænd; ənd][səʊ] ['riːəli] [pə'siːv] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ;
and so really perceive the work at all ;
和 所以 真的 感知 这 工作 在 全部 ;

因此根本无法真正理解作品；

[ˌweər'æz] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kɔːl]
whereas we can command the response to a lesser work which does not call
然而 我们 能 命令 这 回复 到 一个 较少 工作 哪个 做 不是 称呼
[səʊ] ['faɪnli] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
so finely on the full breadth and depth of our spiritual resources .
所以 精细地 在 这 满的 宽度 和 深度 的 我们的 精神 资源 .

而对于不太重要的作品，我们却可以要求做出回应，因为这类作品并不需要我们充分发挥精神资源的广度和深度。

[ai][ə'mjuːz][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] ['həʊmə(r)] , ['sæfəʊ] ,
I amuse myself at times with the fancy that Homer , Sappho ,
我 娱乐 我 在 时代 和 这 想要 那 荷马 , 萨福 ,

我有时会幻想荷马、萨福……

[ænd; ənd] [ˌærəˈstɒfəniːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈtrɪnəti] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]
and Aristophanes are the inviolable Trinity of poetry , even to the extent
和 阿里斯托芬 是 这 不可侵犯的 三位一体 的 诗 , 甚至 到 这 程度
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjuːsəbl] [tuː; tə] [wʌn] .
of being reducible to One .
的 存在 可还原的 到 一 .

阿里斯托芬和他是诗歌中不可分割的三位一体，甚至可以被简化为一体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪəri][ænd; ənd][ˈluːsɪd][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv] [ˈsæfəʊ] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt]
For the fiery and lucid directness of Sappho , if her note
为了 这 火热 和 清醒的 直接 的 萨福 , 如果 她 笔记
[ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][ˈlɪrɪsɪzəm][ɪz] [æbˈstræktɪd] ,
of personal lyricism is abstracted ,
的 个人的 抒情性 是 摘要 ,

如果将萨福热情奔放、清晰明了的直白语言中蕴含的个人抒情色彩抽象化，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [prəˈfaʊndli] [ˈbælənst]
is seen to be an element of Homer , as is the profoundly balanced
是 已见 到 是 一个 元素 的 荷马 , 作为 是 这 深刻地 均衡
[ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv] [ˌærəˈstɒfəniːz] ,
humour of Aristophanes ,
幽默 的 阿里斯托芬 ,

被认为是荷马史诗的一个组成部分，正如阿里斯托芬作品中那种深刻而平衡的幽默一样。

[æt; ət][wʌns] [ˈtendəli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈkruːəli] [hɑːd] ,
at once tenderly human and cruelly hard ,
在 一次 温柔地 人类 和 残酷地 难的 ,

既温柔人性又残酷无情，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˈsɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ˈtɔlərənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [bʌt; bət]
as of a god to whom all sympathies and tolerances are known , but
作为 的 一个 上帝 到 谁 全部 同情 和 公差 是 已知 , 但
[huː] [ɪz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈsʌmweə(r)] ,
who is invulnerable somewhere ,
WHO 是 无敌的 某处 ,

就像一位神，祂了解所有人的同情和宽容，但祂在某些方面却刀枪不入。

[huː] [siːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn]
who sees from a point in space where the pressure of earth's fear and pain
WHO 看到 从 一个 观点 在 空间 在哪里 这 压力 的 地球的 害怕 和 疼痛
,
,
,

从太空中的某个点，他能感受到地球上恐惧和痛苦的压力。

[ænd; ənd][səʊ][ɪts] [ˈpɪti] , [ɪz] [ˈlɪftɪd] .
and so its pity , is lifted .
和 所以 它是 遗憾 , 是 抬起 .

于是，它的怜悯之心便消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪkˈspɪəriən] [ænd; ənd][həʊˈmerɪk] [wɜːld] [ɪmˈpɪndʒ][ænd; ənd] [mɜːdʒ] ,
It is here that the Shakespearean and Homeric worlds impinge and merge ,
它 是 这里 那 这 莎士比亚式 和 荷马史诗 世界 冲击 和 合并 ,

正是在这里，莎士比亚的世界和荷马的世界相互碰撞、融合。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˌækəˈdemɪk] [ˌklæsəfəˈkeʃən] .
not to be separated by any academic classifications .
不是 到 是 分开 经过 任何 学术的 分类 .

不应按任何学术分类进行区分。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsensə'tɪvəti] ['iːkwəli] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ə'luːf] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
They meet in this sensitivity equally involved and aloof , sympathetic and arrogant ,
他们 见面 在 这 敏感性 同样地 涉及 和 超然 , 交感神经 和 傲慢的 ,
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ;
suffering and joyous ;
痛苦 和 欢乐 ;

他们以同样的敏感度相遇：既投入又疏离，既同情又傲慢，既痛苦又快乐；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [siː] [ˌærə'stɒfəniːz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
and in this relation we see Aristophanes as the forerunner of Shakespeare ,
和 在 这 关系 我们 看 阿里斯托芬 作为 这 先行者 的 莎士比亚 ,
[hɪz; ɪz]['əʊnli][wʌn] .
his only one .
他的 仅有的 一 .

从这个角度来看，阿里斯托芬是莎士比亚的先驱，也是他唯一的先驱。

[wiː; wi] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prez(ə)nt] [iːs'θetɪk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [beɪst] [ɪn]['həʊmə(r)] .
We see also that the whole present aesthetic of earth is based in Homer .
我们 看 还 那 这 所有的 展示 审美的 的 地球 是 基于 在 荷马 .

我们还可以看到，当今地球的整个美学都是以荷马为基础的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
We live and grow in the world of consciousness bequeathed to us by
我们 居住 和 生长 在 这 世界 的 意识 遗赠 到 我们 经过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我们生活在他留给我们的意识世界中，并在其中成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [grəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [diːpə(r)] [ʃeɪk'spɪəriən] ['ɑːdə(r)] ,
and if we grow beyond it through deeper Shakespearean ardours ,
和 如果 我们 生长 超过 它 通过 更深 莎士比亚式 热情 ,

如果我们能通过更深层次的莎士比亚式热情超越它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]
it is because those beyond are rooted in the broad basis of the Homeric
它 是 因为 那些 超过 是 根 在 这 广阔 基础 的 这 荷马史诗
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这是因为那些超越世俗的事物都根植于荷马想象力的广阔基础之中。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðæt] ['beɪsɪs][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [naɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ə'ləʊn]
To shift that basis is to find the marshes of primitive night and fear alone
到 转移 那 基础 是 到 寻找 这 沼泽 的 原始 夜晚 和 害怕 独自的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] :
beneath the feet :
下面 这 脚 :

改变这种基础，就等于发现脚下只有原始的黑夜和恐惧的沼泽：

[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

基督教。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ˌlaɪ'sɪstrətə] .
And here we return to the question of the immorality of Lysistrata .
和 这里 我们 返回 到 这 问题 的 这 不道德 的 吕西斯特拉塔 .

现在我们又回到了吕西斯特拉塔的不道德问题上。

[fɜːst] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] :
First we may inquire :
第一的 我们 可能 查询 :

首先我们可以问：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn]
is it possible for a man whose work has so tremendous a significance in
是 它 可能的 为了 一个 男人 谁 工作 有 所以 巨大的 一个 意义 在
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] - - [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['naʊədeɪz]
the spiritual development of mankind - - and I do not think anyone nowadays
这 精神 发展 的 人类 - - 和 我 做 不是 思考 任何人 如今
[daut] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ['steɪbəlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [ɪɡ'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] - - [ɪz]
doubts that a work of art is the sole stabilizing force that exists for life - - is
疑虑 那 一个 工作 的 艺术 是 这 唯一 稳定 力量 那 存在 为了 生活 - - 是
[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][səʊ] ['ɡrændli] [æt; ət] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
it possible for a man who stands so grandly at head of an immense
它 可能的 为了 一个 男人 WHO 站立 所以 宏伟 在 头 的 一个 巨大
[striːm] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [wɜːk] ?
stream of liberating effort to write an immoral work ?
溪流 的 解放 努力 到 写 一个 不道德 工作 ?

对于一个作品对人类精神发展具有如此巨大意义的人来说——而且我认为现在没有人会怀疑艺术作品是生活中唯一的稳定力量——对于一个如此伟大地站在解放运动洪流之巅的人来说，他有可能写出一部不道德的作品吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒrəl]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Surely the only enduring moral virtue which can be claimed is for that
一定 这 仅有的 持久 道德 美德 哪个 能 是 声称 是 为了 那
[wɪtʃ] [muːvz] [tuː; tə][mɔː(r)]['paʊə(r)] ,
which moves to more power ,
哪个 移动 到 更多的 力量 ,

唯一可以宣称具有持久道德价值的，无疑是那些追求更大权力的行为。

['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
beauty and delight in the future ?
美丽 和 喜 在 这 未来 ?

对未来的美好和喜悦?

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌstəmz] [ə'raɪzɪz][ɪz][nɒt]['vælɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəmz]
The plea that the question of changing customs arises is not valid , for customs
这 恳求 那 这 问题 的 变化 海关 出现 是 不是 有效的 , 为了 海关
['rætɪfaɪd][baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] ,
ratified by Aristophanes ,
已批准 经过 阿里斯托芬 ,

认为习俗需要改变的说法并不成立，因为阿里斯托芬所认可的习俗仍然存在。

[baɪ]['ræbəˌleiz] , [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
by Rabelais , by Shakespeare , have no right to change .
经过 拉伯雷 , 经过 莎士比亚 , 有 不 正确的 到 改变 .

拉伯雷和莎士比亚的作品没有更改的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
If they have changed ,
如果 他们 有 已更改 ,

如果他们已经改变，

[let][ˌjuː 'es][traɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪs'ɡreɪsfl] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
let us try immediately to return from our disgraceful refinements to the
让 我们 尝试 立即地 到 返回 从 我们的 可耻 改进 到 这
['nəʊblə][ænd; ənd][mɔː(r)]['reərɪfaɪd] ['haɪts] [ɒv; əv]['lɪrɪk] ['lɑːftə(r)] ,
nobler and more rarefied heights of lyric laughter ,
更高贵 和 更多的 稀有 高度 的 歌词 笑声 ,

让我们立刻从我们那可耻的矫揉造作中回归到更高尚、更超凡脱俗的抒情笑声的境界。

['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
tragic intensity , and wit , for we cannot have the first two without the
悲惨 强度 , 和 有 , 为了 我们 不能 有 这 第一的 二 没有 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

悲剧的强烈和机智，因为没有后者，我们就无法拥有前两者。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
And anyhow ,
和 无论如何 ,

总之，

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [kleɪm] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
how can a social custom claim precedence over the undying material of the
如何 能 一个 社会的 风俗 宣称 优先权 超过 这 不朽 材料 的 这
['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [mæn] ,
senses and the emotions of man ,
感官 和 这 情绪 的 男人 ,

社会习俗怎能凌驾于人类永恒的感官和情感之上?

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ?
over the very generating forces of life ?
超过 这 非常 生成 力量 的 生活 ?

凌驾于生命本身的生成力量之上?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˌhjuːmə'nɪstɪk] [ɪ'moʊʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] , ['dʒʌstɪs] , ['sɪmpəθi] ,
How could the humanistic emotions , such as pity , justice , sympathy ,
如何 可以 这 人文主义 情绪 , 这样的 作为 遗憾 , 正义 , 同情 ,

诸如怜悯、正义、同情等人文情感，如何能够……

[ɪɡ'zɪst] [seɪv] [æz; əz] [pæsɪ'fɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə] [hɜːt] , [tuː; tə]
exist save as pacifistic quietings of the desire to slay , to hurt , to
存在 节省 作为 和平主义者 平静 的 这 欲望 到 杀戮 , 到 伤害 , 到
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

除了以和平主义的方式平息杀戮、伤害、折磨的欲望之外，它们并不存在。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [ɪz] [ɡɒn] ['pɪti] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [ə; eɪ] ['sentrəl]
Where the desire to hurt is gone pity ceases to be a significant , a central
在哪里 这 欲望 到 伤害 是 已消失 遗憾 停止 到 是 一个 重要的 , 一个 中央
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

当伤害的欲望消失时，怜悯也就不再是一种重要的、核心的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
It must of course continue to exist , but it is displaced in the spiritual
它 必须 的 课程 继续 到 存在 , 但 它 是 流离失所 在 这 精神
['haɪərɑːki] ;
hierarchy ;
等级制度 ;

它当然必须继续存在，但在精神等级制度中的位置已经发生了变化；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [muːvz] [kə'reɪdʒəsli] , ['dɪzɪrəsli] ,
and all that moves courageously , desirously ,
和 全部 那 移动 勇敢地 , 渴望地 ,

以及所有勇敢而渴望地前进的事物，

[ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and vitally into the action of life takes on a deeper and subtler intention .
和 至关重要 进入 这 行动 的 生活 需要 在 一个 更深 和 更微妙 意图 .

而对生活行动至关重要的是，它具有了更深层次、更微妙的意义。

[lʌst] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd]
Lust , then , which on the lower plane was something to be very frightened
欲望 , 然后 , 哪个 在 这 降低 飞机 曾是 某物 到 是 非常 害怕
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

因此，在较低层次上，欲望是令人非常恐惧的东西。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
becomes a symbol of the highest spirituality .
变成 一个 象征 的 这 最高 灵性 .

成为最高精神境界的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [seks] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is right for Paul to be terrified of sex and so to hate it ,
它 是 正确的 为了 保罗 到 是 恐惧 的 性别 和 所以 到 恨 它 ,

保罗对性感到恐惧并憎恨它是合理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['freʃli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['bestiəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
because he has so freshly escaped a bestial condition of life that it
因为 他 有 所以 新鲜的 逃脱 一个 兽性 状况 的 生活 那 它
['θretnz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə] [wʌn] ['wɪspə(r)]
threatens to plunge him back if he listens to one whisper
威胁 到 暴跌 他 后退 如果 他 听着 到 一 耳语

因为他刚刚摆脱了兽性的生活状态，如果听信一句耳语，就有可能再次坠入其中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] [sʌk] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
But it is also right for a Shakespeare to suck every drop of desire
但 它 是 还 正确的 为了 一个 莎士比亚 到 吸 每一个 降低 的 欲望
[frɒm; frəm] [laɪf] ,
from life ,
从 生活 ,

但莎士比亚也完全有理由将生活中的每一丝欲望都榨干。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kən'dɪʃn] , [wʌn] [self] - ['wɪld] , [self] - [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
for he is building into a higher condition , one self - willed , self - responsible ,
为了 他 是 建筑 进入 一个 更高 状况 , 一 自己 - 意志 , 自己 - 负责任的 ,

因为他正在构建一种更高的境界，一种自主自立、自我负责的境界。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] , [nɒt] [fɪə(r)] .
the discipline of which comes from joy , not fear .
这 纪律 的 哪个 来 从 喜悦 , 不是 害怕 .

这种自律源于喜悦，而非恐惧。

[seks] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [wʌn] [əd'mit] , [wʌn] [in'sist] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli]
Sex , therefore , is an animal function , one admits , one insists ; it may be only
性别 , 所以 , 是 一个 动物 功能 , 一 承认 , 一 坚持 ; 它 可能 是 仅有的
[ðæt] .
that .
那 .

因此，人们承认，人们坚持认为，性是一种动物功能；它可能仅仅只是如此。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][djuː'æləti][ɒv; əv][ɔːl] [laɪfs]
But also in the bewildering and humorous and tragic duality of all life's
但 还 在 这 扑朔迷离 和 幽默 和 悲惨 二元性 的 全部 生活的
['enədʒiz] ,
energies ,
能量 ,

但同时，在生命所有能量令人困惑、滑稽又悲剧的二元性中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['spektrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
it is the bridge to every eternity which is not merely a spectral condition of
它 是 这 桥 到 每一个 永恒 哪个 是 不是 仅仅 一个 光谱 状况 的
[ɜːθ] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [ɒv; əv][ɪts] [lʌst] .
earth disembowelled of its lusts .
地球 开膛破肚 的 它是 欲望 .

它是通往永恒的桥梁，而永恒不仅仅是地球摆脱欲望后的幽灵般的状态。

[fɔː(r); fə(r)][seks][həʊldz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
For sex holds the substance of the image .
为了 性别 持有 这 物质 的 这 图像 .

因为性是形象的实质。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['haɪnə] [ðæt] [ˌærə'stɒfəniːz] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs]
But we must remember with Heine that Aristophanes is the God of this
但 我们 必须 记住 和 海涅 那 阿里斯托芬 是 这 上帝 的 这
[aɪ'rɒnɪk] [ɜːθ] ,
ironic earth ,
讽刺的是 地球 ,

但我们必须像海涅一样记住，阿里斯托芬是这个充满讽刺意味的世界的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːgjumənt][ɪz] [ə'pærəntli] ['vɪʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt]
and that all argument is apparently vitiated from the start by the simple fact
和 那 全部 争论 是 显然 受损 从 这 开始 经过 这 简单的 事实
[ðæt] ['waːgnə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'næləgəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
that Wagner and a rooster are given an analogous method of making love
那 瓦格纳 和 一个 公鸡 是 给定 一个 类似的 方法 的 制作 爱
.
.
.

而所有论点显然从一开始就站不住脚，因为瓦格纳和一只公鸡的交配方式是相似的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pekəb(ə)l]['lɒdʒɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]
And therefore it seems impeccable logic to say that all that is most unlike the
和 所以 它 似乎 完美无瑕 逻辑 到 说 那 全部 那 是 最多 与此不同 这
['ruːstə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['spɪrɪtʃuəl][pɑːt][ɒv; əv] [lʌv] .
rooster is the most spiritual part of love .
公鸡 是 这 最多 精神 部分 的 爱 .

因此，从逻辑上讲，与公鸡最不相符的事物，正是爱情中最精神的部分。

[ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] ,
All will agree on that ,
全部 将要 同意 在 那 ,

这一点大家都会同意。

['sɪzəmz] ['əʊnli][ə'raɪz] [wen] [wʌn][traɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [dʌz] [gəʊ] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
schisms only arise when one tries to decide what does go farthest from the
分裂 仅有的 出现 什么时候 一 尝试 到 决定 什么 做 去 最远 从 这
['bɜːrdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] .
bird's automatic mechanism .
鸟类 自动的 机制 .

只有当人们试图决定什么才是最偏离鸟类自动机制的时候，才会出现分歧。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['dænti] - ['bɪətrɪs] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swuːn] ['bɒmbæst] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,

Certainly not a Dante - Beatrice affair which is only the negation of the rooster in terms of the swooning bombast of adolescence ,

当然 不是 一个 但丁 - 贝娅特丽丝 事务 哪个 是 仅有的 这 否定 的 这 公鸡 在 条款 的 这 晕倒 夸夸其谈 的 青春期 ,

当然，这绝不是但丁和贝阿特丽斯的故事，那只是对青春期那种轻浮浮躁的情绪的一种否定而已。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ['kænɒt] [kən'trəʊl] [ɔː(r)] [ɪn'hæbɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

the first onslaught of a force which the sufferer cannot control or inhabit with all the potentialities of his body and soul .

这 第一的 猛攻 的 一个 力量 哪个 这 患者 不能 控制 或者 居住 和 全部 这 潜力 的 他的 身体 和 灵魂 .

这是受害者无法控制或运用其身心所有潜能来应对的第一股力量的冲击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] [nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdʒi] ,

But the rooster is troubled by no dreams of a divine orgy ,

但 这 公鸡 是 麻烦 经过 不 梦境 的 一个 神圣的 狂欢 ,

但公鸡并不会被神圣狂欢的梦境所困扰。

[nəʊ] ['kɑːnɪv(ə)l] - [lʌvz] [laɪk] ['beɪˌtoʊvənz] [fɔːθ] ['sɪmfəni] ,

no carnival - loves like Beethoven's Fourth Symphony ,

不 狂欢 - 爱 喜欢 贝多芬的 第四 交响乐 ,

没有哪部作品能像贝多芬第四交响曲那样令人陶醉。

[nəʊ] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lʌst] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meri] [ɪm'breɪs] [laɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] .

no heroic and shining lust gathering and swinging into a merry embrace like the third act of Siegfried .

不 英勇 和 灼灼 欲望 采集 和 摇摆 进入 一个 欢乐 拥抱 喜欢 这 第三 行为 的 齐格弗里德 .

没有像齐格弗里德第三幕那样，英雄般闪耀的欲望聚集在一起，欢快地拥抱在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [gəʊz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

It is desire in this sense that goes farthest from the animal .

它 是 欲望 在 这 感觉 那 去 最远 从 这 动物 .

从这个意义上讲，欲望与动物性相去甚远。

['kɒnʃəsli] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Consciously , no one can achieve the act of love on earth as a completed thing of grace ,

有意识地 , 不 一 能 达到 这 行为 的 爱 在 地球 作为 一个 完全的 事物 的 优雅 ,

凭意识，没有人能在世上将爱的行为完全实现为一种恩典。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti] , [wiː; wi] [gəʊ] [θruː] [ɪts] ['prəʊses] .

with whatever delirium of delight , with whatever ingenious preciosity , we go through its process .

和 任何 谵妄 的 喜 , 和 任何 巧妙 珍贵 , 我们 去 通过 它是 过程 .

我们怀着怎样的欣喜若狂，怀着怎样的巧妙珍视，经历着这个过程。

['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['meɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɜːˌmæfrə'dɪtɪk] ['ekstəsi] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] .

Only as an image of beauty mated in some strange hermaphroditic ecstasy is that possible .

仅有的 作为 一个 图像 的 美丽 已交配 在 一些 奇怪的 雌雄同体 狂喜 是 那 可能的 .

只有当美的形象在某种奇异的雌雄同体狂喜中交融时，这才有可能。

[ai] [miːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['riːəl] ['hev(ə)n] .
I mean only as a dream projected into a hypothetical , a real heaven .
我 意思是 仅有的 作为 一个 梦 预计 进入 一个 假想 , 一个 真实的 天堂 .

我的意思是，这只是将梦想投射到一个假想的、真实的天堂中。

[bʌt; bət][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] ['kænɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
But on earth we cannot complete the cycle in consciousness that would give us
但 在 地球 我们 不能 完全的 这 循环 在 意识 那 会 给 我们
[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [aɪ'dentɪtiz] [mɪ'stɪəriəsli] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] ['seprət]
the freedom of an image in which two identities mysteriously realize their separate
这 自由 的 一个 图像 在 哪个 二 身份 神秘地 意识到 他们的 分离
['juːniti] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [θɪŋ] ,
unities by the absorption of a third thing ,
单位 经过 这 吸收 的 一个 第三 事物 ,

但在地球上，我们无法在意识中完成循环，从而获得一种图像的自由，在这种图像中，两个身份通过吸收第三个事物而神秘地实现它们各自的统一。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
the constructive rhythm of a work of art .
这 建设性的 韵律 的 一个 工作 的 艺术 .

艺术作品的结构节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
It is thus that Tristan and Isolde become wholly distinct individuals ,
它 是 因此 那 特里斯坦 和 伊索尔德 变得 完全 清楚的 个人 ,

就这样，特里斯坦和伊索尔德成为了完全不同的个体。

[jet] ['həʊlli] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] [ðæt] [ɪz] ['waːgnə] ;
yet wholly submerged in the unity that is Wagner ;
然而 完全 湮 在 这 统一 那 是 瓦格纳 ;

然而，却完全沉浸在瓦格纳的整体性之中；

[ænd; ənd][səʊ] ['rekənsaɪl] [laɪfs] [djuː'æləti][baɪ] ['bælənsɪŋ] [ɪts] [ə'pəʊzɪŋ] ['lɑːftə, 'læf-][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət]
and so reconcile life's duality by balancing its opposing laughters in a definite
和 所以 调和 生活的 二元性 经过 平衡 它是 反对 笑声 在 一个 定
[fɔːm] - - [ˌðeə'baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][laɪf][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [djuː'æləti][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
form - - thereby sending out into life a profounder duality than existed before .
形式 - - 从而 发送 出去 进入 生活 一个 更深 二元性 比 存在 前 .

通过以确定的形式平衡生活中对立的笑声，从而调和生活的二元性——由此向生活中发出比以前更深刻的二元性。

[ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['ekwɪpɔɪz] , ['niːtʃəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'kʌrəns] - - [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
A Platonic equipoise , Nietzsche's Eternal Recurrence - - the only real philosophic
一个 柏拉图式 平衡 , 尼采的 永恒 复发 - - 这 仅有的 真实的 哲学
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ,

柏拉图式的平衡，尼采的永恒轮回——唯一真正的哲学问题，

['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .
therefore one of which these two philosophers alone are aware .
所以 一 的 哪个 这些 二 哲学家 独自的 是 意识到的 .

因此，只有这两位哲学家才知道其中之一。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['waːgnə] [wɪð] [mə'tɪldə] ['weɪzənˌdɑːnk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['trɪstən] [ɪn][ðə; ði]
But though Wagner with Mathilde Wesendonck in his arms was Tristan in the
但 尽管 瓦格纳 和 玛蒂尔德 韦森东克 在 他的 武器 曾是 特里斯坦 在 这
[ɑːmz] [ɒv; əv] [i'zɔldə] ,
arms of Isolde ,
武器 的 伊索尔德 ,

但是，尽管瓦格纳怀抱着玛蒂尔德·韦森东克，就如同特里斯坦怀抱着伊索尔德一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['melədi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
he did not find a melody instead of a kiss on his lips ;
他 做过 不是 寻找 一个 旋律 反而 的 一个 吻 在 他的 嘴唇 ;

他没有在唇上找到旋律，而是找到了一个吻;

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ['meltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv]
he did not find a progression of harmonies melting through the contours of
他 做过 不是 寻找 一个 进展 的 和声 融化 通过 这 轮廓 的
[ə; eɪ] [wɔːm] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['despərət] ['ekstəsi] ,
a warm beauty with a blur of desperate ecstasies ,
一个 温暖的 美丽 和 一个 模糊 的 绝望的 狂喜 ,

他没有发现一连串和谐的旋律，如同温暖的美与绝望的狂喜交织在一起。

['semitəʊn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['lʌvə(r)] .
semitones of desire , he found only the anxious happiness of any other lover .
半音 的 欲望 , 他 成立 仅有的 这 焦虑的 幸福 的 任何 其他 情人 .

他感受到的只是其他恋人那种焦虑的幸福，而不是渴望的半音。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɒv; əv] ['trɪstən]
Nevertheless , he was gathering the substance of the second act of Tristan
尽管如此 , 他 曾是 采集 这 物质 的 这 第二 行为 的 特里斯坦
[ˌjuː en 'diː] [i'zɔldə] .
und Isolde .
和 伊索尔德 .

然而，他正在构思《特里斯坦与伊索尔德》第二幕的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
And it is this that Plato means when he says that fornication is something
和 它 是 这 那 柏拉图 方法 什么时候 他 说道 那 婚前性行为 是 某物
[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] [mɔː'tæləti] .
immortal in mortality .
不朽 在 死亡 .

这就是柏拉图所说的，在尘世中，淫乱是不朽的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['gɒdlaɪk] [θɪŋ] ,
He does not mean that the act itself is a godlike thing ,
他 做 不是 意思是 那 这 行为 本身 是 一个 神一般的 事物 ,

他的意思并非是说这种行为本身具有神圣的性质。

[ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] ['eni] ['bedruːm] ['mɪrə(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'raɪd] .
a claim which any bedroom mirror would quickly deride .
一个 宣称 哪个 任何 卧室 镜子 会 迅速地 嘲笑 .

任何一面卧室镜子都会迅速驳斥这种说法。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
He means that it is a symbol , an essential condition ,
他 方法 那 它 是 一个 象征 , 一个 基本的 状况 ,

他的意思是，这是一个象征，一个必要条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [diːpə(r)] ['ɪntuː][laɪf][ðæn; ðən]['eni] [dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv]
and a part of something that goes deeper into life than any geometry of
和 一个 部分 的 某物 那 去 更深 进入 生活 比 任何 几何学 的
['ɜːrθs] [əb'sɜːd] ,
earth's absurd ,
地球的 荒诞 ,

并且，它是比地球上任何荒谬的几何形状都更深刻地关乎生命的事物的一部分。

['pæʃənət] , ['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['nesəsəri] ['æntɪks] [wʊd] [sə'dʒest] .
passionate , futile , and very necessary antics would suggest .
热情的 , 徒劳 , 和 非常 必要的 滑稽动作 会 建议 .

充满激情、徒劳无功，但又非常必要的滑稽举动表明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fæləsi] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːks] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz]
It is a universal fallacy that because works like the comedies of Aristophanes
它 是 一个 普遍的 谬论 那 因为 作品 喜欢 这 喜剧 的 阿里斯托芬
[dɪ'skʌs] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['eθɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] ,
discuss certain social or ethical problems ,
讨论 肯定 社会的 或者 伦理道德 问题 ,

认为像阿里斯托芬的喜剧这样的作品探讨了某些社会或伦理问题，这是一种普遍存在的谬误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
they are inspired by them .
他们 是 灵感 经过 他们 .

他们从中汲取灵感。

[ˌærə'stɒfəniːz] [rəʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn] [laɪf] ,
Aristophanes wrote to express his vision on life ,
阿里斯托芬 写道 到 表达 他的 想象 在 生活 ,

阿里斯托芬写作是为了表达他对人生的看法，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] [ɪt'self] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] [skriːn] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'vent] ;
his delight in life itself seen behind the warping screen of contemporary event ;
他的 喜 在 生活 本身 已见 在后面 这 变形 屏幕 的 当代的 事件 ;

透过当代事件的扭曲表象，我们看到了他对生活本身的热爱；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː'rɪpədiːz] [tuː; tə] ['kliːɔn] [sɜːvd] [æz; əz]
and for his purposes anything from Euripides to Cleon served as
和 为了 他的 目的 任何事物 从 欧里庇得斯 到 克里昂 服务 作为
[graʊnd] [wɜːk] .
ground work .
地面 工作 .

对他而言，从欧里庇得斯到克里昂的任何作品都可以作为基础。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] , ['nætʃ(ə)rəli] :
Not that he would think in those terms , naturally :
不是 那 他 会 思考 在 那些 条款 , 自然 :

当然，他不会那样想：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] ['prəʊses] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] ['kɒnʃəsnəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but the rationalizing process that goes on in consciousness during the creation of
但 这 合理化 过程 那 去 在 在 意识 期间 这 创建 的
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
a work of art ,
一个 工作 的 艺术 ,

但是，在艺术作品创作过程中，意识层面进行的理性化过程，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] ['mætəz] ,
for all its appearance of directing matters ,
为了 全部 它是 外貌 的 导演 事情 ,

尽管它表面上似乎在指导事务，

[ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['weðəkɒk] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
is the merest weathercock in the wind of the subconscious intention .
是 这 最 风向标 在 这 风 的 这 潜意识 意图 .

只不过是潜意识意图之风中最微不足道的风向标而已。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] ['ʌtəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [sprɪŋz]
As an example of how utterly it is possible to misunderstand the springs
作为 一个 例子 的 如何 完全地 它 是 可能的 到 误解 这 弹簧
[ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
of inspiration in a poem ,
的 灵感 在 一个 诗 ,

举例来说，人们完全有可能误解一首诗的灵感来源，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][biː] . [biː] . ['rɒdʒəz] :
we may take the following remark of B . B . Rogers :
我们 可能 拿 这 下列的 评论 的 B . B . 罗杰斯 :

我们可以引用B.B.罗杰斯的以下评论：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæləs] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [kən'spɪkjuəs]
It is much to be regretted that the phallus element should be so conspicuous
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 阴茎 元素 应该 是 所以 显眼的
[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] . . . .
in this play . . . .
在 这 玩 . . . .

令人遗憾的是，这部剧中阳具象征元素如此突出……

([ðɪs]) ['kɔːsnəs] , [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
(This) coarseness , so repulsive to ourselves , was introduced , it is impossible
(这) 粗糙度 , 所以 丑恶 到 我们自己 , 曾是 介绍 , 它 是 不可能的
[tuː; tə] [daʊt] ,
to doubt ,
到 怀疑 ,

这种令我们自己都感到厌恶的粗俗风气，毫无疑问是被引入的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]
for the express purpose of counter - balancing the extreme earnestness and
为了 这 表达 目的 的 柜台 - 平衡 这 极端 认真 和
['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
gravity of the play .
重力 的 这 玩 .

其目的正是为了平衡该剧的极度严肃和沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] , [səʊ][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ;
It seems so logical , so irrefutable ;
它 似乎 所以 逻辑 , 所以 无可辩驳的 ;

这似乎合情合理，无可辩驳；

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [,misin'təːprit] ['evri] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] - ['saɪki] [ðæt]
and so completely misinterprets every creative force of Aristophanes ' Psyche that
和 所以 完全地 误解 每一个 有创造力的 力量 的 阿里斯托芬 - 精神 那
[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it certainly deserves a little admiration .
它 当然 值得 一个 小的 钦佩 .

它完全曲解了阿里斯托芬《普赛克》中普赛克的每一种创造力，这当然值得我们稍加赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [rɪ'spekts] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]
It is in the best academic tradition , and everyone respects a man for
它 是 在 这 最好的 学术的 传统 , 和 每个人 尊重 一个 男人 为了
['raɪtɪŋ] [səʊ] [mɛn'deɪʃəsli] .
writing so mendaciously .
写作 所以 虚伪地 .

这符合学术界的优良传统，每个人都敬佩一个如此谎话连篇的人。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæˌstreɪtərz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [kən'sɪdəd] [ə'fensɪv]
The effort of these castrators is always to show that the parts considered offensive
这 努力 的 这些 阉割者 是 总是 到 展示 那 这 部分 经过考虑的 进攻
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
are not the natural expression of the poet ,
是 不是 这 自然的 表达 的 这 诗人 ,

这些阉割者的努力总是为了表明，那些被认为冒犯的部分并非诗人的自然表达。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [ɪk'stɜːnəli] .
that they are dictated externally .
那 他们 是 口述 外部 .

它们是由外部因素决定的。

[ðeɪ] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɔːsnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][nɒt]
They argue that Shakespeare's coarseness is the result of the age and not
他们 争论 那 莎士比亚的 粗糙度 是 这 结果 的 这 年龄 和 不是
['pɜːsən(ə)l][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,
personal predilection ,
个人的 偏好 ,

他们认为莎士比亚作品中的粗俗是时代使然，而非个人偏好。

[kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['spensər] ,
completely ignoring the work of men like Sir Philip Sidney and Spenser ,
完全地 忽略 这 工作 的 男人 喜欢 先生 菲利普 西德尼 和 斯宾塞 ,

完全无视菲利普·西德尼爵士和斯宾塞等人的作品，

[ɪn'diːd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [ʃeɪk'spɪəriən] ['raɪtər] , [ɪn] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] -
indeed practically all the pre - Shakespearean writers , in whom none of this so -
的确 几乎 全部 这 预 - 莎士比亚式 作家 , 在 谁 没有任何 的 这 所以 -
[kɔːld] ['grəʊsnəs] [ɪg'zɪsts] .
called grossness exists .
称为 恶心 存在 .

事实上，莎士比亚之前的几乎所有作家，他们的作品中都不存在这种所谓的粗俗之处。

['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [skʌl'dʌdərɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]
Shakespeare wrote sculduddery because he liked it , and for no other
莎士比亚 写道 重罪 因为 他 喜欢 它 , 和 为了 不 其他
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

莎士比亚创作《卑鄙》这部作品是因为他喜欢它，没有其他原因；

[hɪz; ɪz] [ˌsenʃu'æləti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .
his sensuality is the measure of his vitality .
他的 感官享受 是 这 措施 的 他的 活力 .

他的感官享受是他活力的体现。

[ðiːz] ['laɪəz] [prɪ'tend] ['sɪmələli] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ræbəˌleiz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌhjuːmə'nɪstɪk] ['riːz(ə)n]
These liars pretend similarly that because Rabelais had a humanistic reason
这些 说谎者 假装 相似地 那 因为 拉伯雷 有 一个 人文主义 原因
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] - - [ðə; ði] - [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] ,
for much of his work - - the destructior Mediaevalism ,
为了 很多 的 他的 工作 - - 这 - 中世纪主义 ,

这些骗子也同样假装，因为拉伯雷的大部分作品——破坏性的中世纪主义——都有一种人文主义的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kən'struː] [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
and the Church , which purpose they construe of course as an effort to
和 这 教会 , 哪个 目的 他们 解释 的 课程 作为 一个 努力 到
['pjʊərɪfaɪ] ,
purify ,
净化 ,

而教会，他们当然将其目的解读为净化的努力，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [pʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] ['pælətəb(ə)l]
etc . - - therefore he only put the lewdery to make the rest palatable
ETC . - - 所以 他 仅有的 放 这 - 到 制作 这 休息 可口的
,
,
,

等等——因此，他添加淫秽内容只是为了让其他部分更容易被人接受。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˌækə'demɪk] [haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz]
when it should be obvious even to an academic how he glories in his
什么时候 它 应该 是 明显的 甚至 到 一个 学术的 如何 他 荣耀 在 他的
[waɪld]['hjuːmə(r)] .
wild humour .
荒野 幽默 .

即使是学者也应该很清楚他有多么沉迷于自己狂野的幽默。

[wɒt] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] , [waɪl] [ə'tækɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
What the academic cannot understand is that in such works , while attacking certain
什么 这 学术的 不能 理解 是 那 在 这样的 作品 , 尽管 攻击 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

学者们无法理解的是，在这些作品中，尽管抨击了某些条件，

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['spɪrɪt] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]
the creative power of the vigorous spirits is so great that it overflows
这 有创造力的 力量 的 这 蓬勃 烈酒 是 所以 伟大的 那 它 溢出
[ænd; ənd]['sætʃəreɪts][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃənət] [sens] [ɒv; əv][laɪf] .
and saturates the intellectual conception with their own passionate sense of life .
和 饱和 这 知识分子 概念 和 他们的 自己的 热情的 感觉 的 生活 .

充满活力的人们的创造力如此巨大，以至于他们的热情洋溢、充满整个智力体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It is for this reason that these works have an eternal significance .
它 是 为了 这 原因 那 这些 作品 有 一个 永恒 意义 .

正因如此，这些作品才具有永恒的意义。

[ɪf] ['ræbə,leiz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
If Rabelais were merely a social reformer ,
如果 拉伯雷 是 仅仅 一个 社会的 改革者 ,

如果拉伯雷仅仅是一位社会改革家，

[ðen] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaut'liv] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
then the value of his work would not have outlived his generation .
然后 这 价值 的 他的 工作 会 不是 有 活得更久 他的 一代 .

那么，他的作品的价值就不会在他所处的时代之后流传下去。

[ɪf] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][trækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪəli] [æn; ən]
If Lysistrata were but a wise political tract , it would have merely an
如果 吕西斯特拉塔 是 但 一个 明智的 政治的 通道 , 它 会 有 仅仅 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
historical interest ,
历史 兴趣 ,

如果《吕西斯特拉忒》仅仅是一部睿智的政治论著，那么它就只具有历史价值了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] ['spɪrɪtʃuəli] [æt; ət] - [biː] . [siː] .
and it would have ceased spiritually at 404 B . C .
和 它 会 有 停止 精神层面 在 - B . C .

而它在精神层面上本应在公元前404年就终止了。

[bʌt; bət] [pæn'əːdʒ] [ɪz][æz; əz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]
But Panurge is as fantastic and fascinating a character now as he
但 潘努尔格 是 作为 极好的 和 迷人 一个 特点 现在 作为 他
[wɒz; wəz] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
was 300 years ago ,
曾是 - 年 前 ,

但潘努尔格如今依然像300年前一样，是一个奇妙而迷人的人物。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] [æz; əz] ['freʃli] ['bɒdid] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] [kɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
Lysistrata and her girls as freshly bodied as any girl kissed to - day .
吕西斯特拉塔 和 她 女孩们 作为 新鲜的 有形的 作为 任何 女孩 亲吻 到 - 天 .

吕西斯特拉塔和她的女孩们，身材像今天任何一个被亲吻过的女孩一样年轻貌美。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Therefore the serious part of the play is that which deals with them ,
所以 这 严肃的 部分 的 这 玩 是 那 哪个 交易 和 他们 ,

因此，这部剧的严肃部分就是关于他们的部分。

[ðə; ði] ['frɪvələs] [pɑːt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɒdʒəz] [dɪ'tekts] ['grævəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .
the frivolous part that in which Rogers detects gravity and earnestness .
这 轻浮 部分 那 在 哪个 罗杰斯 检测 重力 和 认真 .

罗杰斯从看似轻浮的情节中察觉到了严肃和认真。

[ˌærə'stɒfəniːz] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [teɪk] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪ] [əd'ventʃə(r)] ,
Aristophanes is the lord of all who take life as a gay adventure ,
阿里斯托芬 是 这 主 的 全部 WHO 拿 生活 作为 一个 同性恋 冒险 ,

阿里斯托芬是所有把生活当作一场同性恋冒险的人的君主。

[huː] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [tɜːn] [laɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [ɔː(r)] ['mɒrəl] [æb'strækʃn] .
who defy all efforts to turn life into a social , economic , or moral abstraction .
WHO 违抗 全部 努力 到 转动 生活 进入 一个 社会的 , 经济的 , 或者 道德 抽象 .

他们拒绝一切将生活抽象化为社会、经济或道德概念的努力。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] , [baɪ] [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɪnstɪŋkt] ,
Is it therefore just that the critics who , by some dark instinct ,
是 它 所以 只是 那 这 评论家 WHO , 经过 一些 黑暗的 本能 ,

因此，难道仅仅是那些批评家出于某种阴暗的本能，

[ʌn'ɜːrɪŋli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kri'eɪtərz] ['riːəl] ['vɜːtjuːz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
unerringly pick out the exact opposite of any creator's real virtues as his chief characteristics ,
准确无误地 挑选 出去 这 精确的 对面的 的 任何 创作者的 真实的 美德 作为 他的 首席 特征 ,

准确地将任何创作者真正美德的反面挑选出来，作为他的主要特征。

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [rɪ'fɔːmə(r)] ?
should praise him as an idealistic reformer ?
应该 称赞 他 作为 一个 理想主义 改革者 ?

应该称赞他是一位理想主义的改革家吗?

[æn; ən] " [aɪ'diːəl] " [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ˌærə'stɒfəniːz] [dɪ'zaɪəd] .
An " ideal " state of society was the last thing Aristophanes desired .
一个 " 理想的 " 状态 的 社会 曾是 这 最后的 事物 阿里斯托芬 想要的 .

阿里斯托芬最不渴望的就是一个“理想”的社会状态。

[hiː; hi] [wɪʃt] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [,inhjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ;
He wished , certainly , to eliminate inhumanities and baseness ;
他 希望 , 当然 , 到 排除 不人道 和 卑鄙 ;

他当然希望消除不人道和卑鄙的行为;

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [friː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] .
but only that there might be free play for laughter , for individual happiness .
但 仅有的 那 那里 可能 是 自由的 玩 为了 笑声 , 为了 个人 幸福 .

但这样一来，孩子们就可以自由玩耍，开怀大笑，获得个人的快乐。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['krɪtɪks] [leɪ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [klenz] [sə'saɪəti] , [nɒt][ðə; ði]
Consequently the critics lay the emphasis on the effort to cleanse society , not the
最后 这 评论家 躺 这 强调 在 这 努力 到 洁净 社会 , 不是 这
['meθəd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
method of laughter .
方法 的 笑声 .

因此，批评家们将重点放在净化社会的努力上，而不是笑声的方法上。

[ˌærə'stɒfəniːz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kliːɔn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['deməgɒg] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
Aristophanes wished to destroy Cleon because that demagogue failed to realize
阿里斯托芬 希望 到 破坏 克里昂 因为 那 煽动者 失败的 到 意识到
[ðə; ði]['poʊɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [stə'bɪləti]
the poet's conception of dignified government and tended to upset the stability
这 诗人的 概念 的 凝重 政府 和 倾向于 到 沮丧的 这 稳定
[ɒv; əv] ['heləs] .
of Hellas .
的 希腊 .

阿里斯托芬希望除掉克里昂，因为这位煽动家未能实现诗人所构想的体面政府，并且有破坏希腊稳定的倾向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəmz]
But it was the stability of life , the vindication of all individual freedoms
但 它 曾是 这 稳定 的 生活 , 这 平反 的 全部 个人 自由
,
,
,

但它带来的是生活的稳定，是对所有个人自由的维护。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['ɪntrəstɪd] .
in which he was ultimately interested .
在 哪个 他 曾是 最终 感兴趣的 .

他最终对此很感兴趣。

[dʒæk] ['lɪndzi] .
JACK LINDSAY .
杰克 林赛 .

杰克·林赛。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
The Persons of the drama .
这 人 的 这 戏剧 .

剧中的人物。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stratyllis , etc .
- , ETC .

Stratyllis 等。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['spɑːt(ə)n] ['herəld]
SPARTAN HERALD
斯巴达 先驱

斯巴达先驱报

['envɔi]
ENVOYS
使节

使节

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

['pɔːtə(r)] , ['mɑːkɪt] ['aɪdlər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Porter , Market Idlers , etc .
搬运工 , 市场 惰轮 , ETC .

波特、市场闲散者等。

['kɔːrəs] [ɒv; əv][əʊld][men] .
Chorus of old Men .
合唱 的 老的 男人 .

老人们的合唱。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] [stændz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
LYSISTRATA stands alone with the Propylaea at her back .
溶层 站立 独自的 和 这 前缘 在 她 后退 .

吕西斯特拉塔独自伫立，背靠着山门。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bækən(ə)l; -næl] ,
If they were trysting for a Bacchanal ,
如果 他们 是 幽会 为了 一个 酒神节 ,

如果他们是为了参加酒神节而幽会，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [pæn] [ɔː(r)] ['koʊliəs] [ɔː(r)] [dʒenɪ'tɪlɪs] ,
A feast of Pan or Colias or Genetyllis ,
一个 盛宴 的 平底锅 或者 大黄 或者 基因 ,

潘神、科利亚斯神或吉内蒂利斯神的盛宴

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [wʊd] [blɒk] [ðə; ði] ['raʊdi] [striːts] ,
The tambourines would block the rowdy streets ,
这 铃鼓 会 堵塞 这 喧闹的 街道 ,

铃鼓声会堵塞喧闹的街道，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
But now there's not a woman to be seen
但 现在 有 不是 一个 女士 到 是 已见

但现在却一个女人也看不到了。

[ɪk'sept] - - [ɑː] , [jes] - - [ðɪs] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ['jɒndə(r)] .
Except - - ah , yes - - this neighbour of mine yonder .
除了 - - 啊 , 是的 - - 这 邻居 的 矿 远处 .

除了——啊，对了——我那边的邻居。

['entə(r)] - .
Enter CALONICE .
进入 - .

CALONICE登场。

[gʊd] [deɪ] - .
Good day Calonice .
好的 天 - .

卡洛妮丝，你好。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[gʊd] [deɪ] [ˌlaɪ'sɪstrətə] .
Good day Lysistrata .
好的 天 吕西斯特拉塔 .

莉西斯特拉塔，你好。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [vekst] [juː; jʊ] [səʊ] ?
But what has vexed you so ?
但 什么 有 烦恼 你 所以 ?

但究竟是什么事让你如此烦恼呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
Tell me , child .
告诉 我 , 孩子 .

告诉我，孩子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [blæk] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are these black looks for ?
什么 是 这些 黑色的 看起来 为了 ?

这些黑色装扮是做什么用的?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ]
It doesn't suit you
它 不 套装 你

这不适合你。

[tuː; tə] [nɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [ʌp] ['glʌmli] [laɪk] [ðæt] .
To knit your eyebrows up glumly like that .
到 针织 你的 眉毛 向上 闷闷不乐地 喜欢 那 .

像这样愁眉苦脸地皱起眉头。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

- , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] ,
Calonice , it's more than I can bear ,
- , 它是 更多的 比 我 能 熊 ,

卡洛妮丝，我实在无法承受了。

[ai][ˌeɪ 'em][hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][seks] .
I am hot all over with blushes for our sex .
我 是 热的 全部 超过 和 脸红 为了 我们的 性别 .

我因为我们的性爱而脸红心跳。

[men] [seɪ] [wɪr] ['slɪpəri] [rəʊgz] - -
Men say we're slippery rogues - -
男人 说 是 滑 流氓 - -

男人们说我们是狡猾的恶棍——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeɪ] [raɪt] ?
And aren't they right ?
和 不是 他们 正确的 ?

他们说的难道不对吗?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jet] ['sʌmənd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['bɪznəs]
Yet summoned on the most tremendous business
然而 被召唤 在 这 最多 巨大的 商业

然而，却被召集到最庞大的业务中。

[fɔː(r); fə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ðeɪ] ['snʌg(ə)l] [ɪn][bed] .
For deliberation , still they snuggle in bed .
为了 审议 , 仍然 他们 依偎 在 床 .

他们一边商量，一边依偎在床上。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[maɪ][dɪə(r)] , [ðel] [kʌm] .
My dear , they'll come .
我的 亲爱的 , 他们会 来 .

亲爱的，他们会来的。

[ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's hard for women , you know ,
它是 难的 为了 女性 , 你 知道 ,

你知道，这对女性来说很艰难。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
To get away .
到 得到 离开 .

逃离。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ;
There's so much to do ;
有 所以 很多 到 做 ;

要做的事情太多了;

['hʌzbəndz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [gʊd] ['tempəz] :
Husbands to be patted and put in good tempers :
丈夫们 到 是 轻拍 和 放 在 好的 脾气 :

安抚丈夫，让他们心情舒畅:

['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] [pəʊkt] [aʊt] : ['tʃɪldrən] [wɒʃt]
Servants to be poked out : children washed
仆人 到 是 戳 出去 : 孩子们 洗过

仆人被戳出来: 孩子们被洗掉

[ɔː(r)] [suːðd] [wɪð] - [ɔː(r)] [fed] [wɪð] ['mauθful] [ɒv; əv][pæp] .
Or soothed with lullays or fed with mouthfuls of pap .
或者 舒缓 和 - 或者 美联储 和 一口一口 的 帕普 .

或者用摇篮曲安抚，或者喂它吃一大口糊状食物。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['weɪti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But I tell you , here's a far more weighty object .
但 我 告诉 你 , 这里是 一个 远的 更多的 重 目的 .

但我告诉你，这里有一个更重的东西。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [dɪə(r)] [ˌlaɪ'sɪstrətə] ,
What is it all about , dear Lysistrata ,
什么 是 它 全部 关于 , 亲爱的 吕西斯特拉塔 ,

亲爱的吕西斯特拉塔，这一切究竟是怎么回事?

[ðæt] [juːv] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [truːp] ?
That you've called the women hither in a troop ?
那 你已经 称为 这 女性 这里 在 一个 部队 ?

你把这些女人统统叫到这里来了?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What kind of an object is it ?
什么 种类 的 一个 目的 是 它 ?

这是什么类型的物体?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] !
A tremendous thing !
一个 巨大的 事物 !

太棒了!

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd] [lɒŋ] ?
And long ?
和 长的 ?

很长吗?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['leŋθi] .
Indeed , it may be very lengthy .
的确 , 它 可能 是 非常 冗长 .

确实，它可能非常冗长。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðen] [waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Then why aren't they here ?
然后 为什么 不是 他们 这里 ?

那他们为什么没来?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nəʊ] [mænz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
No man's connected with it ;
不 男人的 连接 和 它 ;

与此无关的人;

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeid] [suːn] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] .
If that was the case , they'd soon come fluttering along .
如果 那 曾是 这 案件 , 他们会 很快 来 飘动 沿着 .

如果真是那样的话，它们很快就会翩翩飞来。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aɪv] [felt] ['əʊvə(r)]
It concerns an object I've felt over
它 担忧 一个 目的 我已经 毛毡 超过

它与我摸过的一个物体有关。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpləs] [naɪts] .
And turned this way and that for sleepless nights .
和 转向 这 方式 和 那 为了 失眠 夜晚 .

辗转反侧，彻夜难眠。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [stænd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It must be fine to stand such long attention .
它 必须 是 美好的 到 站立 这样的 长的 注意力 .

长时间接受关注应该没什么问题。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[səʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] - - [griːs] [seɪvd] [baɪ] ['wʊmən] !
So fine it comes to this - - Greece saved by Woman !
所以 美好的 它 来 到 这 - - 希腊 已保存 经过 女士 !

事情发展到这一步真是太好了——希腊被女人拯救了!

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[baɪ] ['wʊmən] ?
By Woman ?
经过 女士 ?

是女人?

['retʃɪd] [θɪŋ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Wretched thing , I'm sorry for it .
可怜 事物 , 我是 对不起 为了 它 .

真是个可怜的东西，我很抱歉。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [feɪt] [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] :
Our country's fate is henceforth in our hands :
我们的 该国的 命运 是 今后 在 我们的 双手 :

从此，我们国家的命运掌握在我们自己手中:

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] - -
To destroy the Peloponnesians root and branch - -
到 破坏 这 伯罗奔尼撒半岛 根 和 分支 - -

彻底摧毁伯罗奔尼撒人的根基——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['nəʊblə] !
What could be nobler !
什么 可以 是 更高贵 !

还有什么比这更高尚的呢!

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bi'əʊʃiən] - -
Wipe out the Boeotians - -
擦拭 出去 这 波俄提亚人 - -

消灭波俄提亚人——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[nɒt] ['ʌtəli] .
Not utterly .
不是 完全地 .

不完全如此。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [iːlz] !
Have mercy on the eels !
有 怜悯 在 这 鳗鱼 !

请对鳗鱼们心软！

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [bi'əʊʃiən] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ['delɪkəsi] [ɪn] ['æθənz] .]
[Footnote : The Boeotian eels were highly esteemed delicacies in Athens .]
[脚注 : 这 波俄提亚 鳗鱼 是 高度 尊敬的 美味佳肴 在 雅典 .]

【脚注：波俄提亚鳗鱼在雅典是备受推崇的美味佳肴。】

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['æθənz] , [nəʊt] [aɪm]['keəf(ə)l]
But with regard to Athens , note I'm careful
但 和 看待 到 雅典 , 笔记 我是 小心

但就雅典而言，请注意，我很谨慎。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɑːsti] [θɪŋz] ;
Not to say any of these nasty things ;
不是 到 说 任何 的 这些 可恶的 事物 ;

不要说这些难听的话；

[stɪl] , [θɔːt] [ɪz] [friː] . . . .
Still , thought is free . . . .
仍然 , 想法 是 自由的 . . . .

然而，思想是自由的……

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es]
But if the women join us
但 如果 这 女性 加入 我们

但如果女性加入我们

[frɒm; frəm] [ˌpeləpə'niːsəs] [ænd; ənd] [bɪ'əʊʃɪə] , [ðen]
From Peloponnesus and Boeotia , then
从 伯罗奔尼撒半岛 和 波俄提亚 , 然后

从伯罗奔尼撒半岛和波俄提亚出发，

[hænd][ɪn][hænd][wiːl; wil]['reskjuː] [ɡriːs] .
Hand in hand we'll rescue Greece .
手 在 手 出色地 救援 希腊 .

我们将携手拯救希腊。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də]
How could we do
如何 可以 我们 做

我们该如何做

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [waɪz] [diːd] ?
Such a big wise deed ?
这样的 一个 大的 明智的 契据 ?

如此伟大的壮举？

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [huː] [dwel]
We women who dwell
我们 女性 WHO 住

我们这些居住于此的女人

['kwaɪətli] [ə'dɔːnɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm]
Quietly adorning ourselves in a back - room
悄悄 装饰 我们自己 在 一个 后退 - 房间

我们在后屋里静静地梳妆打扮

[wɪð] [gaʊnz] [ɒv; əv]['luːsɪd][gəʊld][ænd; ənd] ['gɔːdi] ['tɔɪlɪts]
With gowns of lucid gold and gawdy toilets
和 礼服 的 清醒的 金子 和 俗艳的 洗手间

身着闪亮的金袍，搭配华丽的服饰

[ɒv; əv] ['steɪtli] [sɪlk] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] . . . .
Of stately silk and dainty little slippers . . . .
的 庄严 丝绸 和 纤巧 小的 拖鞋 . . . .

华贵的丝绸和精致的小拖鞋……

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɑːməmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː] .
These are the very armaments of the rescue .
这些 是 这 非常 军备 的 这 救援 .

这些正是救援行动的必备武器。

[ðiːz] ['krəʊkəs] - [gaʊnz] , [ðɪs] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mɜː(r)] ,
These crocus - gowns , this outlay of the best myrrh ,
这些 番红花 - 礼服 , 这 支出 的 这 最好的 没药 ,

这些番红花长袍，这些上等没药的铺张，

['slɪpə(r)z] , [kɒz'metɪks] ['dʌstɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [rəʊbz]
Slippers , cosmetics dusting beauty , and robes
拖鞋 , 化妆品 除尘 美丽 , 和 长袍

拖鞋、化妆品、散粉、美容用品和睡袍

[wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kriːsɪz] [ɒv; əv] [lait] .
With rippling creases of light .
和 涟漪 褶皱 的 光 .

光线如涟漪般荡漾。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
Yes , but how ?
是的 , 但 如何 ?

是的，但是怎么做呢?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nəʊ][mæn] [wɪl] [lɪft][ə; eɪ] [lɑːns] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] - -
No man will lift a lance against another - -
不 男人 将要 举起 一个 槊 反对 其他 - -

没有人会举起长矛去攻击另一个人——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] [rʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['tju:nɪk] [daɪd] ['krəʊkəs] .
I'll run to have my tunic dyed crocus .
患病的 跑步 到 有 我的 束腰外衣 染色 番红花 .

我要赶紧去把我的束腰外衣染成番红花色。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] - -
Or take a shield - -
或者 拿 一个 盾 - -

或者拿个盾牌——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['steɪtli] [gaʊn] .
I'll get a stately gown .
患病的 得到 一个 庄严 袍 .

我要一件庄重的礼服。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɔ:(r)] [ˌʌn'skæbərd] [ə; eɪ] [sɒ:d] - -
Or unscabbard a sword - -
或者 无鞘 一个 剑 - -

或者拔出剑鞘——

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[let] [ˌem 'i:] [bai] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)] .
Let me buy a pair of slipper .
让 我 买 一个 一对 的 拖鞋 .

让我买双拖鞋吧。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪt] [tu:; tə] [læg] ?
Now , tell me , are the women right to lag ?
现在 , 告诉 我 , 是 这 女性 正确的 到 落后 ?

现在，请告诉我，女性落后是正确的吗?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bɝdz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn]
They should have turned birds , they should have grown
他们 应该 有 转向 鸟类 , 他们 应该 有 生长

它们本该变成鸟，它们本该长大

[wɪŋz] [ænd; ənd] [fləʊn] .
wings and flown .
翅膀 和 飞行 .

长出翅膀，飞翔。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[maɪ] [frend] , [jʊl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ə'θiːniənz] :
My friend , you'll see that they are true Athenians :
我的 朋友 , 你会 看 那 他们 是 真的 雅典人 :

我的朋友，你会发现他们才是真正的雅典人：

['ɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] .
Always too late .
总是 也 晚的 .

总是太迟了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Why , there's not a woman
为什么 , 有 不是 一个 女士

为什么，这里没有女人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːwəd] [diːm] [ə'raɪvd] , [nɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] ['sæləmis] .
From the shoreward demes arrived , not one from Salamis .
从 这 向岸边 德梅斯 到达的 , 不是 一 从 萨拉米香肠 .

来自海岸边的各个聚落的人来了，没有一个来自萨拉米斯。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] ,
I know for certain they awoke at dawn ,
我 知道 为了 肯定 他们 醒来 在 黎明 ,

我确信他们是在黎明时分醒来的。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌp] [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] [bəʊt] [seɪlz] .
And got their husbands up if not their boat sails .
和 得到 他们的 丈夫们 向上 如果 不是 他们的 船 帆 .

如果船帆没升起来，她们就把丈夫们叫醒。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [steɪkt] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [deɪmz]
And I'd have staked my life the Acharnian dames
和 ID 有 已抵押 我的 生活 这 阿卡尼安 女士们

我愿意用我的生命担保阿卡尼亚的那些女士们。

[wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɜːst] , [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] ['aɪðə(r)] !
Would be here first , yet they haven't come either !
会 是 这里 第一的 , 然而 他们 还没有 来 任何一个 !

他们本该最先到达，可他们也没来！

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wel] ['enihaʊ] [ðeə(r)][ɪz][ˌθiː'ædʒəˌniːz] - [waɪf]
Well anyhow there is Theagenes ' wife
出色地 无论如何 那里 是 忒阿革涅斯 - 妻子

总之，还有忒阿革涅斯的妻子。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] - - [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['hekəti] .
We can expect - - she consulted Hecate .
我们 能 预计 - - 她 咨询 赫卡忒 .

我们可以预料到——她咨询了赫卡忒女神。

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
But look , here are some at last , and more behind them .
但 看 , 这里 是 一些 在 最后的 , 和 更多的 在后面 他们 .

但瞧，这里终于出现了一些，后面还有更多。

[siː] . . . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ?
See . . . where are they from ?
看 . . . 在哪里 是 他们 从 ?

你看……他们来自哪里?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[frɒm; frəm] - [ðeɪ] [kʌm] .
From Anagyra they come .
从 - 他们 来 .

他们来自阿纳吉拉。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] .
Yes , they generally manage to come first .
是的 , 他们 一般来说 管理 到 来 第一的 .

是的，他们通常都能名列前茅。

['entə(r)] ['mɜːraɪn] .
Enter MYRRHINE .
进入 没药 .

进入美林。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] , [ˌlaɪ'sɪstrətə] ? . . .
Are we late , Lysistrata ? . . .
是 我们 晚的 , 吕西斯特拉塔 ? . . .

我们迟到了吗，莉西斯特拉塔?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Nothing to say ?
没有什么 到 说 ?

没什么要说的吗?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I've not much to say for you ,
我已经 不是 很多 到 说 为了 你 ,

我没什么好跟你说的,

['mɜ:raɪn] , ['dɔ:dlɪŋ] [ɒn][səʊ][vɑ:st][æn; ən][ə'feə(r)] .
Myrrhine , dawdling on so vast an affair .
没药 , 磨蹭 在 所以 广阔的 一个 事务 .

米里内,在如此庞大的事情上磨蹭不休。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [maɪ] ['gɜ:dl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
I couldn't find my girdle in the dark .
我 不能 寻找 我的 腰带 在 这 黑暗的 .

我在黑暗中找不到我的束腰带。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'feərz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [tel] [ˌju: 'es] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
But if the affair's so wonderful , tell us , what is it ?
但 如果 这 婚外情 所以 精彩的 , 告诉 我们 , 什么 是 它 ?

但如果这件事真的那么美好,请告诉我们,它究竟是什么?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nəʊ] , [let][ˌju: 'es] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] [tɪl]
No , let us stay a little longer till
不 , 让 我们 停留 一个 小的 更长 直到

不,让我们再待一会儿吧,直到

[ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] -
The Peloponnesian girls and the girls of Bocotia
这 伯罗奔尼撒半岛 女孩们 和 这 女孩们 的 -

伯罗奔尼撒半岛的姑娘们和波科提亚的姑娘们

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Are here to listen .
是 这里 到 听 .

我们在这里倾听。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ðæts] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] .
That's the best advice .
那就是 这 最好的 建议 .

这是最好的建议。

[ɑː] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [lɑmpiːtoʊ] .
Ah , there comes Lampito .
啊 , 那里 来 兰皮托 .

啊，兰皮托来了。

['entə(r)] [lɑmpiːtoʊ] .
Enter LAMPITO .
进入 兰皮托 .

进入 LAMPITO。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['welkəm] [lɑmpiːtoʊ] !
Welcome Lampito !
欢迎 兰皮托 !

欢迎来到兰皮托！

[dɪə(r)] ['spɑːt(ə)n] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪs] ,
Dear Spartan girl with a delightful face ,
亲爱的 斯巴达 女孩 和 一个 愉快 脸 ,

亲爱的斯巴达女孩，你有着一张迷人的脸庞，

[wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzi] [sprɪŋ] , [haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [lʊk]
Washed with the rosy spring , how fresh you look
洗过 和 这 红润 春天 , 如何 新鲜的 你 看

沐浴在玫瑰色的春光中，你看起来多么清新动人。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [straɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːk] ['slendənəs] ,
In the easy stride of your sleek slenderness ,
在 这 简单的 步幅 的 你的 光滑 苗条 ,

你迈着轻盈的步伐，身姿纤细苗条，

[waɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ə; eɪ] [bʊl] !
Why you could strangle a bull !
为什么 你 可以 扼杀 一个 公牛 !

为什么你可以勒死一头公牛！

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] .
I think I could .
我 思考 我 可以 .

我觉得我可以。

[ɪts] [freɪ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [haɪ] [bɪ'hɪnt] .
It's frae exercise and kicking high behint .
它是 弗雷 锻炼 和 踢 高的 背后 .

这是锻炼和高踢腿的动作。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['kærəktəz]
[Footnote : The translator has put the speech of the Spartan characters
[脚注 : 这 翻译 有 放 这 演讲 的 这 斯巴达 人物

[脚注：译者已将斯巴达人物的对话内容保留下来]

[ɪn] [skɒtʃ] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n]
in Scotch dialect which is related to English about as was the Spartan
在 苏格兰威士忌 方言 哪个 是 有关的 到 英语 关于 作为 曾是 这 斯巴达

苏格兰方言与英语的关系，就像斯巴达语与英语的关系一样密切。

['daɪəlekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['æθənz] .
dialect to the speech of Athens .
方言 到 这 演讲 的 雅典 .

雅典方言。

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,
The Spartans , in their character ,
这 斯巴达人 , 在 他们的 特点 ,

斯巴达人，就其性格而言，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃruːd] , ['kæni] , [ʌn'kuːθ] [skɒtʃ] ['haɪləndə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
anticipated the shrewd , canny , uncouth Scotch highlander of modern
预期 这 精明 , 精明 , 粗野 苏格兰威士忌 高地人 的 现代的

预示了现代苏格兰高地人那种精明、狡猾、粗犷的形象。

[taɪmz] .]
times .]
时代 .]

次数。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] ['lʌvli] [brests] [tuː; tə] [əʊn] !
What lovely breasts to own !
什么 迷人的 乳房 到 自己的 !

拥有如此美妙的胸部真是太棒了！

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ˌu'ɜːr] . . .
Oo . . .
oo . . .

哦……

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]
your fingers
你的 手指

你的手指

[ə'ses] [ðem; ðəm] , [jiː; ji] ['tɪklə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌtʃ] ['tendə(r)] [tʃʌks]
Assess them , ye tickler , wi ' such tender chucks
评估 他们 , 是的 挠痒痒 , wi - 这样的 投标 查克

好好评估它们吧，你这爱挠痒痒的人，用这些柔软的小块。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] - ['vɪktɪm] .
I feel as if I were an altar - victim .
我 感觉 作为 如果 我 是 一个 坛 - 受害者 .

我觉得自己就像个祭坛上的牺牲品。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ?
Who is this youngster ?
WHO 是 这 青少年 ?

这个年轻人是谁?

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] ['leɪdi] .
A Boeotian lady .
一个 波俄提亚 女士 .

一位波俄提亚女士。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] ,
There never was much undergrowth in Boeotia ,
那里 绝不 曾是 很多 灌木丛 在 波俄提亚 ,

波俄提亚地区原本就没有多少灌木丛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Such a smooth place , and this girl takes after it .
这样的 一个 光滑的 地方 , 和 这 女孩 需要 后 它 .

这是一个多么平和的地方啊，这个女孩也继承了它的美。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[jes] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [skɪn] [səʊ] ['prɪmli] [kept] .
Yes , I never saw a skin so primly kept .
是的 , 我 绝不 锯 一个 皮肤 所以 纯粹 保留 .

是的，我从未见过保存得如此完好的兽皮。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðɪs] [gɜːl] ?
This girl ?
这 女孩 ?

这个女孩?

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ə; eɪ] ['sɒnsi] ['əʊpən] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɪŋkə(r)] !
A sonsie open - looking jinker !
一个 sonsie 打开 - 寻找 旋转器 !

一个看起来很开朗的家伙!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] .
She's a Corinthian .
她是 一个 科林斯 .

她是哥林多前书的信徒。

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi]
Yes , isn't she
是的 , 不是 她

是的，她不是吗?

[ˈveri] [ˈəʊpən] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pəˈtɪkjələli] .
Very open , in some ways particularly .
非常 打开 , 在 一些 方式 特别 .

非常开放，尤其是在某些方面。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[bʌt; bət] [huz] [ˈgɛərd] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][əʊ] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] ?
But who's garred this Council o ' Women to meet here ?
但 谁是 加雷德 这 理事会 o - 女性 到 见面 这里 ?

但是谁把这群妇女召集到这里来开会的呢?

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[prəˈpaʊnd] [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [əʊ] - [ˌjuː ˈes] .
Propound then what you want o ' us .
举 然后 什么 你 想 o - 我们 .

那么请说明你们想要我们做什么。

[ˈmɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ?
What is the amazing news you have to tell ?
什么 是 这 惊人的 消息 你 有 到 告诉 ?

你有什么惊人的消息要告诉大家?

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɜːst] [ˈɑːnsə(r)][wʌn] [smɔːl] [ˈkwestʃən] .
I'll tell you , but first answer one small question .
患病的 告诉 你 , 但 第一的 回答 一 小的 问题 .

我会告诉你，但首先请回答一个小问题。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
As you like .
作为 你 喜欢 .

随你便。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][sæd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðəz]
Are you not sad your children's fathers
是 你 不是 伤心 你的 孩子们的 父亲们

你难道不为孩子们的父亲们感到难过吗?

[gəʊ] ['endləsli] [ɒf] ['səʊldʒərɪŋ] [ə'fɑː(r)]
Go endlessly off soldiering afar
去 不休 离开 参军 远方

无休止地远赴战场作战

[ɪn] [ðɪs] ['plɒdɪŋ] [wɔː(r)] ?
In this plodding war ?
在 这 缓慢地 战争 ?

在这场旷日持久的战争中?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)]
I am willing to wager
我 是 愿意的 到 赌注

我愿意打赌

[ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][hɪə(r)] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][həʊm] .
There's not one here whose husband is at home .
有 不是 一 这里 谁 丈夫 是 在 家 .

这里没有一个人的丈夫在家。

\-
CALONICE
\-

卡洛尼斯

[maɪnz] [biːn] [ɪn] [θreis] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] -
Mine's been in Thrace , keeping an eye on Eucrates
我的 到过 在 色雷斯 , 保持 一个 眼睛 在 -

我的那只一直在色雷斯，监视着欧克拉底。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [pɑːst] .
For five months past .
为了 五 几个月 过去的 .

过去五个月了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ænd; ənd][maɪn] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['paɪlɒs]
And mine left me for Pylos
和 矿 左边 我 为了 皮洛斯

我的妻子离开了我，去了皮洛斯。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət] [liːst] .
Seven months ago at least .
七 几个月 前 在 至少 .

至少七个月前。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪn]
And as for mine
和 作为 为了 矿

至于我的

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [freɪ] [ðə; ði][laɪn]
No sooner has he slipped out frae the line
不 很快 有 他 滑倒了 出去 弗雷 这 线

他刚从队伍里溜出来。

[hiː; hi][stræps][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hiːz] [snɪkt] [ɒf] [ə'gen] .
He straps his shield and he's snickt off again .
他 肩带 他的 盾 和 他是 斯尼克特 离开 再次 .

他系好盾牌，又悄悄地离开了。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] !
And not the slightest glitter of a lover !
和 不是 这 丝毫 闪光 的 一个 情人 !

丝毫没有情人的影子！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [maɪ'liːzɪən] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪv] [nɒt] [siːn]
And since the Milesians betrayed us , I've not seen
和 自从 这 米利都人 背叛 我们 , 我已经 不是 已见

自从米莱西亚人背叛我们之后，我就再也没见过

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌpraɪt] [mæn]
The image of a single upright man
这 图像 的 一个 单身的 直立 男人

一个直立男子的形象

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
To be a marble consolation to us .
到 是 一个 大理石 安慰 到 我们 .

成为我们心灵的慰藉。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz]
Now will you help me , if I find a means
现在 将要 你 帮助 我 , 如果 我 寻找 一个 方法

如果我找到办法，你会帮帮我吗?

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði][wɔː(r)][aʊt] .
To stamp the war out .
到 邮票 这 战争 出去 .

彻底结束战争。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdis] , [jes] !
By the two Goddesses , Yes !
经过 这 二 女神们 , 是的 !

以两位女神的名义，是的！

[ai] [wɪl] [ðəʊ] [aɪv] [tuː; tə] [pɔːn] [ðɪs] ['veri] [dres]
I will though I've to pawn this very dress
我 将要 尽管 我已经 到 典当 这 非常 裙子

即使我得典当这条裙子，我也会这么做。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['bɑːtə(r)] - ['mʌni] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
And drink the barter - money the same day .
和 喝 这 物物交换 - 钱 这 相同的 天 .

当天就把用物物交换来的钱喝掉。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ænd; ənd][ai] [tuː] [ðəʊ] [aɪm] [splɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbət]
And I too though I'm split up like a turbot
和 我 也 尽管 我是 分裂 向上 喜欢 一个 大菱鲆

我也一样，虽然我像大菱鲆一样四分五裂。

[ænd; ənd][hɑːf][ɪz] - [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [piːs] .
And half is hackt off as the price of peace .
和 一半 是 - 离开 作为 这 价格 的 和平 .

一半被砍掉，作为和平的代价。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ænd; ənd][ai] [tuː] !
And I too !
和 我 也 !

我也是！

[waɪ] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪ] [θɪŋ]
Why , to get a peep at the shy thing
为什么 , 到 得到 一个 窥视 在 这 害羞的 事物

为什么？为了偷偷看看那害羞的小家伙。

[aɪ'd]['klæmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɒp][əʊ] - .
I'd clamber up to the tip - top o ' Taygetus .
ID 攀 向上 到 这 提示 - 顶部 o - 泰格图斯 .

我会爬到泰格特斯山的顶峰。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [aɪl] [ɪk'spəʊz][maɪ] ['maɪti] ['mɪst(ə)ri] .
Then I'll expose my mighty mystery .
然后 患病的 暴露 我的 强大的 神秘 .

然后我将揭开我那惊天动地的秘密。

[əʊ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] [men]
O women , if we would compel the men
哦 女性 , 如果 我们 会 迫使 这 男人

哦，女人们，如果我们能强迫男人

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [piːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfreɪn] - -
To bow to Peace , we must refrain - -
到 弓 到 和平 , 我们 必须 避免 - -

为了向和平致敬，我们必须克制——

[ˈmɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[frɒm; frəm] [wɒt] ?
From what ?
从 什么 ?

从什么来源?

[əʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] !
O tell us !
哦 告诉 我们 !

哦，快告诉我们!

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɪl] [juː; jʊ][ˈtruːli][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
Will you truly do it then ?
将要 你 真的 做 它 然后 ?

你真的会这么做吗?

[ˈmɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
We will , we will , if we must die for it .
我们 将要 , 我们 将要 , 如果 我们 必须 死 为了 它 .

我们一定会，即使为此付出生命也在所不惜。

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈevri] [depθ] [ɒv; əv] [lʌv] . . . .
We must refrain from every depth of love . . . .
我们 必须 避免 从 每一个 深度 的 爱 . . . .

我们必须克制一切深沉的爱……

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] ?
Why do you turn your backs ?
为什么 做 你 转动 你的 背部 ?

你为何背过身去?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][baɪt][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ?
Why do you bite your lips and shake your heads ?
为什么 做 你 咬 你的 嘴唇 和 摇 你的 头部 ?

你为什么咬嘴唇、摇头?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [blɑːntʃt] ?
Why are your faces blanched ?
为什么 是 你的 面孔 焯水 ?

你们的脸色为什么这么苍白?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
Why do you weep ?
为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

[wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)][woʊnt][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Will you or won't you , or what do you mean ?
将要 你 或者 惯于 你 , 或者 什么 做 你 意思是 ?

你到底会不会？或者你到底是什么意思?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nəʊ] , [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No , I won't do it .
不 , 我 惯于 做 它 .

不，我不会这么做。

[let] [ðə; ði][wɔː(r)] [prə'siːd] .
Let the war proceed .
让 这 战争 继续 .

让战争继续进行。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[nəʊ] , [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No , I won't do it .
不 , 我 惯于 做 它 .

不，我不会这么做。

[let] [ðə; ði][wɔː(r)] [prə'siːd] .
Let the war proceed .
让 这 战争 继续 .

让战争继续进行。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ] [tuː] , [dɪə(r)] ['tɜːbət] , [juː; jʊ] [ðæt] [sed] [dʒʌst] [naʊ]
You too , dear turbot , you that said just now
你 也 , 亲爱的 大菱鲆 , 你 那 说 只是 现在

还有你，亲爱的比目鱼，就是你刚才说的那句话。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [splɪt] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ?
You didn't mind being split right up in the least ?
你 没有 头脑 存在 分裂 正确的 向上 在 这 至少 ?

你一点也不介意被分开吗?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[əʊ][bɪd][ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn]['faɪə(r)]
O bid me walk in fire
哦 出价 我 走 在 火

让我行走在烈火之中

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [dʒɔɪ] .
But do not rob us of that darling joy .
但 做 不是 抢 我们 的 那 亲爱的 喜悦 .

但请不要剥夺我们这份珍贵的快乐。

[wɒt] [els] [ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] [ˌlaɪ'sɪstrətə] ?
What else is like it , dearest Lysistrata ?
什么 别的 是 喜欢 它 , 亲爱的 吕西斯特拉塔 ?

还有什么能与之媲美呢，亲爱的吕西斯特拉塔?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[əʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'sted] .
O please give me the fire instead .
哦 请 给 我 这 火 反而 .

哦，请把火给我吧。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [drɒp][ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst][veɪn] ,
Lewd to the least drop in the tiniest vein ,
猥亵 到 这 至少 降低 在 这 最小的 静脉 ,

淫秽到连最细小的血管里都滴着淫秽的液体。

['aʊə(r)][seks][ɪz] ['fɪtli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['trædʒɪk]['poʊəts] ,
Our sex is fitly food for Tragic Poets ,
我们的 性别 是 合适地 食物 为了 悲惨 诗人 ,

我们的性爱正是悲剧诗人的绝佳素材。

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] .
Our whole life's but a pile of kisses and babies .
我们的 所有的 生活的 但 一个 桩 的 吻 和 婴儿 .

我们的一生不过是一堆亲吻和婴儿。

[bʌt; bət] , ['hɑːdi] ['spɑːt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]
But , hardy Spartan , if you join with me
但 , 耐寒的 斯巴达 , 如果 你 加入 和 我

但是，坚韧的斯巴达人，如果你加入我

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪd] [jet] .
All may be righted yet .
全部 可能 是 右 然而 .

一切或许终将拨乱反正。

[əʊ] [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] .
O help me , help me .
哦 帮助 我 , 帮助 我 .

救救我，救救我。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ɪts] [ə; eɪ] [seə] , [seə] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ði] [twɔː] ,
It's a sair , sair thing to ask of us , by the Twa ,
它是 一个 赛尔 , 赛尔 事物 到 问 的 我们 , 经过 这 特瓦 ,

这真是个非常非常不合理的要求，Twa，

[ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] [leɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɪl]
A lass to sleep her lane and never fill
一个 小姐 到 睡觉 她 车道 和 绝不 充满

一个姑娘睡在她的小路上，永远不会填满

['lʌvz] [læk] [ɪk'sept] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['meikʃift] . . . .
Love's lack except wi ' makeshifts . . . .
爱的 缺少 除了 wi - 临时搭建的 . . . .

除了权宜之计，爱情并无其他……

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
But let it be .
但 让 它 是 .

但就让它这样吧。

[piːs] [mɔːn] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] .
Peace maun be thought of first .
和平 毛恩 是 想法 的 第一的 .

和平必须放在首位。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] !
My friend , my friend !
我的 朋友 , 我的 朋友 !

我的朋友，我的朋友！

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ə'mɪd] [ðɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wiːkliŋ] .
The only one amid this herd of weaklings .
这 仅有的 一 之中 这 一群 的 弱者 .

在这群弱者中，他是唯一一个。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [ɪf] - - [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn]
But if - - which heaven forbid - - we should refrain
但 如果 - - 哪个 天堂 禁止 - - 我们 应该 避免

但是，如果——但愿不会——我们应该克制自己

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɪz] [piːs] [ɪn'djuːst] ?
As you would have us , how is Peace induced ?
作为 你 会 有 我们 , 如何 是 和平 诱导 ?

如您所愿，和平是如何实现的?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdis] , [naʊ] [kænt][juː; jʊ] [siː]
By the two Goddesses , now can't you see
经过 这 二 女神们 , 现在 不能 你 看

以两位女神的名义发誓，难道你现在还看不见吗?

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz]['aɪdli][sɪt] [ˌɪn'dɔːz]
All we have to do is idly sit indoors
全部 我们 有 到 做 是 闲散地 坐 室内

我们只需要闲坐在室内就行了。

[wɪð] [smuːð] ['rəʊzɪz] ['paʊdəd] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃiːks] ,
With smooth roses powdered on our cheeks ,
和 光滑的 玫瑰 粉末状 在 我们的 脸颊 ,

脸颊上扑着柔滑的玫瑰粉，

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ['bɜːnɪŋ] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði][fəʊldz]
Our bodies burning naked through the folds
我们的 身体 燃烧 裸 通过 这 折叠

我们赤裸的身体在褶皱间燃烧

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['æmɔːrˌgɒs] - [sɪlk] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][men]
Of shining Amorgos ' silk , and meet the men
的 灼灼 阿莫尔戈斯 - 丝绸 , 和 见面 这 男人

闪亮的阿莫尔戈斯丝绸，与男人们相遇

[wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['viːnəs] - [pl'æts] [plʌkt] [trɪm][ænd; ənd] [niːt] .
With our dear Venus - plats plucked trim and neat .
和 我们的 亲爱的 金星 - 地块 拨弦 修剪 和 整洁的 .

我们亲爱的维纳斯-plats修剪得整齐干净。

[ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] [lʌv] [wɪl] [raɪz] [ʌp] ['fjʊəriəsli] ,
Their stirring love will rise up furiously ,
他们的 搅拌 爱 将要 上升 向上 愤怒地 ,

他们之间炽热的爱情将会猛烈爆发。

[ðel] [beg]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]['əʊpən] .
They'll beg our arms to open .
他们会 求 我们的 武器 到 打开 .

他们会乞求我们张开双臂。

[ðæts] ['aʊə(r)] [taɪm] !
That's our time !
那就是 我们的 时间 !

那是我们的时代!

[wiːl; wil] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] , [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] - -
We'll disregard their knocking , beat them off - -
出色地 漠视 他们的 敲门 , 打 他们 离开 - -

我们会无视他们的敲门声，把他们赶走——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['ræbɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] .
And they will soon be rabid for a Peace .
和 他们 将要 很快 是 狂犬病 为了 一个 和平 .

他们很快就会渴望和平。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[dʒʌst][æz; əz][ˌmenəˈleɪəs] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Just as Menelaus , they say ,
只是 作为 梅涅劳斯 , 他们 说 ,

他们说，就像梅涅劳斯一样。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][ˈhelən]
Seeing the bosom of his naked Helen
看到 这 怀 的 他的 裸 海伦

看到他赤裸的海伦的胸部

[fˈlæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɒːd] .
Flang down the sword .
法兰 向下 这 剑 .

剑刃向下弯曲。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [ˈtɪəfl] [fuːlz]
But we'll be tearful fools
但 出色地 是 内牛满面 傻瓜

但我们会成为泪眼婆娑的傻瓜

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [teɪk] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈaʊə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] .
If our husbands take us at our word and leave us .
如果 我们的 丈夫们 拿 我们 在 我们的 单词 和 离开 我们 .

如果我们的丈夫相信我们的话，离开了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [left] [ðen] , [ɪn] - [freɪz] ,
There's only left then , in Pherecrates ' phrase ,
有 仅有的 左边 然后 , 在 费雷克拉特斯 - 短语 ,

那么，用费雷克拉特斯的话来说，就只剩下……

[tuː; tə] [fleɪ] [ə; eɪ] [skɪnd] [dɒg] - - [fleɪ] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [flei] [dɪ'zaɪr] .
To flay a skinned dog - - flay more our flayed desires .
到 剥皮 一个 去皮 狗 - - 剥皮 更多的 我们的 剥皮 欲望 .

剥去一只被剥了皮的狗的皮——剥去我们更多被剥皮的欲望。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bɑː] , ['prɒvɜːbz] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːm] [ə; eɪ] ['selɪbət] .
Bah , proverbs will never warm a celibate .
呸 , 谚语 将要 绝不 温暖的 一个 独身 .

哼，谚语永远无法温暖一个独身者。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [men]
But what avail will your scheme be if the men
但 什么 可用 将要 你的 方案 是 如果 这 男人

但如果这些人……你的计划又有什么用呢?

[dræg] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kɪkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ?
Drag us for all our kicking on to the couch ?
拖 我们 为了 全部 我们的 踢 在 到 这 长椅 ?

把我们拖到沙发上，让我们好好休息一下?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] .
Cling to the doorposts .
黏着 到 这 门柱 .

抓住门框。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [ˌjuː 'es] ?
But if they should force us ?
但 如果 他们 应该 力量 我们 ?

但如果他们强迫我们呢?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jiːld] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] .
Yield then , but with a sluggish , cold indifference .
屈服 然后 , 但 和 一个 迟缓 , 寒冷的 漠不关心 .

然后屈服，但态度迟缓冷漠。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sʌlən] ['meɪtɪŋ] .
There is no joy to them in sullen mating .
那里 是 不 喜悦 到 他们 在 忧郁 交配 .

阴郁的交配对他们来说毫无乐趣。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] ['mædn] [ðem; ðəm] ;
Besides we have other ways to madden them ;
除了 我们 有 其他 方式 到 麦登 他们 ;

此外，我们还有其他方法可以激怒他们；

[ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] [ʌp] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðev] [nəʊ] [dɪ'laɪt]
They cannot stand up long , and they've no delight
他们 不能 站立 向上 长的 , 和 他们有 不 喜

它们无法长时间站立，而且它们毫无乐趣。

[ən'les] [wiː; wi] [fɪt] [ðeə(r)] [eɪm] [wɪð] ['meri] ['sʌkə(r)] .
Unless we fit their aim with merry succour .
除非 我们 合身 他们的 目的 和 欢乐 救助 .

除非我们以欢快的援助来迎合他们的目标。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wel] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [wiːl; wil] [ɔːl] [ə'griː] .
Well if you must have it so , we'll all agree .
出色地 如果 你 必须 有 它 所以 , 出色地 全部 同意 .

好吧，既然你坚持要这样，那我们也都同意。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ai] [hɑː] - [nəʊ] [daʊt] .
For us I ha ' no doubt .
为了 我们 我 哈 - 不 怀疑 .

对我来说，这一点我毫不怀疑。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pə'sweɪd]
We can persuade
我们 能 说服

我们可以说服

['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [æn; ən] - ['diːsnt] [piːs] ,
Our men to strike a fair an ' decent Peace ,
我们的 男人 到 罢工 一个 公平的 一个 - 体面的 和平 ,

我们的人员致力于达成公平体面的和平协议。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [jiː; ji] [pɪtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['frenzi]
But how will ye pitch out the battle - frenzy
但 如何 将要 是的 沥青 出去 这 战斗 - 狂热

但你们将如何平息这场战斗狂潮?

[əʊ] - [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['pɒpjələs] ?
O ' the Athenian populace ?
哦 - 这 雅典 民众 ?

雅典民众呢?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]
I promise you
我 承诺 你

我向你保证

[wiːl; wil]['wɪðə(r)] [ʌp] [ðæt] [kɜːs] .
We'll wither up that curse .
出色地 枯萎 向上 那 诅咒 .

我们将消除那个诅咒。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[nɒt] [waɪl] [ðeɪ] [əʊn] [eɪn] ['traɪriːm] [ɔːd] [æn; ən] - [rɪgd] ,
Not while they own ane trireme oared an ' rigged ,
不是 尽管 他们 自己的 一个 三列桨战船 划桨 一个 - 作弊 ,

只要他们拥有一艘桨帆船，就不会发生这种情况。

[ɔː(r)][ə; eɪ] - [ðəʊz] [stæks] [æn; ən] - [stæks] [æn; ən] - [stæks] [əʊ] - ['sɪlə(r)] .
Or a ' those stacks an ' stacks an ' stacks O ' siller .
或者 一个 - 那些 堆栈 一个 - 堆栈 一个 - 堆栈 哦 - 金钱 .

或者那些堆积如山的银子。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [flɔː] .
I've thought the whole thing out till there's no flaw .
我已经 想法 这 所有的 事物 出去 直到 有 不 缺陷 .

我已经把所有细节都考虑周全，确保没有任何瑕疵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [tə'deɪ] :
We shall surprise the Acropolis today :
我们 将 惊喜 这 卫城 今天 :

今天我们将给雅典卫城一个惊喜：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][set][ðə; ði]['əʊldə] [deɪmz] .
That is the duty set the older dames .
那 是 这 责任 放 这 老 女士们 .

这是年长女性肩负的职责。

[waɪl] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ]
While we sit here talking , they are to go
尽管 我们 坐 这里 说 , 他们 是 到 去

我们坐在这里聊天的时候，他们就要走了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] , [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .
And under pretence of sacrificing , seize it .
和 在下面 虚伪 的 牺牲 , 抢占 它 .

然后假装牺牲，将其夺取。

[lɑmpi:toʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

['sɜ:rti:] , [ðæts] [faɪn] ; [ɔ:lz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Certie , that's fine ; all's working for the best .
认证 , 那就是 美好的 ; 一切 在职的 为了 这 最好的 .

没关系，一切都在朝着最好的方向发展。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] ['kwɪkli] , [lɑmpi:toʊ] , [let][ˌju: 'es][taɪ] [ɑ:'selvz]
Now quickly , Lampito , let us tie ourselves
现在 迅速地 , 兰皮托 , 让 我们 领带 我们自己

兰皮托，快，我们把自己绑起来。

[tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [hemp] [ɒv; əv] [wɜ:dz]
To this high purpose as tightly as the hemp of words
到 这 高的 目的 作为 紧紧 作为 这 麻 的 字

为了这个崇高的目标，要像麻绳一样紧紧地捆绑住这些词语。

[kæn; kən] [nɒt] [tə'geðə(r)] .
Can knot together .
能 结 一起 .

可以打结。

[lɑmpi:toʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[set] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪn] ['di:teɪl]
Set out the terms in detail
放 出去 这 条款 在 细节

详细列明条款

[ænd; ənd][wi:l; wil][ə; eɪ] - [sweə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
And we'll a ' swear to them .
和 出色地 一个 - 发誓 到 他们 .

我们会向他们发誓。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɒv; əv] [kɔ:s] . . . .
Of course . . . .
的 课程 . . . .

当然....

[wel] [ðen]
Well then
出色地 然后

那好吧

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] - ?
Where is our Scythianess ?
在哪里 是 我们的 - ?

我们的斯基泰精神在哪里?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] ?
Why are you staring ?
为什么 是 你 凝视 ?

你为什么盯着我看?

[fɜːst] [leɪ] [ðə; ði] [ʃiːld] , [bɒs] ['daʊnwəd] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
First lay the shield , boss downward , on the floor
第一的 躺 这 盾 , 老板 向下 , 在 这 地面

首先将盾牌朝下放在地板上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ɪnwədz] .
And bring the victim's inwards .
和 带来 这 受害者的 向内 .

并将受害者的情绪内化。

-
CAILONICE
-

凯洛妮丝

[bʌt; bət] , [ˌlaɪ'sɪstrətə] ,
But , Lysistrata ,
但 , 吕西斯特拉塔 ,

但是，吕西斯特拉塔

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [əʊθ] [ðæt] [wɪr] [tuː; tə][sweə(r)] ?
What is this oath that we're to swear ?
什么 是 这 誓言 那 是 到 发誓 ?

我们要宣誓的是什么誓言?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] [əʊθ] !
What oath !
什么 誓言 !

多么令人发指的誓言!

[ɪn] ['iːskiləs] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] [ʃiːp]
In Aeschylus they take a slaughtered sheep
在 埃斯库罗斯 他们 拿 一个 屠杀 羊

在埃斯库罗斯的剧作中，他们拿来一只被宰杀的羊。

[ænd; ənd][sweə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] .
And swear upon a buckler .
和 发誓 之上 一个 盾牌 .

对着盾牌发誓。

[waɪ] [nɒt][wiː; wi] ?
Why not we ?
为什么 不是 我们 ?

为什么我们不能?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[əʊ] [ˌlaɪ'sɪstrətə] , [piːs] [swɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] !
O Lysistrata , Peace sworn on a buckler !
哦 吕西斯特拉塔 , 和平 宣誓 在 一个 盾牌 !

哦，吕西斯特拉塔，和平誓言在盾牌上！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] [əʊθ] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es] [ðen] ?
What oath would suit us then ?
什么 誓言 会 套装 我们 然后 ?

那么，什么样的誓言才适合我们呢?

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['sʌmθɪŋ] ['bɜːd(ə)n] ['beərɪŋ]
Something burden bearing
某物 负担 轴承

负重物

[wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [best] [ɪn'sɪgniə] . . . .
Would be our best insignia . . . .
会 是 我们的 最好的 徽章 . . . .

这将是我们最好的标志……

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] !
A white horse !
一个 白色的 马 !

一匹白马！

[lets] [sweə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['entreɪlz] .
Let's swear upon its entrails .
我们来吧 发誓 之上 它是 内脏 .

让我们对着它的内脏发誓。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn'diːd] !
A horse indeed !
一个 马 的确 !

真是一匹马！

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðen] [wɒt] [wɪl] ['sɪmbəlaɪz] [ˌjuː 'es] ?
Then what will symbolise us ?
然后 什么 将要 象征 我们 ?

那么，什么将象征我们呢?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðɪs] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] - -
This , as I tell you - -
这 , 作为 我 告诉 你 - -

正如我告诉你的——

[fɜːst] [set][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [bəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
First set a great dark bowl upon the ground
第一的 放 一个 伟大的 黑暗的 碗 之上 这 地面

首先将一个巨大的深色碗放在地上。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] ['θeʃən] [waɪn] ,
And disembowel a skin of Thasian wine ,
和 开膛 一个 皮肤 的 塔西安 葡萄酒 ,

剖开一袋塔西亚葡萄酒，

[ðen] [sweə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Then swear that we'll not add a drop of water .
然后 发誓 那 出色地 不是 添加 一个 降低 的 水 .

然后发誓我们一滴水都不会加。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[ɑː] , [wɒt] [eɪθ] [kʊd; kəd] [klɪŋk] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Ah , what aith could clink pleasanter than that !
啊 , 什么 信仰 可以 碰杯 更令人愉悦 比 那 !

啊，还有什么信仰能比这更悦耳动听呢！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [waɪn] .
Bring me a bowl then and a skin of wine .
带来 我 一个 碗 然后 和 一个 皮肤 的 葡萄酒 .

那给我拿个碗和一皮袋酒来。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[maɪ] [dɪəz] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
My dears , see what a splendid bowl it is ;
我的 亲爱的们 , 看 什么 一个 灿烂 碗 它 是 ;

亲爱的们，看看这碗多漂亮啊！

[aɪ'd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] [ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I'd not say No if asked to sip it off .
ID 不是 说 不 如果 问 到 啜饮 它 离开 .

如果有人让我喝一口，我不会拒绝的。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊl] .
Put down the bowl .
放 向下 这 碗 .

放下碗。

[leɪ] [hændz] , [ɔːl] , [ɒn][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Lay hands , all , on the victim .
莱 双手 ，全部，在 这 受害者 .

所有人将手放在受害者身上。

['skaɪɪ] [kwiːn] [huː] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
Skiey Queen who givest the last word in arguments ,
斯凯 女王 WHO 给予 这 最后的 单词 在 论点 ,

在争论中总是能说最后一句话的斯基伊·奎因

[ænd; ənd] [ðiː] , [əʊ] [bəʊl] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] :
And thee , O Bowl , dear comrade , we beseech :
和 你 ，哦 碗 ，亲爱的 同志 ，我们 恳求 :

还有你，哦，碗，亲爱的同志，我们恳求你：

[ək'sept] ['aʊə(r)] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Accept our oblation and be propitious to us .
接受 我们的 祭祀 和 是 吉祥 到 我们 .

接受我们的供品，并赐予我们福泽。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[wɒt] ['helθi] [blʌd] , [lɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [aʊt] !
What healthy blood , la , how it gushes out !
什么 健康 血 ，拉 ，如何 它 滔滔不绝 出去 !

多么健康的血液啊，它汩汩地流出来！

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] ['liːsəm] ['freɪgrəns] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
An ' what a leesome fragrance through the air .
一个 - 什么 一个 利索姆 香味 通过 这 空气 .

空气中弥漫着多么令人愉悦的香气啊！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] , [dɪəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [aɪl] [spiːk] [fɜːst] .
Now , dears , if you will let me , I'll speak first .
现在 ，亲爱的们，如果 你 将要 让 我 ，患病的 说话 第一的 .

亲爱的们，如果你们不介意的话，我先说。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][lɒt] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !
Only if you draw the lot , by Aphrodite !
仅有的 如果 你 画 这 很多 ，经过 阿芙洛狄忒 !

只有抽签才能赢，以阿芙洛狄忒的名义！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[səʊ] , [grɑːsp][ðə; ði][brɪm] , [juː; jʊ] , [lɑmpiːtoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] .
SO , grasp the brim , you , Lampito , and all .
所以 , 抓牢 这 帽檐 , 你 , 兰皮托 , 和 全部 .
所以，抓紧边缘吧，你，兰皮托，还有所有人。

[juː; jʊ] , - , [rɪ'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
You , Calonice , repeat for the rest
你 , - , 重复 为了 这 休息
卡洛妮丝，你重复一遍，直到其他人都听完。

[iːtʃ] [wɜːd] [ai] [seɪ] .
Each word I say .
每个 单词 我 说 .
我说的每一个字。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [əʊθ]
Then you must all take oath
然后 你 必须 全部 拿 誓言
然后你们都必须宣誓。

[ænd; ənd] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɜːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] - -
And pledge your arms to the same stern conditions - -
和 保证 你的 武器 到 这 相同的 船尾 状况 - -
并誓言接受同样的严苛条件——

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层
裂变

[tuː; tə] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['lʌvə(r)] [aɪl] [nɒt] ['əʊpən] [ɑːmz]
To husband or lover I'll not open arms
到 丈夫 或者 情人 患病的 不是 打开 武器
我不会向丈夫或情人敞开双臂

-
CALONICE
-
卡洛尼斯

[tuː; tə] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['lʌvə(r)] [aɪl] [nɒt] ['əʊpən] [ɑːmz]
To husband or lover I'll not open arms
到 丈夫 或者 情人 患病的 不是 打开 武器
我不会向丈夫或情人敞开双臂

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层
裂变

[ðəʊ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] .
Though love and denial may enlarge his charms .
尽管 爱 和 拒绝 可能 放大 他的 魅力 .
虽然爱与否认可能会增加他的魅力。

-
CALONICE
-
卡洛尼斯

[ðəʊ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] .
Though love and denial may enlarge his charms .
尽管 爱 和 拒绝 可能 放大 他的 魅力 .
虽然爱与否认可能会增加他的魅力。

[əʊ] , [əʊ] , [maɪ] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , [ˌlaɪ'sɪstrətə] !
O , O , my knees are failing me , Lysistrata !
哦 , 哦 , 我的 膝盖 是 失败 我 , 吕西斯特拉塔 !

哦，哦，我的膝盖快不行了，吕西斯特拉塔！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪm] , [aɪl] [steɪ] ,
But still at home , ignoring him , I'll stay ,
但 仍然 在 家 , 忽略 他 , 患病的 停留 ,

但我仍然待在家里，不理他，我会留下来。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪm] , [aɪl] [steɪ] ,
But still at home , ignoring him , I'll stay ,
但 仍然 在 家 , 忽略 他 , 患病的 停留 ,

但我仍然待在家里，不理他，我会留下来。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['bju:tɪf(ə)l] , [klæd] [ɪn] ['sæfrən] [sɪlks] [ɔ:l] [deɪ] .
Beautiful , clad in saffron silks all day .
美丽的 , 覆膜 在 藏红花 帛 全部 天 .

她美丽动人，整天都穿着藏红花色的丝绸。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

['bju:tɪf(ə)l] , [klæd] [ɪn] ['sæfrən] [sɪlks] [ɔ:l] [deɪ] .
Beautiful , clad in saffron silks all day .
美丽的 , 覆膜 在 藏红花 帛 全部 天 .

她美丽动人，整天都穿着藏红花色的丝绸。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [ðen] [hi:; hi] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [fɔ:s] ,
If then he seizes me by dint of force ,
如果 然后 他 逮捕 我 经过 凹痕 的 力量 ,

如果他用武力抓住我，

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [ðen] [hi:; hi] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [fɔ:s] ,
If then he seizes me by dint of force ,
如果 然后 他 逮捕 我 经过 凹痕 的 力量 ,

如果他用武力抓住我，

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [gɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'mɔːs] .
I'll give him reason for a long remorse .
患病的 给 他 原因 为了 一个 长的 悔恨 .

我会让他后悔很久。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] [gɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'mɔːs] .
I'll give him reason for a long remorse .
患病的 给 他 原因 为了 一个 长的 悔恨 .

我会让他后悔很久。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] ['nevə(r)] [laɪ] [ænd; ənd] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'll never lie and stare up at the ceiling ,
患病的 绝不 说谎 和 盯 向上 在 这 天花板 ,

我永远不会撒谎，也不会盯着天花板发呆。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪl] ['nevə(r)] [laɪ] [ænd; ənd] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'll never lie and stare up at the ceiling ,
患病的 绝不 说谎 和 盯 向上 在 这 天花板 ,

我永远不会撒谎，也不会盯着天花板发呆。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [gəʊ] ['niːlɪŋ] .
Nor like a lion on all fours go kneeling .
也不 喜欢 一个 狮子 在 全部 四 去 跪着 .

也不会像狮子四肢着地那样跪下。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[nɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [gəʊ] ['niːlɪŋ] .
Nor like a lion on all fours go kneeling .
也不 喜欢 一个 狮子 在 全部 四 去 跪着 .

也不会像狮子四肢着地那样跪下。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [ai] [ki:p] [feɪθ] , [ðen] ['baʊntiəs] [kʌps] [bi:; bi] [maɪn] .
If I keep faith , then bounteous cups be mine .
如果 我 保持 信仰 , 然后 丰饶的 杯子 是 矿 .

如果我信守承诺，那么我将获得丰盛的奖赏。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [ai] [ki:p] [feɪθ] , [ðen] ['baʊntiəs] [kʌps] [bi:; bi] [maɪn] .
If I keep faith , then bounteous cups be mine .
如果 我 保持 信仰 , 然后 丰饶的 杯子 是 矿 .

如果我信守承诺，那么我将获得丰盛的奖赏。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [nɒt] , [tu:; tə] ['nɔ:ziəs] ['wɔ:tə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [waɪn] .
If not , to nauseous water change this wine .
如果 不是 , 到 恶心 水 改变 这 葡萄酒 .

如果还是不行，就用清水换瓶酒。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ɪf] [nɒt] , [tu:; tə] ['nɔ:ziəs] ['wɔ:tə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [waɪn] .
If not , to nauseous water change this wine .
如果 不是 , 到 恶心 水 改变 这 葡萄酒 .

如果还是不行，就用清水换瓶酒。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [sweə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Do you all swear to this ?
做 你 全部 发誓 到 这 ?

你们都发誓遵守这个誓言吗?

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wi:; wi] [du:; də] , [wi:; wi] [du:; də] .
We do , we do .
我们 做 , 我们 做 .

是的，我们确实如此。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðʌs] .
Then I shall immolate the victim thus .
然后 我 将 牺牲 这 受害者 因此 .

然后我将这样焚烧受害者。

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] .
She drinks .
她 饮料 .

她喝酒。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[hɪə(r)] [naʊ] , [ʃeə(r)] [feə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] ?
Here now , share fair , haven't we made a pact ?
这里 现在 , 分享 公平的 , 还没有 我们 制成 一个 协议 ?

现在，公平分配，我们不是已经达成协议了吗?

[lets] [ɔːl] [kwɒf] [daʊn] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] .
Let's all quaff down that friendship in our turn .
我们来吧全部 畅饮 向下 那 友谊 在 我们的 转动 .

让我们轮流品尝这份友谊吧。

[lɑmpiːtoʊ]
LAMPITO
兰皮托

兰皮托

[hɑːk] , [wɒt] ['kætəwɔːlɪŋ] - [ðæt] ?
Hark , what caterwauling hubbub's that ?
听着 , 什么 猫叫 - 那 ?

听，那是什么刺耳的叫声?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
The women have appropriated the citadel .
这 女性 有 挪用 这 堡垒 .

这些女性占领了这座城堡。

[səʊ] , [lɑmpiːtoʊ] , [dæʃ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd]
So , Lampito , dash off to your own land
所以 , 兰皮托 , 短跑 离开 到 你的 自己的 土地

所以，兰皮托，快跑回你自己的土地去吧。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðeə(r)] .
And raise the rebels there .
和 增加 这 叛军 那里 .

并在那里扶植叛军。

[ðiːz] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] ['hɔstidʒ] ,
These will serve as hostages ,
这些 将要 服务 作为 人质 ,

这些人将用作人质。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks]
While we ourselves take our places in the ranks
尽管 我们 我们自己 拿 我们的 地方 在 这 排名

而我们自己则在队伍中占据一席之地。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [bəʊlts] [raɪt] [həʊm] .
And drive the bolts right home .
和 驾驶 这 螺栓 正确的 家 .

把螺栓拧紧。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[bʌt; bət] [woʊnt] [ðə; ði] [men]
But won't the men
但 惯于 这 男人

但男人们难道不会这样吗?

[mɑːtʃ] [streɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
March straight against us ?
行进 直的 反对 我们 ?

直接向我们进攻?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?
And what if they do ?
和 什么 如果 他们 做 ?

如果他们真的这么做了呢?

[nəʊ] [θret] [ʃæl; ʃəl] [kriːk] ['aʊə(r)] ['hɪndʒɪz] [waɪd] , [nəʊ] [tɔːtʃ]
No threat shall creak our hinges wide , no torch
不 威胁 将 吱嘎声 我们的 铰链 宽的 , 不 火炬

任何威胁都无法撼动我们的大门，任何火炬都无法阻挡我们。

[ʃæl; ʃəl] [lait] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
Shall light a fear in us ; we will come out
将 光 一个 害怕 在 我们 ; 我们 将要 来 出去

必将激起我们的恐惧；我们将走出困境

[tuː; tə] [piːs] [ə'ləʊn] .
To Peace alone .
到 和平 独自的 .

唯有和平。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !
That's it , by Aphrodite !
那就是 它 , 经过 阿芙洛狄忒 !

就是这样，以阿芙洛狄忒的名义!

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [let] [ˌjuː 'es] [siːm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] .
As of old let us seem hard and obdurate .
作为 的 老的 让 我们 似乎 难的 和 顽固的 .

让我们像以往一样，表现得强硬顽固。

[lɑmpiːtoʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊ] [ɒf] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
LAMPITO and some go off ; the others go up into the Acropolis .
兰皮托 和 一些 去 离开 ; 这 其他的 去 向上 进入 这 卫城 .

兰皮托和一些人离开了；其他人则上了卫城。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [əʊld] [men] ['entə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ə'krɒpəlɪs] .
Chorus of OLD MEN enter to attack the captured Acropolis .
合唱 的 老的 男士 进入 到 攻击 这 捕获 卫城 .
一群老者进入战场，准备进攻被攻占的卫城。

[meɪk] [ruːm] , - , [muːv] [ə'hed] ; [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldərz] [tʃeɪft] , [ai] [siː] ,
Make room , Draces , move ahead ; why your shoulder's chafed , I see ,
制作 房间 , - , 移动 前方 ; 为什么 你的 肩膀 擦伤 , 我 看 ,
让开，德雷斯，往前走；我明白了，你的肩膀为什么磨破了。

[wɪð] ['lʌgɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ðiːz] [lɔp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] .
With lugging uphill these lopped branches of the olive - tree .
和 搬运 上坡 这些 砍伐 分支 的 这 橄榄 - 树 .
费力地把这些砍下来的橄榄树枝扛上山坡。

[haʊ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd] [rɒŋ] - [wei] - [raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [siːz] [θɪŋz] [grəʊ] .
How upside - down and wrong - way - round a long life sees things grow .
如何 上行 - 向下 和 错误的 - 方式 - 圆形的 一个 长的 生活 看到 事物 生长 .
漫长的一生如何颠倒错乱地见证万物生长。

[ɑː] , - , [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'feəz] [kʊd; kəd] ['tæŋg(ə)l] [səʊ] ?
Ah , Strymodorus , who'd have thought affairs could tangle so ?
啊 , - , 谁会 有 想法 事务 可以 纠纷 所以 ?
啊，斯特里莫多鲁斯，谁能想到事情会变得如此复杂呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] [fed] ,
The women whom at home we fed ,
这 女性 谁 在 家 我们 美联储 ,
我们供养的那些在家的妇女们，

[laɪk] ['wɪtləs] [fuːlz] , [wɪð] ['fɑːstərɪŋ] [bred] ,
Like witless fools , with fostering bread ,
喜欢 愚蠢 傻瓜 , 和 寄养 面包 ,
像愚昧无知的傻瓜一样，拿着面包，

[hæv; həv] ['ɪmpɪəsli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] - -
Have impiously come to this - -
有 肆无忌惮地 来 到 这 - -
竟如此卑鄙地沦落至此——

[ðev] ['stəʊlən] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,
They've stolen the Acropolis ,
他们有 被盗 这 卫城 ,
他们偷走了雅典卫城。

[wɪð] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [flaʊt]
With bolts and bars our orders flout
和 螺栓 和 酒吧 我们的 订单 蔑视
螺栓和钢筋使我们的订单形同虚设

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
And shut us out .
和 关闭 我们 出去 .
把我们拒之门外。

[kʌm] , - , ['bʌs(ə)l] ['ðɪðə(r)] ; [leɪ] ['aʊə(r)] ['fægət] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Come , Philurgus , bustle thither ; lay our faggots on the ground ,
来 , - , 忙碌 那里 ; 躺 我们的 同性恋 在 这 地面 ,
来吧，菲勒古斯，快点过去；把我们的柴捆放在地上。

[ɪn] [niːt] [stæks] [bi'liːgə] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
In neat stacks beleaguering the insurgents all around ;
在 整洁的 堆栈 围困 这 叛乱分子 全部 大约 ;
整齐堆叠的铁塔将叛军团团围住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] , ['plɒtəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ['daɪə(r)] ,
And the vile conspiratresses , plotters of such mischief dire ,
和 这 卑鄙的 阴谋家 , 绘图仪 的 这样的 恶作剧 可怕的 ,

而那些卑鄙的阴谋家，策划如此可怕恶行的幕后黑手，

[paɪl][ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][vɑːst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['paɪə(r)] :
Pile and burn them all together in one vast and righteous pyre :
桩 和 烧伤 他们 全部 一起 在 一 广阔的 和 正义 火葬堆 :

将它们全部堆放在一起，在一个巨大的、正义的火葬堆中焚烧：

[flɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] - [waɪf] [tuː; tə][fraɪ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['faɪə(r)] .
Fling with our own hands Lycon's wife to fry in the thickest fire .
一扔 和 我们的 自己的 双手 - 妻子 到 炒 在 这 最厚 火 .

亲手把莱康的妻子扔进最浓的火里烤。

[baɪ][di'miːtə(r)] , [ðel] [get][nəʊ][bræg] [waɪl] [aɪv] [ə; eɪ][veɪn][tuː; tə] [biːt] !
By Demeter , they'll get no brag while I've a vein to beat !
经过 德墨忒尔 , 他们会 得到 不 吹牛 尽管 我已经 一个 静脉 到 打 !

以德墨忒尔之名，只要我还有血管可以抽，他们就休想吹嘘！

['kliˌɑməˌniz] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['hə:tl] [aʊt][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'fiːt] .
Cleomenes himself was hurtled out in sore defeat .
克莱门氏菌 他自己 曾是 猛烈撞击 出去 在 疮 击败 .

克莱奥梅尼斯本人则惨败出局。

[hɪz; ɪz] [stɪf] - [bækt] ['spɑːt(ə)n][praɪd][wɒz; wəz][bent] .
His stiff - backed Spartan pride was bent .
他的 僵硬的 - 支持的 斯巴达 自豪 曾是 弯曲 .

他那坚韧不拔的斯巴达式骄傲被压垮了。

[aʊt] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi][went] :
Out , stripped of all his arms , he went :
出去 , 脱衣舞 的 全部 他的 武器 , 他 去 :

他被剥夺了所有手臂，走了出去：

[ə; eɪ]['pɪgmi] [kləʊk] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [stretʃ]
A pigmy cloak that would not stretch
一个 侏儒 披风 那 会 不是 拉紧

一件矮人斗篷，没有弹性。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][rʌmp] ([ðə; ði] ['drægld] [retʃ]) ,
To hide his rump (the draggled wretch) ,
到 隐藏 他的 臀部 (这 拖着 可怜虫) ,

为了遮住他的屁股（这个拖着身子的可怜虫），

[sɪks] ['spraʊtɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [brɪəd] , [ðə; ði] [spɪlθ]
Six sprouting years of beard , the spilth
六 发芽 年 的 胡须 , 这 斯普利特

六年蓄起的胡须，

[ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] - [fɪlθ] .
Of six years ' filth .
的 六 年 - 污秽 .

六年的污秽。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːdʒ] !
That was a siege !
那 曾是 一个 围城 !

那是一场围城战！

['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][laɪnz][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] [diːp]
Our men were ranged in lines of seventeen deep
我们的 男人 是 范围 在 线条 的 十七 深的

我们的士兵排成十七列纵队。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [left] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] .
Before the gates , and never left their posts there , even to sleep .
前 这 大门 ， 和 绝不 左边 他们的 帖子 那里 ， 甚至 到 睡觉 .

他们守卫在城门前，从不离开他们的岗位，甚至连睡觉也不离开。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [smaɪt] [ðə; ði] [ræʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] [fəʊz] [laɪk] [ðiːz] ,
Shall I not smite the rash presumption then of foes like these ,
将 我 不是 惩击 这 皮疹 假定 然后 的 敌人 喜欢 这些 ，

难道我不应该惩罚这些敌人的鲁莽狂妄吗?

[di'test] [bəuθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] - -
Detested both of all the gods and of Euripides - -
令人厌恶的 两个都 的 全部 这 神 和 的 欧里庇得斯 - -

他既憎恨众神，也憎恨欧里庇得斯——

[els] , [meɪ] [ðə; ði] ['mærəθən] - [pleɪn] [nɒt] [bəʊst] [maɪ] ['trəʊfɪd] ['vɪktəriz] !
Else , may the Marathon - plain not boast my trophied victories !
别的 ， 可能 这 马拉松 - 清楚的 不是 夸 我的 奖杯 胜利 !

否则，马拉松平原将无法彰显我所赢得的胜利!

[ɑː] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs]
Ah , now , there's but a little space
啊 ， 现在 ， 有 但 一个 小的 空间

啊，现在只剩下一点点空间了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] !
To reach the place !
到 抵达 这 地方 !

到达目的地!

[ə; eɪ] ['dedli] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə; eɪ] ['trɪki] [rəʊd]
A deadly climb it is , a tricky road
一个 致命 爬 它 是 ， 一个 棘手 路

这是一条极其危险的攀登之路，一条崎岖的道路。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌmpɪŋ] [ləʊd] :
With all this bumping load :
和 全部 这 碰撞 加载 :

承受如此巨大的负荷:

[ə; eɪ] [pæk] - [æs] [suːn] [wʊd] ['taɪə(r)] . . . .
A pack - ass soon would tire . . . .
一个 盒 - 屁股 很快 会 胎 . . . .

驮着东西的驴很快就会累……

[haʊ] [ðiːz] [lɒgz] [bruːz] [maɪ] ['ʃəuldəz] !
How these logs bruise my shoulders !
如何 这些 日志 挫伤 我的 肩膀 !

这些木头硌得我肩膀生疼!

['fɜːðə(r)] [stɪl]
further still
更远 仍然

更进一步

[dʒɒg] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Jog up the hill ,
慢跑 向上 这 爬坡道 ，

慢跑上山，

[ænd; ənd] [pʌf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
And puff the fire inside ,
和 噗 这 火 里面 ，

然后点燃里面的火，

[ɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][wiːl; wil][faɪnd] [ɪts] [daɪd] .
Or just as we reach the top we'll find it's died .
或者 只是 作为 我们 抵达 这 顶部 出色地 寻找 它是 死亡 .

或者当我们到达顶峰时，却发现它已经死了。

[əu] , [fjuː] !
Ough , phew !
粗糙 , 呼…… !

呼！

[ai] [tʃəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .
I choke with the smoke .
我 呛 和 这 抽烟 .

我被烟呛得喘不过气来。

[lɔːd] ['herəkliːz] , [haʊ] ['ækrɪd] - [hɒt]
Lord Heracles , how acrid - hot
主 赫拉克勒斯 , 如何 辛辣 - 热的

赫拉克勒斯大人，多么辛辣火热啊！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt]
Out of the pot
出去 的 这 锅

从锅里出来

[ðɪs] [mæd] - [dɒg] [sməʊk] [liːps] , ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː]
This mad - dog smoke leaps , worrying me
这 疯狂的 - 狗 抽烟 跳跃 , 令人担忧 我

这股疯狗般的烟雾窜起，让我担忧。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['æŋgrəli] . . . .
And biting angrily . . . .
和 咬 愤怒地 . . . .

愤怒地撕咬着……

- [tɪz] ['lemniən] ['faɪə(r)] [ðæt] [sməʊks] ,
' Tis Lemnian fire that smokes ,
- 的 莱姆尼期 火 那 烟雾 ,

那是莱姆诺斯之火在冒烟，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɪŋ] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ðʌs] . . . .
Or else it would not sting my eyelids thus . . . .
或者 别的 它 会 不是 蜇 我的 眼睑 因此 . . . .

否则它就不会如此刺痛我的眼皮了……

[heɪst] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Haste , all of us ;
匆忙 , 全部 的 我们 ;

我们都要抓紧时间；

[ə'θiːni] [ɪn'vəʊks] ['aʊə(r)][eɪd] .
Athene invokes our aid .
雅典娜 调用 我们的 援助 .

雅典娜请求我们的帮助。

['lætʃɪz] , [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] !
Laches , now or never the assault must be made !
拉切斯 , 现在 或者 绝不 这 突击 必须 是 制成 !

拉切斯，现在不发动进攻就永远没有机会了！

[əu] , [fjuː] !
Ough , phew !
粗糙 , 呼…… !

呼！

[ai] [tʃəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] . . .
I choke with the smoke . . .
我 呛 和 这 抽烟 . . .

我被烟呛得喘不过气来……

[θæŋkt] [biː; bi][ðə; ði][gɒdz] !
Thanked be the gods !
谢谢 是 这 神 !

感谢诸神！

[ðə; ði]['faɪə(r)] [piːps] [ʌp][ænd; ənd]['kræk(ə)lz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
The fire peeps up and crackles as it should .
这 火 人群 向上 和 噼啪声 作为 它 应该 .

火焰微微窜起，发出噼啪声，一切都如预期般。

[naʊ] [waɪ] [nɒt] [fɜːst] [slaɪd] [ɒf] ['aʊə(r)] [bæks] [ðiːz] ['wɪəri] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd]
Now why not first slide off our backs these weary loads of wood
现在 为什么 不是 第一的 滑动 离开 我们的 背部 这些 厌倦 负载 的 木头

现在，何不先把背上这些沉重的木料卸下来呢?

[ænd; ənd][dɪp][ə; eɪ][vaɪn] - [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['breɪziə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] , [ðen] [streɪt]
And dip a vine - branch in the brazier till it glows , then straight
和 蘸 一个 藤 - 分支 在 这 火盆 直到 它 发光 , 然后 直的

将一根葡萄藤枝浸入火盆中，直到它烧得通红，然后直立

[hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbən] [geɪt] ?
Hurl it at the battering - ram against the stubborn gate ?
投 它 在 这 殴打 - 内存 反对 这 固执的 门 ?

把它扔向攻城槌，撞向那道坚固的大门?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlts][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kəm'plaɪəns] ,
If they refuse to draw the bolts in immediate compliance ,
如果 他们 拒绝 到 画 这 螺栓 在 即时 遵守 ,

如果他们拒绝立即执行拔螺栓的命令，

[wiːl; wil][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪl] ['stræŋgl] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəns] .
We'll set fire to the wood , and smoke will strangle their defiance .
出色地 放 火 到 这 木头 , 和 抽烟 将要 扼杀 他们的 蔑视 .

我们将点燃木头，浓烟将扼杀他们的反抗。

[fjuː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ] [drentʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] !
Phew , what a spluttering drench of smoke !
呼…… , 什么 一个 喷溅 淋 的 抽烟 !

呼，好大的烟雾啊！

[kʌm] , [naʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [bæk] . . . .
Come , now from off my back . . . .
来 , 现在 从 离开 我的 后退 . . . .

好了，别再压着我了……

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['seɪmɒs] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ?
Is there no Samos - general to help me to unpack ?
是 那里 不 萨摩斯岛 - 一般的 到 帮助 我 到 解包 ?

难道没有萨摩斯将军可以帮我卸行李吗?

[ɑː] [ðeə(r)] , [ðæts] ['əʊvə(r)] !
Ah there , that's over !
啊 那里 , 那就是 超过 !

啊，好了，结束了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [naʊ] [ɪts] [gɔːld] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
For the last time now it's galled my shoulder .
为了 这 最后的 时间 现在 它是 恼怒 我的 肩膀 .

这已经是最后一次让我肩膀感到疼痛了。

[fleə(r)] [ʌp] [ðaɪn] ['embəz] , ['breɪziə(r)] , [ænd; ənd] ['dju:tɪfəli] ['sməʊldə(r)] ,
Flare up thine embers , brazier , and dutifully smoulder ,
耀斑 向上 你的 余烬 , 火盆 , 和 尽职尽责地 闷烧 ,

点燃你的余烬，火盆，尽职尽责地燃烧吧。

[tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [brænd] , [ðæt] [aɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
To kindle a brand , that I the first may strike the citadel .
到 点燃 一个 品牌 , 那 我 这 第一的 可能 罢工 这 堡垒 .

为了点燃一个品牌，让我第一个攻克堡垒。

[eɪd] [ˌem 'i:] , ['leɪdi] ['vɪktəri] , [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] - ['trəʊfi] [meɪ] [tel]
Aid me , Lady Victory , that a triumph - trophy may tell
援助 我 , 女士 胜利 , 那 一个 胜利 - 杯 可能 告诉

胜利女神啊，请您助我一臂之力，愿一座凯旋奖杯能诉说一切。

[haʊ] [wi:; wi] [dɪd] ['eɪnʃəntli] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [ɔ:'dæsəti] [kwel] !
How we did anciently this insane audacity quell !
如何 我们 做过 古代 这 疯狂的 大胆 荡平 !

我们古代是如何平息这种疯狂的胆大妄为的！

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of WOMEN .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[wʌts] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['jɒndə(r)] ?
What's that rising yonder ?
是什么 那 上升 远处 ?

那边升起的是什么？

[ðæt] ['rʌdi] [gleə(r)] , [ðæt] ['sməʊki] ['skɜ:ri] ?
That ruddy glare , that smoky skurry ?
那 红润 强光 , 那 烟 斯库里 ?

那道红光，那道烟雾缭绕的暗影？

[əʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ?
O is it something in a blaze ?
哦 是 它 某物 在 一个 火焰 ?

哦，是什么东西着火了吗？

[kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['hʌri] !
Quick , quick , my comrades , hurry !
快的 , 快的 , 我的 同志们 , 匆忙 !

快，快，我的同志们，快点！

- , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] !
Nicodice , helter - skelter !
- , 杂乱 - 滑梯 !

尼科迪斯，乱七八糟！

[ɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ɪn] [fleɪmz]
Or poor Calyce's in flames
或者 贫穷的 - 在 火焰

或者可怜的卡莉丝身陷火海

[ænd; ənd] - ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['weltə(r)] .
And Cratylla's stifled in the welter .
和 - 窒息 在 这 弱打 .

克拉蒂拉在混乱中窒息而亡。

[əʊ] [ði:z] ['dredf(ə)l] [əʊld] [men]
O these dreadful old men
哦 这些 可怕 老的 男人

哦，这些可怕的老人

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːk] [lɔːz] [ɒv; əv] [heɪt] !
And their dark laws of hate !
和 他们的 黑暗的 法律 的 恨 !

还有他们那些黑暗的仇恨法则!

[ðeə(r)] , [aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [lest] [ai] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
There , I'm all of a tremble lest I turn out to be too late .
那里 , 我是 全部 的 一个 颤抖 免得 我 转动 出去 到 是 也 晚的 .

在那里，我浑身颤抖，生怕自己来晚了。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðəʊ] [ai] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
I could scarcely get near to the spring though I rose before dawn ,
我 可以 几乎 得到 靠近 到 这 春天 尽管 我 玫瑰 前 黎明 ,

虽然我黎明前就起床了，但我几乎无法靠近泉水。

[wɒt] [wɪð] ['tætl] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪtʃər] [ɪn][wʌn] ['dʒɔslɪŋ] [dɪn]
What with tattling of tongues and rattling of pitchers in one jostling din
什么 和 告密 的 舌头 和 嘎嘎作响 的 投手 在 一 推搡 din

窃窃私语，酒壶碰撞，一片嘈杂喧闹。

[wɪð] [sleɪvz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ! . . . . .
With slaves pushing in ! . . . . .
和 奴隶 推动 在 ! . . . . .

奴隶们正奋力挤进来！......

[stɪl] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɔːtərz] [drɔːn]
Still here at last the water's drawn
仍然 这里 在 最后的 这 水的 绘制

终究还是来了，水已经抽干了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ai] [rʌn]
And with it eagerly I run
和 和 它 急切地 我 跑步

我迫不及待地奔跑着

[tuː; tə] [help] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [stænd]
To help those of my friends who stand
到 帮助 那些 的 我的 朋友们 WHO 站立

为了帮助那些站出来的朋友

[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ə'laɪv] .
In danger of being burned alive .
在 危险 的 存在 烧伤 活 .

面临被活活烧死的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ə; eɪ] ['drɪblɪŋ] [bænd]
For I am told a dribbling band
为了 我 是 讲述 一个 运球 乐队

因为我听说这是一支滴水乐队

[ɒv; əv] ['greɪbɪəd] ['hɒb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
Of greybeards hobble to the field ,
的 灰胡子 跛行 到 这 场地 ,

一群白发苍苍的老者蹒跚走向田野，

[greɪt] ['fægət] [ɪn] [iːtʃ] ['pɔːlzid] [hænd] ,
Great faggots in each palsied hand ,
伟大的 同性恋 在 每个 麻痹症 手 ,

每只瘫痪的手里都攥着大捆柴火，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
As if a hot bath to prepare ,
作为 如果 一个 热的 洗澡 到 准备 ,

仿佛在准备一个热水澡，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ðel] [draɪv]
And threatening that out they'll drive
和 威胁 那 出去 他们会 驾驶

他们威胁说，他们会开车赶出去。

[ðiːz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [suːn] [liːv] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrɪŋ] ['ɪntuː] ['æʃɪz]
These wicked women or soon leave them charring into ashes
这些 邪恶 女性 或者 很快 离开 他们 烧焦 进入 灰烬

这些邪恶的女人很快就会化为灰烬。

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['sʌfə(r)] [nɒt] , [ai] [preɪ] , [ðɪs] [hɑːʃ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
O Goddess , suffer not , I pray , this harsh deed to be done ,
哦 女神 ， 遭受 不是 ， 我 祈祷 ， 这 残酷的 契据 到 是 完毕 ，

女神啊，我祈求您不要让这残酷的事情发生。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [juː 'es] [griːs] [ænd; ənd] ['æθənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːlaɪk] [ækts] [rɪ'piːld] !
But show us Greece and Athens with their warlike acts repealed !
但 展示 我们 希腊 和 雅典 和 他们的 好战 行为 废除 !

但请向我们展示废除战争法令后的希腊和雅典!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [həʊld] ,
For this alone , in this thy hold ,
为了 这 独自的 ， 在 这 你的 抓住 ，

仅仅因为这一点，就在你这掌控之中，

[ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Thou Goddess with the helm of gold ,
你 女神 和 这 舵 的 金子 ，

头戴金色头盔的女神啊，

[wiː; wi] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðaɪ] ['sæŋktʃuəri] ,
We laid hands on thy sanctuary ,
我们 铺设 双手 在 你的 避难所 ，

我们曾踏足你的圣所，

[ə'θiːni] . . . .
Athene . . . .
雅典娜 . . . .

雅典娜……

[ðen] ['aʊə(r)] ['ælaɪ] [biː; bi]
Then our ally be
然后 我们的 盟友 是

那么我们的盟友就是

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kɑːst] [ðeə(r)] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
And where they cast their fires of slaughter
和 在哪里 他们 投掷 他们的 火灾 的 屠宰

他们在哪里燃起杀戮之火

[də'rekt] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] !
Direct our water !
直接的 我们的 水 !

引导我们的水流!

- ([kɔːt])
STRATYLLIS (caught)
- (捕捉)

捕捞的 STRATYLLIS

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[juː; jʊ] ['vɪlənəs] [əʊld][men] , [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ][duː; də] ?
You villainous old men , what's this you do ?
你 邪恶的 老的 男人 , 是什么 这 你 做 ?

你们这些邪恶的老家伙，你们在干什么?

[nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] , [nəʊ]['paɪəs][mæn] , [kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] .
No honest man , no pious man , could do such things as you .
不 诚实的 男人 , 不 虔诚的 男人 , 可以 做 这样的 事物 作为 你 .

任何一个正直的人，任何一个虔诚的人，都不会做出像你这样的事。

[men]
MEN
男士

男士

[ɑː] [hɑː] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] :
Ah ha , here's something most original , I have no doubt :
啊 哈 , 这里是 某物 最多 原来的 , 我 有 不 怀疑 :

啊哈，这绝对是个绝妙的主意，我毫不怀疑:

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['sentinəl] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] .
A swarm of women sentinels to man the walls without .
一个 蜂群 的 女性 哨兵 到 男人 这 墙壁 没有 .

一群女哨兵守卫着城外的城墙。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][skeə(r)][juː; jʊ] , [duː; də][wiː; wi] ?
So then we scare you , do we ?
所以 然后 我们 吓 你 , 做 我们 ?

所以，我们吓到你了，是吗?

[duː; də][wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [həʊst] ?
Do we seem a fearful host ?
做 我们 似乎 一个 可怕 主持人 ?

我们看起来像是胆怯的主人吗?

[juː; jʊ]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃn] ['mʌstə] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] .
You only see the smallest fraction mustered at this post .
你 仅有的 看 这 最小 分数 集结 在 这 邮政 .

你看到的只是聚集到这个岗位的极小一部分人。

[men]
MEN
男士

男士

[həʊ] , - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] [trɪks] ?
Ho , Phaedrias , shall we put a stop to all these chattering tricks ?
何 , - , 将 我们 放 一个 停止 到 全部 这些 喋喋不休 技巧 ?

嚯，费德里亚斯，我们是不是该制止这些喋喋不休的伎俩了?

[sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [wiː; wi] ['splintə] [ðiːz] ['aʊə(r)] [stɪks] ?
Suppose that now upon their backs we splintered these our sticks ?
认为 那 现在 之上 他们的 背部 我们 破碎的 这些 我们的 棍子 ?

假设我们现在把这些木棍劈成碎片，插在他们背上呢?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [səʊ]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,
Let us lay down the pitchers , so our bodies will be free ,
让 我们 躺 向下 这 投手 , 所以 我们的 身体 将要 是 自由的 ,

让我们放下手中的重担，让我们的身体获得自由。

[ɪn] [keɪs] [ðiːz] ['lʌmpɪŋ] ['feloʊz] [traɪ][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] .
In case these lumping fellows try to cause some injury .
在 案件 这些 聚集 伙伴们 尝试 到 原因 一些 受伤 .

万一这些笨蛋试图造成伤害呢。

[men]
MEN
男士

男士

[əʊ][hɪt][ðem; ðəm][hɑːd][ænd; ənd][hɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ,
O hit them hard and hit again and hit until they run away ,
哦 打 他们 难的 和 打 再次 和 打 直到 他们 跑步 离开 ,

我狠狠地打他们，再打，一直打，直到他们逃跑为止。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [lɜːn] , [laɪk] - , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
And perhaps they'll learn , like Bupalus , not to have too much to say .
和 也许 他们会 学习 , 喜欢 - , 不是 到 有 也 很多 到 说 .

或许他们会像布帕鲁斯一样，学会少说话。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[kʌm] [ɒn] , [ðen] - - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Come on , then - - do it !
来 在 , 然后 - - 做 它 !

来吧——动手吧!

[ai][woʊnt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][dɒg] [aɪl] [baɪt]
I won't budge , but like a dog I'll bite
我 惯于 预算 , 但 喜欢 一个 狗 患病的 咬

我不会退缩，但我会像狗一样咬人。

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [miːt] [ðæt] ['dæŋglz] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
At every little scrap of meat that dangles in my sight .
在 每一个 小的 废料 的 肉 那 悬挂 在 我的 视线 .

任何出现在我眼前的肉屑我都想吃。

[men]
MEN
男士

男士

[biː; bi]['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] [bæʃ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]['eni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
Be quiet , or I'll bash you out of any years to come .
是 安静的 , 或者 患病的 狂欢 你 出去 的 任何 年 到 来 .

闭嘴，否则我会让你以后几年都活不下去。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tʌtʃ] - [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] - [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
Now you just touch Stratyllis with the top - joint of your thumb .
现在 你 只是 触碰 - 和 这 顶部 - 联合的 的 你的 拇指 .

现在你只需用拇指上关节触碰 Stratyllis 即可。

[men]
MEN
男士

男士

[wɒt] ['vendʒəns] [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪf] [wɪð] [maɪ] [fɪsts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [biːt] ?
What vengeance can you take if with my fists your face I beat ?
什么 复仇 能 你 拿 如果 和 我的 拳头 你的 脸 我 打 ?

如果我用拳头打你的脸，你又能报复什么呢?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [struː] [jɔː(r); jə(r)] ['entreɪlz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I'll rip you with my teeth and strew your entrails at your feet .
患病的 撕裂 你 和 我的 牙齿 和 肸 你的 内脏 在 你的 脚 .

我会用牙齿撕碎你，把你的内脏撒在你脚下。

[men]
MEN
男士

男士

[naʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [juː'rɪpədiːz] - [streɪndʒ] ['sʌt(ə)lti] :
Now I appreciate Euripides ' strange subtlety :
现在 我 欣赏 欧里庇得斯 - 奇怪的 微妙之处 :

现在我才体会到欧里庇得斯作品中那种奇特的微妙之处:

['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃeɪmləs] [biːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [biː; bi] .
Woman is the most shameless beast of all the beasts that be .
女士 是 这 最多 不要脸 兽 的 全部 这 野兽 那 是 .

女人是所有野兽中最不知羞耻的野兽。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

- , [kʌm] , [ænd; ənd] [lets] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [wʌns] [mɔː(r)] .
Rhodippe , come , and let's pick up our water - jars once more .
- , 来 , 和 我们来吧 挑选 向上 我们的 水 - 罐子 一次 更多的 .

罗狄佩，来吧，我们再去提水罐吧。

[men]
MEN
男士

男士

[ɑː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [dræb] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
Ah cursed drab , what have you brought this water for ?
啊 被诅咒的 单调 , 什么 有 你 带来 这 水 为了 ?

啊，该死的笨蛋，你拿这水来干什么?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðen] , [ju:; jʊ] ['smeli] [kɔ:ps] ?
What is your fire for then , you smelly corpse ?
什么 是 你的 火 为了 然后 , 你 臭 尸体 ?

那你这具臭气熏天的尸体，你烧火是为了什么?

[jɔ:'self] [tu:; tə] [bɜ:n] ?
Yourself to burn ?
你自己 到 烧伤 ?

你想自焚吗?

[men]
MEN
男士

男士

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['paɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:n] .
To build a pyre and make your comrades ready for the urn .
到 建造 一个 火葬堆 和 制作 你的 同志们 准备好 为了 这 瓮 .

搭建柴堆，让你的战友们做好迎接骨灰瓮的准备。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
And I've the water to put out your fire immediately .
和 我已经 这 水 到 放 出去 你的 火 立即地 .

我有水，可以马上帮你灭火。

[men]
MEN
男士

男士

[wɒt] , [ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [maɪ]['faɪə(r)] ?
What , you put out my fire ?
什么 , 你 放 出去 我的 火 ?

什么？你帮我灭火了?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[jes] , ['sɪrə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] [si:] .
Yes , sirrah , as you soon will see .
是的 , 西拉 , 作为 你 很快 将要 看 .

是的，先生，您很快就会明白的。

[men]
MEN
男士

男士

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rəʊst] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [fleɪm] .
I don't know why I hesitate to roast you with this flame .
我 不 知道 为什么 我 犹豫 到 烤 你 和 这 火焰 .

我不知道为什么我犹豫要不要用这火焰烤你。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [səʊp] [jʊl] [gəʊ] [ɒf] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [keɪm] .
If you have any soap you'll go off cleaner than you came .
如果 你 有 任何 肥皂 你会 去 离开 清洁工 比 你 来了 .

如果你身上有肥皂，你离开的时候会比来的时候更干净。

[men]
MEN
男士

男士

['kli:nə(r)] , [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] [slʌt] ?
Cleaner , you dirty slut ?
清洁工 , 你 肮脏的 荡妇 ?

更干净点，你这个肮脏的荡妇?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ə; eɪ] ['nʌpʃl] - [bæθ.bɑ:θ][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][laɪ] !
A nuptial - bath in which to lie !
一个 婚礼 - 洗澡 在 哪个 到 说谎 !

一个可以躺着的婚浴池!

[men]
MEN
男士

男士

[dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['ɪnsələns] ?
Did you hear that insolence ?
做过 你 听到 那 傲慢 ?

你听到那句无礼的话了吗?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪm][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] , [ai] .
I'm a free woman , I .
我是 一个 自由的 女士 , 我 .

我是一个自由的女人。

[men]
MEN
男士

男士

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
I'll make you hold your tongue .
患病的 制作 你 抓住 你的 舌头 .

我会让你闭嘴。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ˌhensˈfɔːθ] [jʊl] [sɜːv] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)][dʒˈɔːɹɪz] .
Henceforth you'll serve in no more juries .
今后 你会 服务 在 不 更多的 陪审团 .

从此以后，你将不再担任陪审员。

[men]
MEN
男士

男士

[bɜːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Burn off her hair for her .
烧伤 离开 她 头发 为了 她 .

替她烧掉她的头发。

[ˈwɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] [ˈfɔːwəd] , [ˈwɔːtə(r)] , [kwentʃ] [ðeə(r)][ˈfjʊəriz] !
Now forward , water , quench their furies !
现在 向前 , 水 , 淬火 他们的 复仇女神 !

现在前进，水啊，平息他们的怒火！

[men]
MEN
男士

男士

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !
O dear , O dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[ˈwɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[səʊ] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɒt] ?
So . . . was it hot ?
所以 . . . 曾是 它 热的 ?

所以……天气热吗？

[men]
MEN
男士

男士

[hɒt] ! . . .
Hot ! . . .
热的 ! . . .

热的！ …

[ɪˈnʌf] , [əʊ][həʊld] .
Enough , O hold .
足够的 , 哦 抓住 .

够了，等等。

[ˈwɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

['wɔːtəd] , [pə'hæps] [jʊl] [bluːm] [ə'gen] - - [waɪ] [nɒt] ?
Watered , perhaps you'll bloom again - - why not ?
浇水 , 也许 你会 盛开 再次 - - 为什么 不是 ?

浇水之后，或许你会再次绽放——为什么不呢?

[men]
MEN
男士

男士

[bər] , [aɪm] ['rɪŋkld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
Brrr , I'm wrinkled up from shivering with cold .
嘶嘶 , 我是 皱 向上 从 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

嘶，我冷得浑身发皱。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[nekst] [taɪm] [juːv] ['faɪə(r)] [jʊl] [wɔːm] [jɔː'self] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt] .
Next time you've fire you'll warm yourself and leave us to our lot .
下一个 时间 你已经 火 你会 温暖的 你自己 和 离开 我们 到 我们的 很多 .

下次你生火的时候，记得先自己取暖，别来烦我们。

['mædʒɪstreɪt] ['entəz] [wɪð] [ə'tendənt] ['sɪθɪən] .
MAGISTRATE enters with attendant SCYTHIANS .
地方法官 进入 和 服务员 斯基泰人 .

地方长官携斯基泰随从入场。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[hæv; həv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['glitə]
Have the luxurious rites of the women glittered
有 这 豪华 仪式 的 这 女性 闪闪发光

女性奢华的仪式是否闪耀着光芒

[ðeə(r)] ['lɪbətiːn] [ʃəʊ] , [ðeə(r)] ['drʌmɪŋ] [tæpt] [aʊt] [kraʊdz] ,
Their libertine show , their drumming tapped out crowds ,
他们的 放荡不羁的 展示 , 他们的 打鼓 轻敲 出去 人群 ,

他们放荡不羁的表演，他们震耳欲聋的鼓声，让观众们筋疲力尽。

[ðə; ði][ˌsæ'beɪziən] ['mɪstəriz] ['sʌmənd] [ðeə(r)][mɒb] ,
The Sabazian Mysteries summoned their mob ,
这 萨巴齐安 谜团 被召唤 他们的 暴民 ,

萨巴兹秘仪召集了他们的暴民，

[ə'dəʊnɪs] [biːn] [wept] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
Adonis been wept to death on the terraces ,
阿多尼斯 到过 哭泣 到 死亡 在 这 露台 ,

阿多尼斯在看台上哭死了。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ?
As I could hear the last day in the Assembly ?
作为 我 可以 听到 这 最后的 天 在 这 集会 ?

我好像听到了议会最后一天的情景?

[fɔː(r); fə(r)] - - - [let] [bæd] [lʌk] [bɪ'faʊl] [hɪm] - -
For Demostratus - - let bad luck befoul him - -
为了 - - - 让 坏的 运气 污秽 他 - -

至于德摩斯特拉图斯——就让厄运缠身吧——

[wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] ,
Was roaring , " We must sail for Sicily ,
曾是 咆哮 , " 我们 必须 帆 为了 西西里岛 ,

他咆哮道：“我们必须驶往西西里岛！”

" [waɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɑːns]
" While a woman , throwing herself about in a dance
" 尽管 一个 女士 , 投掷 她自己 关于 在 一个 舞蹈

“当一个女人在舞蹈中尽情摇摆时”

[ˌlɒp'saɪdɪd] [wɪð] [drɪŋk] , [wɒz; wəz] [ʃril] [aʊt] " [ə'dəʊnɪs] ,
Lopsided with drink , was shrilling out " Adonis ,
片面 和 喝 , 曾是 尖锐的 出去 " 阿多尼斯 ,

他喝得酩酊大醉，歪着头，尖叫着“阿多尼斯”，

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] .
Woe for Adonis .
悲哀 为了 阿多尼斯 .

阿多尼斯真可怜。

" [ðen] - ['ʃaʊtɪd] ,
" Then Demostratus shouted ,
" 然后 - 喊叫 ,

“然后德摩斯特拉图斯高声喊道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['levi] ['hæplaɪts][æt; ət][zə'kinθəs; -'sin-] ,
" We must levy hoplites at Zacynthus ,
" 我们 必须 征收 重装步兵 在 扎金瑟斯 ,

“我们必须在扎金索斯征召重装步兵，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['wʊmən] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][waɪn] ,
" And there the woman , up to the ears in wine ,
" 和 那里 这 女士 , 向上 到 这 耳朵 在 葡萄酒 ,

“而那个女人，浑身都浸在酒里，几乎没过了耳朵。”

[wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] " [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] " [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ,
Was screaming " Weep for Adonis " on the house - top ,
曾是 尖叫 " 哭泣 为了 阿多尼斯 " 在 这 房子 - 顶部 ,

在屋顶上高喊“为阿多尼斯哭泣”，

[ðə; ði] ['skaʊndrəli] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['luːnətɪk][ɒks] ,
The scoundrelly politician , that lunatic ox ,
这 无赖 政治家 , 那 疯子 牛 ,

那个无赖政客，那个疯子，

[be'ləuɪŋ] [bæd][əd'vaɪs] [θruː] ['tɪpsi] [ʃriːk] :
Bellowing bad advice through tipsy shrieks :
咆哮 坏的 建议 通过 微醺 尖叫 :

醉醺醺地尖叫着，大声喊出糟糕的建议：

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] ['wɒntənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Such are the follies wantoning in them .
这样的 是 这 愚行 放荡 在 他们 .

这就是他们肆意妄为的愚蠢行为。

[men]
MEN
男士

男士

[əʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪ'frʌntəri] !
O if you knew their full effrontery !
哦 如果 你 知道 他们的 满的 厚颜无耻 !

哦，如果你知道他们有多么厚颜无耻！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðev] [dʌn] , [bɪ'saɪdz] [saus] [ˌjuː 'es]
All of the insults they've done , besides sousing us
全部 的 这 侮辱 他们有 完毕 , 除了 浸泡 我们

他们所做的所有侮辱，除了泼我们水之外。

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɒts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs]
With water from their pots to our public disgrace
和 水 从 他们的 锅 到 我们的 民众 耻辱

他们用锅里的水来羞辱我们，让我们蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [stænd] [hɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [laɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['ɪnfənts] .
For we stand here wringing our clothes like grown - up infants .
为了 我们 站立 这里 拧干 我们的 衣服 喜欢 生长 - 向上 婴儿 .

我们站在这里，像长大的婴儿一样拧着自己的衣服。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[baɪ] [pɔ'saidən] , ['dʒʌstli] [dʌn] !
By Poseidon , justly done !
经过 波塞冬 , 公正地 完毕 !

以波塞冬之名，干得漂亮！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es]
For in part with us
为了 在 部分 和 我们

部分原因与我们有关

[ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəluːt] [bɪ'heɪvjə(r)]
The blame must lie for dissolute behaviour
这 责备 必须 说谎 为了 荒淫 行为

放荡行为的责任必须归咎于此。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['æpitait] [ðeɪ] [lɜːn] .
And for the pampered appetites they learn .
和 为了 这 娇惯 食欲 他们 学习 .

他们学会了如何满足自己娇生惯养的胃口。

[ðʌs] [grəuz] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [lʌst] [tuː; tə] ['blɒsəmɪŋ] :
Thus grows the seedling lust to blossoming :
因此 生长 这 幼苗 欲望 到 盛开 :

于是，萌芽的欲望逐渐生长，最终绽放：

[wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪə(r)] , ['gəʊldsmɪθ] ,
We go into a shop and say , " Here , goldsmith ,
我们 去 进入 一个 店铺 和 说 , " 这里 , 金匠 ,

我们走进一家店，说："这里是金匠，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔːt] [maɪ] [waɪf] ;
You remember the necklace that you wrought my wife ;
你 记住 这 项链 那 你 锻 我的 妻子 ;

你还记得你为我妻子做的那条项链吗？

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns]
Well , the other night in fervour of a dance
出色地 , 这 其他 夜晚 在 热情 的 一个 舞蹈

那天晚上，我兴致勃勃地跳起了舞。

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp] [brəʊk] ['əʊpən] .
Her clasp broke open .
她 搭扣 打破 打开 .

她的搭扣开了。

[naʊ] [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['sæləmis] ;
Now I'm off for Salamis ;
现在 我是 离开 为了 萨拉米香肠 ;

现在我要去吃萨拉米斯了;

[ɪf] [juːv] [ðə; ði] ['leʒə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [tə'naɪt]
If you've the leisure , would you go tonight
如果 你已经 这 闲暇 , 会 你 去 今晚

如果你有空，今晚可以去吗?

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ][bəʊlt] - [pɪn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənd][klɑːsp] .
And stick a bolt - pin into her opened clasp .
和 戳 一个 螺栓 - 别针 进入 她 打开 搭扣 .

然后将一个销钉插入她打开的搭扣中。

" [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒblə(r)] ; [ə; eɪ]['səʊldʒəli] ['feləʊ] ,
" Another goes to a cobbler ; a soldierly fellow ,
" 其他 去 到 一个 皮匠 ; 一个 军人 同伴 ,

“另一个要送到鞋匠那里；一个当过兵的，

['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,
Always standing up erect , and says to him ,
总是 常设 向上 直立 , 和 说道 到 他 ,

他始终站直，对他说:

" ['kɒblə(r)] , [ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [stræp][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['pɪntʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Cobbler , a sandal - strap of my wife's pinches her ,
" 皮匠 , 一个 凉鞋 - 带子 的 我的 妻子的 捏 她 ,

“鞋匠，我妻子的凉鞋带勒住了她。”

[hɜːts] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][təʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiːz] ['sensətɪv] .
Hurts her little toe in a place where she's sensitive .
受伤 她 小的 脚趾 在 一个 地方 在哪里 她是 敏感的 .

她小脚趾受伤了，而且伤到的地方很敏感。

[kʌm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] ['waɪdə(r)]
Come at noon and see if you can stretch out wider
来 在 中午 和 看 如果 你 能 拉紧 出去 更广泛

中午来试试，看你能不能伸展得更开阔些。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] , ['luːs(ə)n][ɪts] ['taɪtnəs] .
This thing that troubles her , loosen its tightness .
这 事物 那 麻烦 她 , 松开 它是 紧绷 .

让她烦恼的这件事，请放松下来。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" And so you view the result .
" 和 所以 你 看法 这 结果 .

于是你看到了结果。

[əb'zɜːv] [maɪ] [keɪs] - -
Observe my case - -
观察 我的 案件 - -

请观察我的案例——

[ai] , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [drɔː]
I , a magistrate , come here to draw
我 , 一个 地方法官 , 来 这里 到 画

我，一名地方官，来此抽签

['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ɔː(r)] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
Money to buy oar - blades , and what happens ?
钱 到 买 桨 - 刀片 , 和 什么 发生 ?

有了钱买桨叶，会发生什么?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [slæm][ðə; ði][dɔː(r)] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
The women slam the door full in my face .
这 女性 猛击 这 门 满的 在 我的 脸 .

女人们砰地一声把门摔在我脸上。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [stɪlz] [nəʊ][juːz] .
But standing still's no use .
但 常设 仍然是 不 使用 .

但原地不动毫无用处。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] ,
Bring me a crowbar ,
带来 我 一个 撬棍 ,

给我拿根撬棍来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃæ'staɪz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
And I'll chastise this their impertinence .
和 患病的 惩罚 这 他们的 无礼 .

我会严厉斥责他们的这种无礼行为。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [geɪp] [æt; ət] , [retʃ] , [wɪð] ['dæzld] [aɪz] ?
What do you gape at , wretch , with dazzled eyes ?
什么 做 你 张开 在 , 可怜虫 , 和 眼花缭乱 眼睛 ?

你这可怜虫，睁大眼睛盯着什么看？

['pɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tævən] , [ai] [sə'pəʊz] .
Peering for a tavern , I suppose .
窥视 为了 一个 酒馆 , 我 认为 .

我猜他是在寻找酒馆吧。

[kʌm] , [fɔːs] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)] , [praɪz] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] !
Come , force the gates with crowbars , prise them apart !
来 , 力量 这 大门 和 撬棍 , 奖 他们 除 !

来吧，用撬棍撬开大门！

[aɪl] [praɪz] [ə'weɪ] [maɪ'self] [tuː] . . . .
I'll prise away myself too . . . .
患病的 奖 离开 我 也 . . . .

我也会设法离开……

([ˌlaɪ'sɪstrətə] [ə'pɪəz] .)
(LYSISTRATA appears .)
(溶层 出现 .)

（莉西斯特拉塔出现。）

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[stɒp] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] .
Stop this banging .
停止 这 砰砰作响 .

别再敲门了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] . . . .
I'm coming of my own accord . . . .
我是 未来 的 我的 自己的 符合 . . . .

我是自愿来的……

[waɪ] [bɑːrz] ?
Why bars ?
为什么 酒吧 ?

为什么是酒吧？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɑːrz][wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] .
It is not bars we need but common sense .
它 是 不是 酒吧 我们 需要 但 常见的 感觉 .

我们需要的不是栅栏，而是常识。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [slʌt] !
Indeed , you slut !
的确 , 你 荡妇 !

你这个贱货!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] [naʊ] ?
Where is the archer now ?
在哪里 是 这 射手 现在 ?

弓箭手现在在哪里?

[ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] , [taɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd] .
Arrest this woman , tie her hands behind .
逮捕 这 女士 , 领带 她 双手 在后面 .

逮捕这名女子，把她的双手绑在背后。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [baɪ] ['ɑːtəmɪs] ,
If he brushes me with a finger , by Artemis ,
如果 他 刷子 我 和 一个 手指 , 经过 阿尔忒弥斯 ,

如果他用手指碰我，以阿尔忒弥斯的名义，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːniəl] , [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The public menial , he'll be sorry for it .
这 民众 卑微的 , 地狱 是 对不起 为了 它 .

他会后悔的，那个卑微的公务员。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[græb][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Grab her about the middle .
抓住 她 关于 这 中间 .

抓住她腰部。

[tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðen] , [leɪ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [end][ˌaɪ 'tiː] .
Two of you then , lay hands on her and end it .
二 的 你 然后 , 躺 双手 在 她 和 结尾 它 .

你们两人上前，对她动手，结束她的生命。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[baɪ][pæn'drɒsoʊs][ai] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]
By Pandrosos I if your hand touches her
经过 潘德罗索斯 我 如果 你的 手 触摸 她

潘德罗索斯一世，如果你的手碰到她

[aɪl] [spred] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] .
I'll spread you out and trample on your guts .
患病的 传播 你 出去 和 践踏 在 你的 内脏 .

我会把你摊开，踩碎你的内脏。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[maɪ] [gʌts] !
My guts !
我的 内脏 !

我的肠子!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtʃə(r)] [gɒn] ?
Where is the other archer gone ?
在哪里 是 这 其他 射手 已消失 ?

另一个弓箭手去哪儿了?

[baɪnd] [ðæt] [mɪŋks] [ðeə(r)] [huː] [tɔːks] [səʊ] ['prɪtɪli] .
Bind that minx there who talks so prettily .
绑定 那 minx 那里 WHO 会谈 所以 漂亮 .

把那个说话甜言蜜语的小妖精绑起来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[baɪ] ['fɒsfə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [muːvz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
By Phosphor , if your hand moves out her way
经过 磷 , 如果 你的 手 移动 出去 她 方式

磷光啊，如果你的手移开，她就会看到你。

[jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ['sʌmweə(r)] ['hændi] .
You'd better have a surgeon somewhere handy .
你会 更好的 有 一个 外科医生 某处 便利 .

你最好事先找个外科医生。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[juː; jʊ] [tuː] !
You too !
你 也 !

你也是!

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ɑːtʃə(r)] ?
Where is that archer ?
在哪里 是 那 射手 ?

那个弓箭手在哪儿?

[teɪk] [ðæt] ['wʊmən] .
Take that woman .
拿 那 女士 .

抓住那个女人。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] [sə'praɪz] - ['pɑːtiz] .
I'll put a stop to these surprise - parties .
患病的 放 一个 停止 到 这些 惊喜 - 各方 .

我要制止这种惊喜派对。

-
STRATYLLIS
-

斯特拉蒂利斯

[baɪ] [ðə; ði] ['tɔːrɪk] ['ɑːtəmɪs] , [wʌn] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)]
By the Tauric Artemis , one inch nearer
经过 这 金牛座 阿尔忒弥斯 , 一 英寸 更近

以金牛座阿尔忒弥斯的名义，又近了一英寸

[maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːld] [mæn] ['ðætḷ] [biː; bi] ['jelɪŋ] .
My fingers , and it's a bald man that'll be yelling .
我的 手指 , 和 它是 一个 秃 男人 那将 是 大喊 .

我的手指，而且会有一个秃头男人在大喊大叫。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[tʌt] [tʌt] , [wʌts] [hɪə(r)] ?
Tut tut , what's here ?
图坦卡蒙 教程 , 是什么 这里 ?

啧啧，这是什么？

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [maɪ] ['ɑːtʃəz] . . . .
Deserted by my archers . . . .
荒凉的 经过 我的 弓箭手 . . . .

我的弓箭手们都离我而去……

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ;
But surely women never can defeat us ;
但 一定 女性 绝不 能 击败 我们 ;

但女人肯定永远无法打败我们；

[kləʊz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋks] , [maɪ] ['sɪθɪən] .
Close up your ranks , my Scythians .
关闭 向上 你的 排名 , 我的 斯基泰人 .

斯基泰人，集合完毕！

['fɔːwəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Forward at them .
向前 在 他们 .

向前冲去。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ] [ðə; ði] ['gɔdis] , [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'weɪt] [juː; jʊ]
By the Goddesses , you'll find that here await you
经过 这 女神们 , 你会 寻找 那 这里 等待 你

女神在上，你会发现这里等着你。

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [məʊst] [pʌg'neɪʃəs] ['wɪmɪn]
Four companies of most pugnacious women
四 公司 的 最多 好斗的 女性

四家最具攻击性的女性公司

[ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['laʊrɪŋ] [kɜːl]
Armed cap - a - pie from the topmost louring curl
武装 帽 - 一个 - 馅饼 从 这 最顶层 百叶窗 卷曲

从最顶端的卷发中伸出武装的帽子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊist] ['æŋgri]['dɪmp(ə)l] .
To the lowest angry dimple .
到 这 最低 生气的 酒窝 .

直到最深处的愤怒酒窝。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɒn] , ['sɪθɪən] , [baɪnd][ðem; ðəm] .
On , Scythians , bind them .
在 , 斯基泰人 , 绑定 他们 .

斯基泰人，继续，捆绑他们。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɒn] , ['gælənt] ['ælaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [dɪ'zaɪn] ,
On , gallant allies of our high design ,
在 , 英勇 盟国 的 我们的 高的 设计 ,

前进吧，我们高超设计中的英勇盟友们！

['vendəz] [ɒv; əv] [greɪn] - [egz] - [pʌls] - [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)lz] ,
Vendors of grain - eggs - pulse - and - vegetables ,
供应商 的 粮食 - 鸡蛋 - 脉冲 - 和 - 蔬菜 ,

售卖谷物、鸡蛋、豆类和蔬菜的商贩

[jiː; ji]['gɑːlɪk] - ['tævən] - ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['beɪkəriz] ,
Ye garlic - tavern - keepers of bakeries ,
叶 蒜 - 酒馆 - 守门员 的 面包店 ,

你们这些开蒜香面包店的酒馆老板们，

[straɪk] , ['bætə(r)] , [nɒk] , [hɪt] , [slæp] , [ænd; ənd] [skrætʃ] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,
Strike , batter , knock , hit , slap , and scratch our foes ,
罢工 , 连击 , 敲 , 打 , 拍击 , 和 划痕 我们的 敌人 ,

打击、击打、击退、殴打、拍打、抓挠我们的敌人，

[biː; bi] ['faɪnli] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
Be finely imprudent , say what you think of them . . . .
是 精细地 轻率的 , 说 什么 你 思考 的 他们 . . . .

别太鲁莽，把你对他们的看法说出来……

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɒb] [ðə; ði] [ded] .
retire and do not rob the dead .
退休 和 做 不是 抢 这 死的 .

退休吧，别去劫掠死者。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[haʊ] ['beɪsli] [dɪd][maɪ]['ɑːtʃə(r)] - [fɔːs] [kʌm] [ɒf] .
How basely did my archer - force come off .
如何 卑鄙地 做过 我的 射手 - 力量 来 离开 .

我的弓箭手部队表现得多么糟糕。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sleɪvz]
Ah , ha , you thought it was a herd of slaves
啊 , 哈 , 你 想法 它 曾是 一个 一群 的 奴隶

啊哈，你以为那是一群奴隶呢。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ges]
You had to tackle , and you didn't guess
你 有 到 处理 , 和 你 没有 猜测

你必须采取行动，而且你没有预料到。

[ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri]['ɑːd(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] .
The thirst for glory ardent in our blood .
这 口渴 为了 荣耀 热心 在 我们的 血 .

我们血液里流淌着对荣耀的渴望。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[baɪ][ə'pɒləʊ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [hiːts] [juː; jʊ] - -
By Apollo , I know well the thirst that heats you - -
经过 阿波罗 , 我 知道 出色地 这 口渴 那 加热 你 - -

阿波罗在上，我深知你心中那股灼热的渴望——

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [waɪn] - [skɪnz] [kləʊz] .
Especially when a wine - skin's close .
尤其 什么时候 一个 葡萄酒 - 皮肤的 关闭 .

尤其是当酒囊闭合的时候。

[men]
MEN
男士

男士

[juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [dɪə(r)]['mædʒɪstreɪt] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] .
You waste your breath , dear magistrate , I fear , in answering back .
你 浪费 你的 气息 , 亲爱的 地方法官 , 我 害怕 , 在 回答 后退 .

法官大人，恐怕您回答得是白费口舌了。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒəs] [pæk] ?
What's the good of argument with such a rampageous pack ?
是什么 这 好的 的 争论 和 这样的 一个 横冲直撞 盒 ?

跟这样一群横冲直撞的人争论有什么用?

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ([ðiːz] ['veri] [kləʊðz] [ai][wɔː(r)])
Remember how they washed us down (these very clothes I wore)
记住 如何 他们 洗过 我们 向下 (这些 非常 衣服 我 穿着)

还记得他们是怎么把我们洗干净的吗（就是我穿的这身衣服）

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['nɑːsti][ænd; ənd] [ðæt] [smelt] [səʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
With water that looked nasty and that smelt so even more .
和 水 那 看起来 可恶的 和 那 冶炼 所以 甚至 更多的 .

水看起来很脏，闻起来更脏。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [sɪns] [juː; jʊ] [əd'vɑːnst] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [naɪ] .
What else to do , since you advanced too dangerously nigh .
什么 别的 到 做 , 自从 你 先进的 也 危险地 夜 .

还能怎么办呢，你已经走得太近，太危险了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [aɪl] [pʌntʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
If you should do the same again , I'll punch you in the eye .
如果 你 应该 做 这 相同的 再次 , 患病的 冲床 你 在 这 眼睛 .

如果你再敢这样做，我就揍你眼睛。

[ðəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [ænd; ənd] [məʊst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Though I'm a stay - at - home and most a quiet life enjoy ,
尽管 我是 一个 停留 - 在 - 家 和 最多 一个 安静的 生活 享受 ,

虽然我是一个居家人士，而且大多时候都享受安静的生活，

[pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] ([fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔɪ]) ,
Polite to all and every (for I'm naturally coy) ,
有礼貌的 到 全部 和 每一个 (为了 我是 自然 害羞) ,

待人礼貌周到（因为我天性腼腆），

[stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] [ðen] [ɒv; əv] [wɒsps] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'weə(r)] .
Still if you wake a wasps ' nest then of wasps you must beware .
仍然 如果 你 唤醒 一个 黄蜂 - 巢 然后 的 黄蜂 你 必须 提防 .

不过，如果你吵醒了黄蜂窝，那么你就要小心黄蜂了。

[men]
MEN
男士

男士

[haʊ] [meɪ] [ðɪs] [fə'rɒsəti] [biː; bi] [teim] ?
How may this ferocity be tamed ?
如何 可能 这 恶 是 驯服 ?

如何才能驯服这种凶猛的性情?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)

第3/6页

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] .

It grows too great to bear .

它 生长 也 伟大的 到 熊 .

问题变得过于严重，令人难以承受。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ðel] [pə'tʃɑːns] [dɪ'kleə(r)]

Let us question them and find if they'll perchance declare

让 我们 问题 他们 和 寻找 如果 他们会 或许 宣布

让我们询问他们，看看他们是否会声明

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['streɪndʒli] [deə(r)]

The reason why they strangely dare

这 原因 为什么 他们 奇怪的 敢

他们为何如此大胆?

[tuː; tə] [siːz] [ɒn] - - ['sɪtədəl] ,

To seize on Cranaos ' citadel ,

到 抢占 在 - - 堡垒 ,

为了夺取克拉瑙斯的城堡，

[ðɪs] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

This eyrie inaccessible ,

这 鹰巢 无法进入 ,

这个鸟巢无法进入，

[ðɪs] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

This shrine above the precipice ,

这 神社 多于 这 悬崖 ,

这座位于悬崖之上的神龛，

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

The Acropolis .

这 卫城 .

雅典卫城。

[prəʊb] [ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [wɪð] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] ; ['lɪs(ə)n] ,

Probe them and find what they mean with this idle talk ; listen ,

探测 他们 和 寻找 什么 他们 意思是 和 这 闲置的 讲话 ; 听 ,

探究他们的内心想法，找出他们这些闲聊背后的真正含义；仔细倾听。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

but watch they don't try to deceive .

但 手表 他们 不 尝试 到 欺骗 .

但要注意他们不要试图欺骗。

[jʊd] [biː; bi] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [naʊ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri]

You'd be neglecting your duty most certainly if now this mystery

你会 是 疏忽 你的 责任 最多 当然 如果 现在 这 神秘

如果你现在不解这个谜团，那你肯定是在玩忽职守。

[ʌn'plʌmd] [juː; jʊ] [liːv] .

unplumbed you leave .

未安装管道 你 离开 .

你离开时没有管道。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

['wɪmɪn] [ðeə(r)] !
Women there !
女性 那里 !

那里有女人!

[tel] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [də'rektli] . . . .
Tell what I ask you , directly . . . .
告诉 什么 我 问 你 , 直接地 . . . .

直接回答我的问题......

[kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['ræmblɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt]
Come , without rambling , I wish you to state
来 , 没有 漫无边际 , 我 希望 你 到 状态

别废话了，我希望你直接说......

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['bɑːrɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [ɒn]['aʊə(r)]['nəʊzɪz]
What's your rebellious intention in barring up thus on our noses
是什么 你的 叛逆的 意图 在 禁止 向上 因此 在 我们的 鼻子

你这样拦住我们，究竟意欲何为?

['aʊə(r)] [əʊn] ['temp(ə)l] - [geɪt] .
our own temple - gate .
我们的 自己的 寺庙 - 门 .

我们自己的寺庙大门。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[tuː; tə] [teɪk] [fɜːst][ðə; ði] ['treʒəri] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [stɒp] [ðə; ði][wɔː(r)]
To take first the treasury out of your management , and so stop the war
到 拿 第一的 这 财政部 出去 的 你的 管理 , 和 所以 停止 这 战争

首先要将国库从你们的管理中剥离出来，从而结束战争。

[θruː] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][gəʊld] .
through the absence of gold .
通过 这 缺席 的 金子 .

由于缺乏黄金。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪz][gəʊld] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ?
Is gold then the cause of the war ?
是 金子 然后 这 原因 的 这 战争 ?

那么，黄金是战争的起因吗?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [gəʊld] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [mɔː(r)] , [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Yes , gold caused it and miseries more , too many to be told .
是的 , 金子 导致 它 和 苦难 更多的 , 也 许多 到 是 讲述 .

是的，黄金造成了这一切，以及更多苦难，不胜枚举。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'ləʊn] , [ðæt] [pɪ'sændər] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
' Twas for money , and money alone , that Pisander with all of the army of
- 那是 为了 钱 , 和 钱 独自的 , 那 皮桑德 和 全部 的 这 军队 的

正是为了金钱，也仅仅是为了金钱，皮桑德率领着他所有的军队……

[mɒb] - ['ædʒɪˌteɪtəz] .
mob - agitators .
暴民 - 搅拌器 .

暴民煽动者。

[reɪzd] [ʌp] [ˌrevə'lʊʃən] .
Raised up revolutions .
提高 向上 革命 .

发动革命。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl]
But , as for the future , it won't be worth while
但 , 作为 为了 这 未来 , 它 惯于 是 值得 尽管

但就未来而言，这样做并不值得。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['treitə] .
to set up to be traitors .
到 放 向上 到 是 叛徒 .

密谋成为叛徒。

[nɒt] [æn; ən] ['ɒbəʊl] [ðel] [get] [æz; əz] [ðeə(r)] [luːt] , [nɒt] [æn; ən] ['ɒbəʊl] !
Not an obol they'll get as their loot , not an obol !
不是 一个 奥博尔 他们会 得到 作为 他们的 抢劫 , 不是 一个 奥博尔 !

他们连一分钱也得不到，一分钱也得不到！

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]
while we have the
尽管 我们 有 这

在我们拥有

['treʒə(r)] - [tʃest] [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
treasure - chest in our command .
宝藏 - 胸部 在 我们的 命令 .

我们手中握有宝库。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] [ðen] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ?
What then is that you propose ?
什么 然后 是 那 你 提出 ?

那么，你的提议是什么？

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[dʒʌst] [ðɪs] - - ['mɪəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [hænd] .
Just this - - merely to take the exchequer henceforth in hand .
只是 这 - - 仅仅 到 拿 这 国库 今后 在 手 .

仅此而已——从此以后，只需掌控国库。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] !
The exchequer !
这 国库 !

国库！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] , [waɪ] [nɒt] ?
Yes , why not ?
是的 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['veəriəs] [klɪə(r)] ['evɪdənsɪz] .
Of our capabilities you have had various clear evidences .
的 我们的 能力 你 有 有 各种各样的 清除 证据 .

你们已经掌握了我们能力的各种确凿证据。

['fɜːstli] [rɪ'membə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [əd'mɪnɪstəd] ['saʊndli] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
Firstly remember we have always administered soundly the budget of all
首先 记住 我们 有 总是 管理 稳固地 这 预算 的 全部

首先要记住，我们一直以来都对所有预算进行了稳健的管理。

[həʊm] - [ɪk'spensɪz] .
home - expenses .
家 - 开支 .

家庭开支。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] ['dɪfrənt] .
But this matter's different .
但 这 事情是 不同的 .

但这件事有所不同。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ?
How is it different ?
如何 是 它 不同的 ?

有何不同?

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['tʃiːfli] [wɪð] [wɔː(r)] - [taɪm] [sə'plaɪz] .
Why , it deals chiefly with war - time supplies .
为什么 , 它 交易 主要 和 战争 - 时间 补给品 .

为什么呢？因为它主要处理战时物资。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'bɒlɪʃ] [wɔː(r)] [streɪt] [baɪ]['aʊə(r)]['pɒləsi] .
But we abolish war straight by our policy .
但 我们 取消 战争 直的 经过 我们的 政策 .

但我们通过政策直接废除了战争。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'raɪz] ?
What will you do if emergencies arise ?
什么 将要 你 做 如果 紧急情况 出现 ?

如果发生紧急情况，你会怎么做?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[feɪs] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .
Face them our own way .
脸 他们 我们的 自己的 方式 .

我们用自己的方式面对他们。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ?
What you will ?
什么 你 将要 ?

你想要什么?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jes] [wiː; wi] [wɪl] !
Yes we will !
是的 我们 将要 !

是的，我们会的!

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪr] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .
Then there's no help for it ; we're all destroyed .
然后 有 不 帮助 为了 它 ; 是 全部 损毁 .

那就没救了；我们都完了。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nəʊ] , ['wɪli] - ['nɪli:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['seifgɑ:d] .
No , willy - nilly you must be safeguarded .
不 , 威利 - 随意 你 必须 是 受保护的 .

不，无论如何，你都必须受到保护。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What madness is this ?
什么 疯狂 是 这 ?

这简直是疯了！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [jʊr; jər] [ə'nɔɪd] .
Why , it seems you're annoyed .
为什么 , 它 似乎 你是 恼怒 .

哎呀，看来你很生气啊。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ðæts] [ɔ:l] .
It must be done , that's all .
它 必须 是 完毕 , 那就是 全部 .

这件事必须要做，仅此而已。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [ə'preʃn] ['nevə(r)] ,
Such awful oppression never ,
这样的 可怕 压迫 绝不 ,

如此可怕的压迫，前所未有。

[əʊ]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [jet] [ai][bɔ:(r)] .
O never in the past yet I bore .
哦 绝不 在 这 过去的 然而 我 钻孔 .

哦，过去我从未感到厌倦。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] , ['sɪrə] - - [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
You must be saved , sirrah - - that's all there is to it .
你 必须 是 已保存 , 西拉 - - 那就是 全部 那里 是 到 它 .

你必须得救，先生——事情就是这样。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?
If we don't want to be saved ?
如果 我们 不 想 到 是 已保存 ?

如果我们不想得救呢?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
All the more .
全部 这 更多的 .

更是如此。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['tʌtʃɪŋ]
Why do you women come prying and meddling in matters of state touching
为什么 做 你 女性 来 窥探 和 干预 在 事情 的 状态 接触

你们女人为什么总爱打听和干涉国家大事?

[wɔː(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [piːs] ?
war - time and peace ?
战争 - 时间 和 和平 ?

战时与和平时期?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðæt] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
That I will tell you .
那 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你的。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['kwɪkli] [aɪl] - -
O tell me or quickly I'll - -
哦 告诉 我 或者 迅速地 患病的 - -

告诉我，否则我很快就会——

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['hɑːkən] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['θretnɪŋ] [siːs] .
Hearken awhile and from threatening cease .
倾听 一会儿 和 从 威胁 停止 .

听我说一会儿，停止威胁。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] ; [ɪts] ['grəʊɪŋ] [tuː] ['ɪnsələnt] .
I cannot , I cannot ; it's growing too insolent .
我 不能 , 我 不能 ; 它是 生长 也 傲慢的 .

我不能，我不能；它越来越无礼了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[kʌm] [ɒn] ; [juːv] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dred] .
Come on ; you've far more than we have to dread .
来 在 ; 你已经 远的 更多的 比 我们 有 到 恐惧 .

拜托，你们的烦恼比我们多得多。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[stɒp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['krəʊkɪŋ] , [əʊld] ['kæriən] - [krəʊ] [ðeə(r)] . . . .
Stop from your croaking , old carrion - crow there . . . .
停止 从 你的 呱呱叫 , 老的 腐肉 - 乌鸦 那里 . . . .

你这只老乌鸦，别再呱呱叫了……

[kən'tɪnjuː] .
Continue .
继续 .

继续。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[biː; bi] [kɑːm] [ðen] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] .
Be calm then and I'll go ahead .
是 冷静的 然后 和 患病的 去 前方 .

那你冷静点，我这就去做。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] ['həʊpləs] [wɔː(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,
All the long years when the hopeless war dragged along we , unassuming ,
全部 这 长的 年 什么时候 这 绝望 战争 拖拽 沿着 我们 , 谦逊 ,

在那些漫长而绝望的战争持续的岁月里，我们，毫不起眼，

[fə'gɒtn] [ɪn] ['kwaɪət] ,
forgotten in quiet ,
被遗忘的 在 安静的 ,

被遗忘在寂静中，

[ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ses(ə)nt]
Endured without question , endured in our loneliness all your incessant
忍受 没有 问题 , 忍受 在 我们的 孤独 全部 你的 不停歇

毫无疑问地忍受着，在孤独中忍受着你无休止的……

[tʃaɪldz] ['æntɪks] [ænd; ənd] ['raɪət] .
child's antics and riot .
孩子的 滑稽动作 和 暴动 .

孩子的胡闹和骚乱。

['aʊə(r)] [lɪps] [wiː; wi] [kept] [taɪd] , [ðəʊ] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['saɪləns] , [ðəʊ] [wel] [ɔːl] [ðə; ði]
Our lips we kept tied , though aching with silence , though well all the
我们的 嘴唇 我们 保留 系 , 尽管 疼痛 和 沉默 , 尽管 出色地 全部 这

我们紧闭双唇，尽管沉默让我们心痛，尽管一切都很好。

[waɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['saɪləns] [wiː; wi] [njuː]
while in our silence we knew
尽管 在 我们的 沉默 我们 知道

我们沉默不语，却心知肚明

[haʊ] ['retʃɪdli] ['evriθɪŋ] [stɪl] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][baɪ] ['lɪsənɪŋ] ['dʌmli] [ðə; ði]

How wretchedly everything still was progressing by listening dumbly the

如何 可悲地 一切 仍然 曾是 进展 经过 聆听 默默地 这

多么可悲啊，我们却依然默默地听着，一切仍在继续。

[deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

day long to you .

天 长的 到 你 .

祝你一天愉快。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]['pɒlətɪks]

For always at home you continued discussing the war and its politics

为了 总是 在 家 你 持续 讨论 这 战争 和 它是 政治

你们一直待在家里，继续讨论战争及其政治。

['laʊdli] , [ænd; ənd][wiː; wi]

loudly , and we

高声 , 和 我们

大声地，我们

['sʌmtaɪmz] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [diːp] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [ðəʊ] [wiː; wi] [spəʊk]

Sometimes would ask you , our hearts deep with sorrowing though we spoke

有时 会 问 你 , 我们的 心 深的 和 悲伤 尽管 我们 辐

有时我们会问你，尽管我们言语间充满悲伤，但我们依然会问。

['laɪtli] , [ðəʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ,

lightly , though happy to see ,

轻轻 , 尽管 快乐的 到 看 ,

虽然很高兴见到，但语气轻松。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] - [stəʊn]

" What's to be inscribed on the side of the Treaty - stone

" 是什么 到 是 铭文 在 这 边 的 这 条约 - 石头

"条约石碑侧面应该刻什么？"

[wɒt] , [dɪə(r)] , [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tə'deɪ] ? "

What , dear , was said in the Assembly today ? "

什么 , 亲爱的 , 曾是 说 在 这 集会 今天 ? "

亲爱的，今天议会上都说了些什么？

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [id] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [g'raʊlɪŋli]

" Mind your own business , " he'd answer me growlingly

" 头脑 你的 自己的 商业 , " 他会 回答 我 低声咆哮

"管好你自己的事，"他会咆哮着回答我。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [els] [gəʊ] [ə'weɪ] .

" hold your tongue , woman , or else go away .

" 抓住 你的 舌头 , 女士 , 或者 别的 去 离开 .

"女人，闭嘴，否则滚开。"

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

" And so I would hold it .

" 和 所以 我 会 抓住 它 .

于是我就一直拿着它。

['wɪmɪn]

WOMEN

女性

女性

[aɪ'd] [nɒt] [biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [nəʊ] , [nɒt] [ai] !

I'd not be silent for any man living on earth , no , not I !

ID 不是 是 沉默的 为了 任何 男人 活的 在 地球 , 不 , 不是 我 !

我不会为地球上任何一个男人保持沉默，绝对不会！

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:f] ?
Not for a staff ?
不是 为了 一个 职员 ?

不是给员工用的?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wel] , [səʊ][ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['drɪəri] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
Well , so I did nothing but sit in the house , feeling dreary , and sigh ,
出色地 , 所以 我 做过 没有什么 但 坐 在 这 房子 , 感觉 凄凉 , 和 叹 ,

于是，我什么也没做，只是坐在屋里，心情沮丧，叹气。

[waɪl] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [freʃ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] [baɪ][fɑ:(r)][ænd; ənd]
While ever arrived some fresh tale of decisions more foolish by far and
尽管 曾经 到达的 一些 新鲜的 故事 的 决策 更多的 愚蠢 经过 远的 和

虽然总会有一些关于更愚蠢的决定的新故事出现，而且

['presidʒ, pri'seidʒ][dɪ'zɑ:stə(r)] .
presaging disaster .
预兆 灾难 .

灾难的预兆。

[ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , " [əʊ][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [waɪ] [stɪl] [du:; də] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn]
Then I would say to him , " O my dear husband , why still do they rush on
然后 我 会 说 到 他 , " 哦 我的 亲爱的 丈夫 , 为什么 仍然 做 他们 匆忙 在

然后我会对他说："哦，我亲爱的丈夫，为什么他们还要急着赶路呢? "

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][fɑ:stə(r)] ?
destruction the faster ?
破坏 这 快点 ?

破坏速度越快?

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ['saɪdweɪz] , [ik'skleim] , " [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" At which he would look at me sideways , exclaiming , " Keep for your
" 在 哪个 他 会 看 在 我 侧身 , 惊呼 , " 保持 为了 你的
[web]
web
网站

他会侧目看着我，惊呼道："留着你的网吧。"

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] ,
and your shuttle your care ,
和 你的 穿梭 你的 关心 ,

以及您的接送服务和护理，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [hens] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [wɪl] [bi:; bi][sɔ:(r)][ænd; ənd][hɒt] ; [li:v] [ðɪs]
Or for some hours hence your cheeks will be sore and hot ; leave this
或者 为了 一些 小时 因此 你的 脸颊 将要 是 疮 和 热的 ; 离开 这

或者接下来的几个小时里，你的脸颊会又红又热；别管它。

[ə'ləʊn] , [wɔ:(r)][ɪz] [mænz] [səʊl] [ə'feə(r)] !
alone , war is Man's sole affair !
独自的 , 战争 是 男人的 唯一 事务 !

战争，唯有人类才有其事!

" ['mædʒɪstreɪt]
" MAGISTRATE
" 地方法官

治安法官

[baɪ] [zjuːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] [sens] , [hiː; hi] .
By Zeus , but a man of fine sense , he .
经过 宙斯 , 但 一个 男人 的 美好的 感觉 , 他 .

宙斯在上，他真是个很有见识的人。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[haʊ] ['sensəb(ə)l] ?
How sensible ?
如何 明智的 ?

多明智？

[juː; jʊ] ['dəʊtəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [lent]
You dotard , because he at no time had lent
你 老糊涂 , 因为 他 在 不 时间 有 借出的

你这个老糊涂，因为他从来没有借过钱。

[hɪz; ɪz] [ɪn'træktəbl] [ɪəz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kaʊnsl] [wʌn] ['tempərət] [wɜːd] [ɒv; əv]
His intractable ears to absorb from our counsel one temperate word of
他的 难以驾驭的 耳朵 到 吸收 从 我们的 法律顾问 一 温带 单词 的

他那双顽固的耳朵，连我们劝告中的一句温和的话都听不进去。

[əd'vaɪs] , ['kaɪndli] [ment] ?
advice , kindly meant ?
建议 , 亲切地 意思是 ?

善意的建议？

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪd] (['evriweə(r)] ['rɪŋɪŋ]
But when at the last in the streets we heard shouted (everywhere ringing
但 什么时候 在 这 最后的 在 这 街道 我们 听到 喊叫 (到处 铃声

但最后我们在街上听到喊叫声（到处都是响亮的喊叫声）。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kraɪ])
the ominous cry)
这 不祥的 哭)

不祥的叫声）

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] ['seɪvjə(r)] [ɪn] ['æθənz] ? " [ænd; ənd] , " [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz]
" Is there no one to help us , no saviour in Athens ? " and , " No , there is
" 是 那里 不 一 到 帮助 我们 , 不 救主 在 雅典 ? " 和 , " 不 , 那里 是

“难道雅典就没有一个人能帮帮我们吗？就没有救世主吗？”以及，“不，有的。”

[nəʊ] [wʌn] , " [kʌm] [bæk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
no one , " come back in reply .
不 一 , " 来 后退 在 回复 .

“没有人，”对方回答道。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [waɪvz] [θruː] ['heləs] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
At once a convention of all wives through Hellas here for a serious
在 一次 一个 习俗 的 全部 妻子们 通过 希腊 这里 为了 一个 严肃的

希腊各地所有妻子齐聚一堂，举行一场严肃的会议。

['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [held] ,
purpose was held ,
目的 曾是 握住 ,

目的已达成，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] ['hʌzbəndz] [mait] [jet] [bæk] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]
To determine how husbands might yet back to wisdom despite their
到 决定 如何 丈夫们 可能 然而 后退 到 智慧 尽管 他们的

为了确定丈夫们尽管面临困境，是否还能重拾智慧

[rɪ'lʌktəns] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [kəm'peld] .
reluctance in time be compelled .
不情愿 在 时间 是 被迫 .

不情愿终将被迫。

[waɪ] [ðen] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
Why then delay any longer ?
为什么 然后 延迟 任何 更长 ?

那为什么还要继续拖延呢?

[ɪts] ['set(ə)ld] .
It's settled .
它是 定居 .

就这么定了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [jʊl] [teɪk]
For the future you'll take
为了 这 未来 你会 拿

对于未来，你将采取

[ʌp] ['aʊə(r)] [əʊld] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
up our old occupation .
向上 我们的 老的 职业 .

重拾我们以前的职业。

[naʊ] [ɪn] [tɜːn] [jʊr; jər] [tuː; tə] [həʊld] [tʌŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ʃəʊ]
Now in turn you're to hold tongue , as we did , and listen while we show
现在 在 转动 你是 到 抓住 舌头 , 作为 我们 做过 , 和 听 尽管 我们 展示

现在轮到你们了，像我们一样保持沉默，听我们演示。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the way to recover the nation .
这 方式 到 恢复 这 国家 .

国家复兴之道。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
You talk to us !
你 讲话 到 我们 !

你跟我们说话!

[waɪ] , [jʊr; jər] [mæd] .
Why , you're mad .
为什么 , 你是 疯狂的 .

你疯了吗?

[aɪl] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not stand it .
患病的 不是 站立 它 .

我绝不容忍。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[siːs] ['bæb(ə)lɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ; [tɪl] [ai] [end] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Cease babbling , you fool ; till I end , hold your tongue .
停止 胡说 , 你 傻子 ; 直到 我 结尾 , 抓住 你的 舌头 .
你这傻瓜，别胡言乱语了；在我说完之前，闭上你的嘴。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官
地方法官

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [weəz] [veɪlz] , [meɪ] [maɪ]
If I should take orders from one who wears veils , may my
如果 我 应该 拿 订单 从 一 WHO 穿着 面纱 , 可能 我的
如果我听命于一位戴面纱之人，愿我的

[nek] [ˌstreɪtə'weɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːvɪdli] [rʌŋ] .
neck straightaway be deservedly wrung .
脖子 马上 是 理所当然 拧干 .
脖子立刻被狠狠地拧了一下，这是理所应当的。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层
裂变

[əʊ] [ɪf] [ðæt] [kiːps] ['pestə] [juː; jʊ] ,
O if that keeps pestering you ,
哦 如果 那 保持 纠缠 你 ,
如果这件事一直困扰着你，

[aɪv] [ə; eɪ] [veɪl] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
I've a veil here for your hair ,
我已经 一个 面纱 这里 为了 你的 头发 ,
我这里有个面纱，可以给你遮住头发。

[aɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ]
I'll fit you out in everything
患病的合身 你 出去 在 一切
我会为你配备一切所需。

[æz; əz] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] .
As is only fair .
作为 是 仅有的 公平的 .
这才是公平的。

\-
CALONICE
\-
卡洛尼斯

[hɪrz] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Here's a spindle that will do .
这里是 一个 主轴 那 将要 做 .
这里有一个合适的纺锤。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药
美林

[aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wʊl] - ['bɑːskɪt] [tuː] .
I'll add a wool - basket too .
患病的 添加 一个 羊毛 - 篮子 也 .
我再添置一个羊毛篮。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['gə:dl] [naʊ] [sɪt] ['hʌmbli] [æt; ət] [həʊm] ,
Girdled now sit humbly at home ,
束腰 现在 坐 谦卑地 在 家 ，

如今，她谦卑地坐在家中，身着束腰带。

[mʌntʃ] [bi:nz] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:d] [wʊl] [ænd; ənd] [kəʊm] .
Munching beans , while you card wool and comb .
咀嚼 豆子 ， 尽管 你 卡片 羊毛 和 梳子 .

一边嚼着豆子，一边梳理羊毛和梳子。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]
For war from now on
为了 战争 从 现在 在

从现在开始开战

[ɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'feə(r)] .
is the Women's affair .
是 这 女性的 事务 .

这是女性的事务。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[kʌm] [ðen] , [daʊn] ['pɪtʃər] , [ɔ:l] ,
Come then , down pitchers , all ,
来 然后 ， 向下 投手 ，全部 ，

好了，投手们，都下来吧。

[ænd; ənd] [ɒn] , [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
And on , courageous of heart ,
和 在 ， 勇敢 的 心 ，

继续前进，勇敢无畏！

[ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdli] ['ventʃə(r)]
In our comradely venture
在 我们的 同志 风险投资

在我们同志般的冒险中

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dju:] [pɑ:t] .
Each taking her due part .
每个 采取 她 到期的 部分 .

每个人都尽了自己的一份力。

[ai] [kʊd; kəd] [dɑ:ns] , [dɑ:ns] , [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['freʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ,
I could dance , dance , dance , and be fresher after ,
我 可以 舞蹈 ， 舞蹈 ， 舞蹈 ， 和 是 更清新 后 ，

我可以一直跳舞，跳个不停，跳完之后反而感觉更神清气爽。

[ai] [kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ə'weɪ] ['nʌmbələs] [sʌnz] ,
I could dance away numberless suns ,
我 可以 舞蹈 离开 无数 太阳 ，

我可以跳舞跳到无数个太阳消失，

[tu:; tə] [nəʊ] ['wɪərinəs] [let] [maɪ] [ni:z] [bend] .
To no weariness let my knees bend .
到 不 疲劳 让 我的 膝盖 弯曲 .

让我的膝盖弯曲，永不疲倦。

[ɜːθ] [ai][kʊd; kəd] [breɪv] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
Earth I could brave with laughter ,
地球 我 可以 勇敢的 和 笑声 ,

我可以笑着勇敢地面对地球，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [g'ɜːlz][hɪə(r)][tuː; tə] [frend] .
Having such wonderful girls here to friend .
拥有 这样的 精彩的 女孩们 这里 到 朋友 .

能和这么多优秀的女孩子交朋友。

[əʊ][ðə; ði]['deərɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] !
O the daring , the gracious , the beautiful ones !
哦 这 大胆 , 这 亲切 , 这 美丽的 一个 !

哦，勇敢的、优雅的、美丽的人们！

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti]
Their courage unswerving and witty
他们的 勇气 坚定不移 和 机智

他们勇气坚定，机智幽默

[wɪl] ['reskjuː]['aʊə(r)] ['sɪti] .
Will rescue our city .
将要 救援 我们的 城市 .

将会拯救我们的城市。

[əʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][məʊst]['væliənt] - [wuːm] [grænd] - ['mʌðəz] ,
O sprung from the seed of most valiant - wombed grand - mothers ,
哦 弹簧 从 这 种子 的 最多 英勇 - 子宫 盛大 - 母亲们 ,

O 源自最勇敢的祖母们的种子，

['saɪənz][ɒv; əv]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['netlz] !
scions of savage and dangerous nettles !
接穗 的 野蛮的 和 危险的 荨麻 !

野蛮危险的荨麻的后代！

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːl] .
Prepare for the battle , all .
准备 为了 这 战斗 , 全部 .

所有人，准备战斗。

[gɜːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgəz] .
Gird up your angers .
格栅 向上 你的 愤怒 .

积蓄你的怒火吧。

['aʊə(r)] [wei]
Our way
我们的 方式

我们的方式

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [swiːt] ['vɪktəri] ['set(ə)lz] .
the wind of sweet victory settles .
这 风 的 甜的 胜利 定居点 .

胜利的喜悦之风已然停歇。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[əʊ]['tendə(r)]['ɪərɒs][ænd; ənd] ['leɪdi] [ɒv; əv]['saɪprəs] , [sʌm; səm] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ai]
O tender Eros and Lady of Cyprus , some flush of beauty I
哦 投标 爱神 和 女士 的 塞浦路斯 , 一些 冲洗 的 美丽 我

哦，温柔的爱神厄洛斯和塞浦路斯女神，多么令人心醉的美丽啊！

[preɪ] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz]
pray you devise
祈祷 你 设计

请您想出

[tuː; tə] [flæʃ] [ɒn]['aʊə(r)]['buzəm][ænd; ənd] , [əʊ] [ˌæfrə'daɪti] , ['rəʊzɪli] [gliːm] [ɒn]
To flash on our bosoms and , O Aphrodite , rosily gleam on
到 闪光 在 我们的 胸部 和 , 哦 阿芙洛狄忒 , 乐观地 闪耀 在

闪耀在我们胸前，哦，阿芙罗狄蒂，绽放玫瑰般的光辉

['aʊə(r)] ['vælərəs] [θaɪz] !
our valorous thighs !
我们的 英勇的 大腿 !

我们英勇的大腿!

[dʒɔɪ] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði]['liːdʒənz] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
Joy will raise up its head through the legions warring and
喜悦 将要 增加 向上 它是 头 通过 这 军团 战争 和

喜乐必在交战的军队中昂起头来

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['serid] [ræŋks][ɒv; əv][mæd] - [lʌv]
all of the far - serried ranks of mad - love
全部 的 这 远的 - 串联 排名 的 疯狂的 - 爱

所有层层叠叠的疯狂爱情

['brɪs(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləd] [hə'raɪz(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
Bristle the earth to the pillared horizon , pointing in vain to
鬃 这 地球 到 这 柱状 地平线 , 指向 在 徒劳 到

大地蓬勃生长至柱状地平线，徒劳地指向

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] .
the heavens above .
这 天 多于 .

天上的天空。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðen] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] - -
I think that perhaps then they'll give us our title - -
我 思考 那 也许 然后 他们会 给 我们 我们的 标题 - -

我想也许到那时他们就会把冠军头衔给我们了——

[piːs] - [m'eɪkəz] .
Peace - makers .
和平 - 制造商 .

和平缔造者。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] .
Please explain .
请 解释 .

请解释一下。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[fɜːst] , [wiːl; wil] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
First , we'll not see you now flourishing arms about into the
第一的 , 出色地 不是 看 你 现在 芊芊 武器 关于 进入 这

首先，我们现在不会看到你挥舞着双臂向……

['mɑːkɪtɪŋ] - [pleɪs] [klæŋ] [ə'gen] .
Marketing - place clang again .
营销 - 地方 铛 再次 .

营销场所再次发出刺耳的噪音。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[nəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['peɪfiən] .
No , by the Paphian .
不 , 经过 这 帕菲安 .

不，是帕福斯人。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[stɪl] [ai] [kæn; kən] ['kʌndʒə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɜːbs] [stænd] [ɔː(r)] - [səʊld]
Still I can conjure them as past were the herbs stand or crockery's sold
仍然 我 能 变戏法 他们 作为 过去的 是 这 草药 站立 或者 - 卖

我仍然能将它们想象成过去的样子，那里曾是草药摊或陶器售卖处。

[laɪk] ['kɔrɪbænts] ['dʒɪŋglɪŋ] ([pɔː(r); pʊə(r)] [sɒts]) ['fʊli] ['ɑːməd] , [ðeɪ] ['nɔɪzɪli] [raʊnd]
Like Corybants jingling (poor sots) fully armoured , they noisily round
喜欢 科里班特 叮当 (贫穷的 酒鬼) 完全 装甲 , 他们 喧闹地 圆形的

就像身披盔甲的可怜虫们叮当作响一样，他们喧闹地绕着圈子转。

[ɒn] [ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [strəul] .
on their promenade strolled .
在 他们的 长廊 漫步 .

他们沿着林荫大道漫步。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ænd; ənd] ['raɪtli] ; [ðæts] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] - -
And rightly ; that's discipline , they - -
和 没错 ; 那就是 纪律 , 他们 - -

他们说得对；这就是纪律——

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [wʌts] [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ]
But what's sillier than to go on an errand of buying a fish
但 是什么 更愚蠢 比 到 去 在 一个 差事 的 购买 一个 鱼

但还有什么比为了买条鱼而跑腿更愚蠢的呢？

['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] .
Carrying along an immense .
携带 沿着 一个 巨大 .

携带着巨大的。

['gɔːgən] - ['bʌklə(r)] [ɪn'sted] [ðə; ði]['juːʒuəl]['plætə(r)]
Gorgon - buckler instead the usual platter
戈耳工 - 盾牌 反而 这 通常 拼盘

戈耳工盾牌代替了通常的盘子

[ɔː(r)] [dɪʃ] ?
or dish ?
或者 盘子 ?

还是菜?

[ə; eɪ] ['faɪlɑːk] [ai] ['leɪtli] [sɔː] , ['maʊntɪd] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt]
A phylarch I lately saw , mounted on horse - back , dressed for the part
一个 系统发育树 我 最近 锯 , 安装 在 马 - 后退 , 穿着 为了 这 部分

我最近看到一位教长，骑在马上，身着盛装。

[wɪð] [lɒŋ] ['riŋlit] [ænd; ənd][ɔːl] ,
with long ringlets and all ,
和 长的 环状物 和 全部 ,

留着长长的卷发，

[stəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] ['ɒmlət] [bɔːt] ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː]
Stow in his helmet the omelet bought steaming from an old woman who
斯托 在 他的 头盔 这 煎蛋卷 买 蒸煮 从 一个 老的 女士 WHO

把从一位老妇人那里买来的、热气腾腾的煎蛋卷塞进头盔里

[kept] [ə; eɪ] [fuːd] - [stɔːl] .
kept a food - stall .
保留 一个 食物 - 摊位 .

开了个小吃摊。

[ˌnɪə'baɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['θreiʃjən] , [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [laɪk] ['tɪərɪəs]
Nearby a soldier , a Thracian , was shaking wildly his spear like Tereus
附近 一个 士兵 , 一个 色雷斯人 , 曾是 摇晃 疯狂地 他的 矛 喜欢 忒瑞斯

附近一名色雷斯士兵正像忒瑞斯一样疯狂地挥舞着他的长矛。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
in the play ,
在 这 玩 ,

在剧中，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][fɪg] - [gɜːl] [waɪl] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['rʌfiən] [filtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
To frighten a fig - girl while unseen the ruffian filched from her
到 吓唬 一个 如图 - 女孩 尽管 看不见 这 痞子 偷窃 从 她

趁着没人注意，恶棍吓唬一个卖无花果的女孩，偷走了她的东西。

[fruːt] - [treɪz] [ðə; ði]['raɪpɪst] [ə'weɪ] .
fruit - trays the ripest away .
水果 - 托盘 这 最成熟的 离开 .

把最成熟的水果拼盘送走。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[haʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][lændz]
How , may I ask , will your rule re - establish order and justice in lands
如何 , 可能 我 问 , 将要 你的 规则 关于 - 建立 命令 和 正义 在 土地

请问，您的统治将如何重建这片土地上的秩序和正义?

[səʊ] ['tɔːmentid] ?
so tormented ?
所以 饱受折磨 ?

如此痛苦?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] .
Nothing is easier .
没有什么 是 更轻松 .

再简单不过了。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] - - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [juː; jʊ] [bəʊst] [juːv] [ɪn'ventɪd] ?
Out with it speedily - - what is this plan that you boast you've invented ?
出去 和 它 迅速地 - - 什么 是 这 计划 那 你 夸 你已经 发明 ?

快点说出来——你吹嘘自己发明的这个计划到底是什么?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] , [wen] [jɑːn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] , [ðen] , [æz; əz] [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ]
If , when yarn we are winding , It chances to tangle , then , as perchance you
如果 , 什么时候 纱 我们 是 绕线 , 它 机会 到 纠纷 , 然后 , 作为 或许 你

如果在绕线时，纱线不慎缠结，那么，或许你

[meɪ] [nəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [skeɪn]
may know , through the skein
可能 知道 , 通过 这 绞

或许能通过线团了解。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði] [spuːl] [wiː; wi] [kiːp] ['pɑːsɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪnəli] [klɪə(r)]
This way and that still the spool we keep passing till it is finally clear
这 方式 和 那 仍然 这 线轴 我们 保持 通过 直到 它 是 最后 清除

这样那样，我们还是继续转动线轴，直到它最终清晰为止。

[ɔːl] [ə'gen] :
all again :
全部 再次 :

一切重来:

[səʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['erə(r)z] , [æm'bæsədəz] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wiː; wi] [wɪl]
So to untangle the War and its errors , ambassadors out on all sides we will
所以 到 解开 这 战争 和 它是 错误 , 大使们 出去 在 全部 侧面 我们 将要

因此，为了厘清战争及其错误，我们将向各方派遣大使。

[send]
send
发送

发送

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] - - [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
This way and that , here , there and round about - - soon you will find that
这 方式 和 那 , 这里 , 那里 和 圆形的 关于 - - 很快 你 将要 寻找 那

走这走那，到处转转——很快你就会发现……

[ðə; ði]
the
这

这

[wɔ:(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [end] .
War has an end .
战争 有 一个 结尾 .

战争终有结束之时。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[səʊ] [wɪð] [ði:z] ['trɪviəl] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [də'mestɪk] [ə'nælədʒiz] [ɒv; əv]
So with these trivial tricks of the household , domestic analogies of
所以 和 这些 琐碎的 技巧 的 这 家庭 , 国内的 类比 的

因此，通过这些琐碎的家庭技巧，可以进行家庭类比。

[θredz] , [skeɪn] [ænd; ənd] [spu:l] ,
threads , skeins and spools ,
线程 , 线团 和 线轴 ,

线、线团和线轴

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊl] [sɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kəm'pleksəti] , [ˌʌn'waɪnd] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
You think that you'll solve such a bitter complexity , unwind such political
你 思考 那 你会 解决 这样的 一个 苦的 复杂 , 放松 这样的 政治的

你以为你能解决如此棘手的复杂问题，理清如此错综复杂的政治局势吗？

['prɔ:bləmz] , [ju:; jʊ] [fu:lz] !
problems , you fools !
问题 , 你 傻瓜 !

问题来了，你们这些笨蛋！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wel] , [fɜ:st] [æz; əz] [wi:; wi] [wɒʃ] ['dɜ:ti] [wʊl] [soʊz] [tu:; tə] [klenz] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiləs]
Well , first as we wash dirty wool so's to cleanse it , so with a pitiless
出色地 , 第一的 作为 我们 洗 肮脏的 羊毛 所以也是 到 洁净 它 , 所以 和 一个 无情

首先，就像我们清洗脏羊毛一样，要彻底清洁它，所以要毫不留情地

[zi:l] [wi:; wi] [wɪl] [skrʌb]
zeal we will scrub
热情 我们 将要 擦洗

我们将满怀热情地擦洗。

[θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['gri:si] ['feloʊz] ; [bɜ:rz] [tu:] , [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] ,
Through the whole city for all greasy fellows ; burrs too , the parasites ,
通过 这 所有的 城市 为了 全部 腻 伙伴们 ; 刺果 也 , 这 寄生虫 ,

全城所有油腻的家伙；还有那些寄生虫，蒺藜，

[ɒf] [wi:; wi] [wɪl] [rʌb] .
off we will rub .
离开 我们 将要 擦 .

我们会擦掉。

[ðæt] ['vɜːmɪnəs] [pleɪg] [ɒv; əv] [ɪn'senseɪt] [pleɪs] - ['siːkə] [suːn] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
That verminous plague of insensate place - seekers soon between thumb and
那 寄生虫 瘟疫 的 无知觉 地方 - 寻求者 很快 之间 拇指 和

那群麻木不仁的寻觅住处者组成的害虫很快就会在拇指和

['fɔːfɪŋgə(r)] [wiːl; wil] [kræk] .
forefinger we'll crack .
食指 出色地 裂缝 .

食指，我们会把它掰开。

[ɔːl] [huː] [ˌɪn'saɪd] ['æθənz] - [wɔːlz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['kɒmən]
All who inside Athens ' walls have their dwelling into one great common
全部 WHO 里面 雅典 - 墙壁 有 他们的 住宅 进入 一 伟大的 常见的

所有居住在雅典城墙内的人，都属于同一个大共同体。

['bɑːskɪt] [wiːl; wil] [pæk] .
basket we'll pack .
篮子 出色地 盒 .

我们会把篮子打包好。

[ˌdɪsɪn'fræntʃaɪzd] [ɔː(r)] ['sɪtəznz] , ['ælaɪz][ɔː(r)]['eɪliənz] , [pel] - ['mel] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Disenfranchised or citizens , allies or aliens , pell - mell the lot of them
被剥夺选举权的 或者 公民 , 盟国 或者 外星人 , 佩尔 - 梅尔 这 很多 的 他们

无论是被剥夺选举权的公民，还是盟友，还是外国人，他们全都乱作一团。

[ɪn][wiː; wi] [wɪl] [skwiːz] .
in we will squeeze .
在 我们 将要 挤 .

我们将挤压进去。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)]['hjuː'mænɪtiz] ['miːnɪŋ] . . . .
Till they discover humanity's meaning . . . .
直到 他们 发现 人类的 意义 . . . .

直到他们发现人类存在的意义……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][fɑː(r)]
As for disjointed and far
作为 为了 脱节的 和 远的

至于不连贯和遥远的地方

['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

殖民地，

[ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['skætəd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk]
Them you must never from this time imagine as scattered about just like
他们 你 必须 绝不 从 这 时间 想象 作为 疏散 关于 只是 喜欢

从今以后，你绝不能再把它们想象成散落在各处的样子。

[lɒst] [hæŋks][ɒv; əv] [wʊl] .
lost hanks of wool .
丢失的 汉克斯 的 羊毛 .

丢失的毛线团。

[iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [wiːl; wil] [teɪk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['sentə(r)] , ['ɪnwəd] [tuː; tə] ['æθənz]
Each portion we'll take and wind in to this centre , inward to Athens
每个 部分 出色地 拿 和 风 在 到 这 中心 , 向内 到 雅典

我们将分批进入这个中心，最终抵达雅典。

[iːtʃ] ['lɔɪəlti] [pʊl] ,
each loyalty pull ,
每个 忠诚 拉 ,

每次忠诚度提升，

[tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [hiːp] [weə(r)] [ɔːlz] [paɪld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][lɑːst][kæn; kən][biː; bi]['wəʊv(ə)n]
Till from the vast heap where all's piled together at last can be woven
直到 从 这 广阔的 堆 在哪里 一切 堆积 一起 在 最后的 能 是 编织

直到从堆积如山的杂物中最终编织出来

[ə; eɪ] [strɒŋ] [kləʊk] [ɒv; əv] [steɪt] .
a strong Cloak of State .
一个 强的 披风 的 状态 .

强大的国家保护罩。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [æt; ət]
How terrible is it to stand here and watch them carding and winding at
如何 糟糕的 是 它 到 站立 这里 和 手表 他们 卡片整理 和 绕线 在

站在这里看着他们梳理和缠绕，是多么可怕啊！

[wɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [feɪt] ,
will with our fate ,
将要 和 我们的 命运 ,

命运掌握在我们自己手中

['wɪtləs] [ɪn][wɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Witless in war as they are .
愚蠢 在 战争 作为 他们 是 .

他们在战争中真是愚蠢至极。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] , [huː] ['evə(r)][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [wiːp]
What of us then , who ever in vain for our children must weep
什么 的 我们 然后 , WHO 曾经 在 徒劳 为了 我们的 孩子们 必须 哭泣

那么，我们这些永远为孩子徒劳哭泣的人又该如何呢？

[bɔːn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd][ɪn][veɪn] ?
Borne but to perish afar and in vain ?
出生 但 到 沦 远方 和 在 徒劳 ?

生而为人，却注定远遁，徒劳无功？

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[nɒt] [ðæt] , [əʊ] [let] [ðæt] [wʌn] ['meməri] [sliːp] !
Not that , O let that one memory sleep !
不是 那 , 哦 让 那 一 记忆 睡觉 !

别那样，哦，就让那段记忆沉睡吧！

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pænjən] [stɪl] ['merəli] , ['hæpi] [æz; əz][braɪdz] [meɪ] ,
Then while we should be companioned still merrily , happy as brides may ,
然后 尽管 我们 应该 是 陪伴 仍然 兴高采烈地 , 快乐的 作为 新娘 可能 ,

那么，尽管我们应该依然快乐地相伴，像新娘一样幸福，

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] ,
the livelong night ,
这 终身 夜晚 ,

漫漫长夜，

['kɪsɪŋ] [juːθ] [baɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ]['sɪŋg(ə)l] . . . .
Kissing youth by , we are forced to lie single . . . .
接吻 青年 经过 , 我们 是 强制 到 说谎 单身的 . . . .

青春逝去，我们却被迫孤独终老......

[bʌt; bət] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
But leave for a moment
但 离开 为了 一个 片刻

但请稍等片刻。

['aʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] ,
our pitiful plight ,
我们的 可怜 困境 ,

我们可怜的处境，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['meidnz] ['helpləs] ['rɪŋklɪŋ] [ɪn]
It hurts even more to behold the poor maidens helpless wrinkling in
它 疼痛 甚至 更多的 到 看哪 这 贫穷的 少女们 无助 皱纹 在

更令人痛心的是，看到那些可怜的少女无助地皱起皱纹......

['steɪlə(r)][və'dʒɪnəti] .
staler virginity .
陈旧 童贞 .

陈旧的处女之身。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[dʌz] [nɒt][ə; eɪ][mæn][eɪdʒ] ?
Does not a man age ?
做 不是 一个 男人 年龄 ?

人难道不会变老吗?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Not in the same way .
不是 在 这 相同的 方式 .

并非以同样的方式。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəuz] ['wɪðəd] , [grəuz] [hiː; hi] .
Not as a woman grows withered , grows he .
不是 作为 一个 女士 生长 干枯 , 生长 他 .

不像女人渐渐凋零，他反而会成长。

[hiː; hi] , [wen] [rɪ'təːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðəʊ] [greɪ] - ['hedɪd] , [jet]
He , when returned from the war , though grey - headed , yet
他 , 什么时候 返回 从 这 战争 , 尽管 灰色的 - 标题 , 然而

他从战场归来时，虽然头发已经花白，但

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [kæn; kən] [tʃuːz] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .
if he wishes can choose out a wife .
如果 他 愿望 能 选择 出去 一个 妻子 .

如果他愿意，他可以选择妻子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɒləs] [seɪv] ['pɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊmənz] , ['retʃɪd] [ænd; ənd]
But she has no solace save peering for omens , wretched and
但 她 有 不 慰藉 节省 窥视 为了 预兆 , 可怜 和

但她除了窥视预兆之外，别无慰藉，可怜又绝望。

['ləʊnli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
lonely the rest of her life .
孤独 这 休息 的 她 生活 .

她余生都将孤独度过。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sɪ'lekt] - -
But the old man will often select - -
但 这 老的 男人 将要 经常 选择 - -

但老人往往会选择——

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[əʊ] [waɪ] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [daɪ] ?
O why not finish and die ?
哦 为什么 不是 结束 和 死 ?

为什么不结束这一切然后死去呢?

[ə; eɪ] [bɪə(r)] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [baɪ] ,
A bier is easy to buy ,
一个 柩 是 简单的 到 买 ,

啤酒很容易买到,

[ə; eɪ] ['hʌni] - [keɪk] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
A honey - cake I'll knead you with joy ,
一个 蜂蜜 - 蛋糕 患病的 揉 你 和 喜悦 ,

我会用甜蜜的笑容把你揉成一个甜美的蛋糕,

[ðɪs] ['gɑːlənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] .
This garland will see you are decked .
这 花环 将要 看 你 是 甲板 .

这条花环会让你光彩照人。

-
CALONICE
-

卡洛尼斯

[aɪv] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] .
I've a wreath for you too .
我已经 一个 花圈 为了 你 也 .

我也为你准备了一个花圈。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['fɪlɪt] [juː; jʊ] .
I also will fillet you .
我 还 将要 鱼片 你 .

我还会把你切成鱼片。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] [mɔː(r)][ɪz] ['lækɪŋ] ?
What more is lacking ?
什么 更多的 是 缺乏 ?

还有什么不足之处吗?

[step] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .
Step aboard the boat .
步 船上 这 船 .

登上船。

[siː] , ['keərən] [ʃaʊts] [ə'hɔɪ] .
See , Charon shouts ahoy .
看 , 卡戎 喊叫 嘿! .

看，卡戎高声喊道。

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə'fləʊt] .
You're keeping him , he wants to shove afloat .
你是 保持 他 , 他 想要 到 推 漂浮 .

你留着他，他想挣扎求生。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sʌlts] !
Outrageous insults !
令人愤慨 侮辱 !

简直是骇人听闻的侮辱!

[ðʌs] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [flaʊt] !
Thus my place to flout !
因此 我的 地方 到 蔑视 !

这就是我肆意妄为的地方!

[naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['mædʒɪsˌtret] [aɪl] [gəʊ]
Now to my fellow - magistrates I'll go
现在 到 我的 同伴 - 地方法官 患病的 去

现在我要去见我的同僚们了。

[ænd; ənd] [wɒt] [juːv] ['pəːpitreit] [ɒn][ˌem 'iː] [ʃəʊ] .
And what you've perpetrated on me show .
和 什么 你已经 实施 在 我 展示 .

你对我所做的一切，都暴露无遗。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ?
Why are you blaming us for laying you out ?
为什么 是 你 指责 我们 为了 躺下 你 出去 ?

你为什么要怪我们把你打倒在地?

[ə'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[wiːl; wil]	[nɒt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[meɪk]
Assure	**yourself**	**we'll**	**not**	**forget**	**to**	**make**
保证	你自己	出色地	不是	忘记	到	制作

请放心，我们不会忘记制作

[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	['ɒfərɪŋ]	['ɜːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[seɪk]	.
The	**third**	**day**	**offering**	**early**	**for**	**your**	**sake**	**.**
这	第三	天	提供	早期的	为了	你的	清酒	.

第三天提前献祭，是为了你好。

['mædʒɪstreɪt]	[ri'taiə]	,	[ˌlaɪ'sɪstrətə]	[rɪ'tɜːnz]	[wɪ'ðɪn]	.
MAGISTRATE	**retires**	**,**	**LYSISTRATA**	**returns**	**within**	**.**
地方法官	退休	,	溶层	返回	之内	.

法官退休，吕西斯特拉塔回到室内。

[əʊld]	[men]	.
OLD	**MEN**	**.**
老的	男士	.

老人。

[ɔːl]	[men]	[huː]	[kɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɔɪnz]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ə'raɪz]
All	**men**	**who**	**call**	**your**	**loins**	**your**	**own**	**,**	**awake**	**at**	**last**	**,**	**arise**
全部	男人	WHO	称呼	你的	腰肉	你的	自己的	,	醒	在	最后的	,	出现

所有称你为己有的男人们，终于醒来吧，起来吧

[ænd; ənd]	[strɪp]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	['redinəs]	.
And	**strip**	**to**	**stand**	**in**	**readiness**	**.**
和	条	到	站立	在	准备就绪	.

脱光衣服，摆好战斗姿势。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
For	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**
为了	作为	它	似乎	到	我

在我看来

[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['perələs]	[ə'fensɪv]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ðeɪ]	[naʊ]	[dɪ'vaɪz]	.
Some	**more**	**perilous**	**offensive**	**in**	**their**	**heads**	**they**	**now**	**devise**	**.**
一些	更多的	危险的	进攻	在	他们的	头部	他们	现在	设计	.

他们脑子里现在正在酝酿一些更危险的进攻计划。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ə; eɪ]	['tɪrəni]
I'm	**sure**	**a**	**Tyranny**
我是	当然	一个	暴政

我确信这是暴政。

[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['hipiəs]
Like	**that**	**of**	**Hippias**
喜欢	那	的	希庇亚斯

就像希庇亚斯那样

[ɪn]	[ðɪs]	[ai]	[dɪ'tekt]	.	.	.	.
In	**this**	**I**	**detect**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	我	探测	.	.	.	.

我从中察觉到……

[ðeɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	['ʌndə(r)]
They	**mean**	**to**	**put**	**us**	**under**
他们	意思是	到	放	我们	在下面

他们打算让我们屈服

[ðəm'selvz]	[ai]	[sə'spekt]	,
Themselves	**I**	**suspect**	**,**
他们自己	我	怀疑	,

我怀疑他们自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'semb(ə)lɪŋ]
And that Laconians assembling
和 那 拉科尼亚人 组装

而拉科尼亚人集会

[æt; ət] ['klaɪsθəˌniːz] - [haʊs] [hæv; həv] [pleɪd]
At Cleisthenes ' house have played
在 克里斯提尼 - 房子 有 玩

在克里斯提尼家玩过

[ə; eɪ] [trɪk] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ænd; ənd] [prə'voʊkt] [ðem; ðəm]
A trick - of - war and provoked them
一个 诡计 - 的 - 战争 和 挑衅 他们

这是战争的诡计，激怒了他们。

['mædli][tuː; tə][reɪd]
Madly to raid
疯狂地 到 袭击

疯狂地去抢劫

[ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [tɜːm] [ai] [ɪn'kluːd]
The Treasury , in which term I include
这 财政部 , 在 哪个 学期 我 包括

财政部，我在此术语中包含

[ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːd] .
The Pay for my food .
这 支付 为了 我的 食物 .

我付我的餐费。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prɪ'pɒstərəs]
For is it not preposterous
为了 是 它 不是 荒谬

这难道不是荒谬至极吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
They should talk this way to us
他们 应该 讲话 这 方式 到 我们

他们应该这样跟我们说话。

[ɒn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] [æz; əz]['bæt(ə)l] !
On a subject such as battle !
在 一个 主题 这样的 作为 战斗 !

以战争为主题!

[ænd; ənd] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'baʊt] [brɒnz] ['bʌklə(r)] [deə(r)]['præt(ə)l] - -
And , women as they are , about bronze bucklers dare prattle - -
和 , 女性 作为 他们 是 , 关于 青铜 盾牌 敢 喋喋不休 - -

而她们，即便身为女人，也敢对青铜盾牌喋喋不休——

[meɪk] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['spɑːrtənz] - - ['piːp(ə)l][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Make alliance with the Spartans - - people I for one
制作 联盟 和 这 斯巴达人 - - 人们 我 为了 一

与斯巴达人结盟——就我而言，他们是斯巴达人。

[laɪk] ['veri] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [wʊd] ['ɔːlweɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [ʃʌn] . . . .
Like very hungry wolves would always most sincere shun . . . .
喜欢 非常 饥饿的 狼 会 总是 最多 真诚 回避 . . . .

就像饥饿的狼总是会真诚地避开……

[sʌm; səm]['dɜːti] [geɪm] [ɪz][ʌp][ðeə(r)] [sliːv] ,
Some dirty game is up their sleeve ,
一些 肮脏的 游戏 是 向上 他们的 袖子 ,

他们肯定在耍什么阴招。

[ai] [bɪ'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ə; eɪ] ['tɪrəni] , [nəʊ] [daʊt] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [nəʊ] .
A Tyranny , no doubt . . . but they won't catch me , that know .
一个 暴政 , 不 怀疑 . . . 但 他们 惯于 抓住 我 , 那 知道 .

毫无疑问，这是暴政……但他们抓不到我，他们知道的。

[ˌhens'fɔ:θ] [ɒn][maɪ] [gɑ:d] [aɪl] [gəʊ] ,
Henceforth on my guard I'll go ,
今后 在 我的 警卫 患病的 去 ,

从此以后，我将时刻保持警惕。

[ə; eɪ] [sɒ:d] [wɪð] ['mɜ:tl] - ['brɑ:ntʃɪz] [ri:ð] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,
A sword with myrtle - branches wreathed for ever in my hand ,
一个 剑 和 桃金娘 - 分支 花环 为了 曾经 在 我的 手 ,

我手中永远握着一把缠绕着桃金娘枝条的剑，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['wɒtʃfl] [stænd] ,
And under arms in the Public Place I'll take my watchful stand ,
和 在下面 武器 在 这 民众 地方 患病的 拿 我的 警惕 站立 ,

在公共场所，我将全副武装，保持警惕。

['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] - .
Shoulder to shoulder with Aristogeiton .
肩膀 到 肩膀 和 - .

与阿里斯托革顿并肩而立。

[naʊ] [maɪ] [stɑ:f] [aɪl] [drɔ:]
Now my staff I'll draw
现在 我的 职员 患病的 画

现在我要画我的员工图

[ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['nɒkɪŋ]
And start at once by knocking
和 开始 在 一次 经过 敲门

立即开始敲门

[ðæt] ['ʃɒkɪŋ]
that shocking
那 令人震惊

那令人震惊的

[hæg][ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔ:] .
Hag upon the jaw .
魔女 之上 这 颚 .

下巴上挂着老巫婆。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
Your own mother will not know you when you get back to the town .
你的 自己的 母亲 将要 不是 知道 你 什么时候 你 得到 后退 到 这 镇 .

当你回到家乡时，你的亲生母亲将认不出你。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] , [let] [ˌju: 'es] [leɪ] [ði:z] ['gɑ:mənts] [daʊn] ,
But first , my friends and allies , let us lay these garments down ,
但 第一的 , 我的 朋友们 和 盟国 , 让 我们 躺 这些 服装 向下 ,

但是，首先，我的朋友和盟友们，让我们脱下这些衣服，

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [hɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [tel]
And all ye fellow - citizens , hark to me while I tell
和 全部 是的 同伴 - 公民 , 听着 到 我 尽管 我 告诉

各位同胞，请听我讲述

[wɒt] [wɪl] [eɪd] ['æθənz] [wel] .
What will aid Athens well .
什么 将要 援助 雅典 出色地 .

什么对雅典有利?

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Just as is right , for I
只是 作为 是 正确的 , 为了 我

这样做是对的，因为我

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)]
Have been a sharer
有 到过 一个 分享者

曾是分享者

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['splendə(r)]
In all the lavish splendour
在 全部 这 奢华的 辉煌

在所有奢华的辉煌之中

[ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] .
Of the proud city .
的 这 自豪的 城市 .

这座骄傲的城市。

[ai][bɔː(r)][ðə; ði]['həʊli]['ves(ə)lz]
I bore the holy vessels
我 钻孔 这 圣 船只

我背负着圣器。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ðen]
At seven , then
在 七 , 然后

七岁时

[ai] ['paʊndɪd] ['bɑːli]
I pounded barley
我 猛击 大麦

我捣碎了大麦

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] ,
At the age of ten ,
在 这 年龄 的 十 ,

十岁时，

[ænd; ənd][klæd][ɪn] ['jeləʊ] [rəʊbz] ,
And clad in yellow robes ,
和 覆膜 在 黄色的 长袍 ,

身着黄色长袍，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Soon after this ,
很快 后 这 ,

此后不久，

[ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][beə(r)][tuː; tə]
I was Little Bear to
我 曾是 小的 熊 到

我就是小熊

[braʊ'roʊniən] ['ɑːtəmɪs] ;
Brauronian Artemis ;
布劳伦 阿尔忒弥斯 ;

布劳伦的阿尔忒弥斯;

[ðen] - [wɪð] [fɪgz] ,
Then neckletted with figs ,
然后 - 和 无花果 ,

然后戴上无花果项链,

[grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Grown tall and pretty ,
生长 高的 和 漂亮的 ,

长得又高又漂亮,

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - ['beərə(r)] ,
I was a Basket - bearer ,
我 曾是 一个 篮子 - 持有人 ,

我曾是一名提篮人,

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] ['ɒbviəs] [ai][ʃʊd; ʃəd]
And so it's obvious I should
和 所以 它是 明显的 我 应该

所以很明显我应该

[gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [gʊd] ,
Give you advice that I think good ,
给 你 建议 那 我 思考 好的 ,

给你一些我认为不错的建议

[ðə; ði] ['veri] [best] [ai][kæn; kən] .
The very best I can .
这 非常 最好的 我 能 .

尽我所能。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['predʒədɪs] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] ,
It should not prejudice my voice that I'm not born a man ,
它 应该 不是 偏见 我的 嗓音 那 我是 不是 出生 一个 男人 ,

我不是男性这件事不应该影响我的声音。

[ɪf] [ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
If I say something advantageous to the present situation .
如果 我 说 某物 有利 到 这 展示 情况 .

如果我说一些对当前形势有利的话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [tæks] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][təʊl] [prə'vaɪd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
For I'm taxed too , and as a toll provide men for the nation
为了 我是 已征税 也 , 和 作为 一个 收费 提供 男人 为了 这 国家

因为我也要纳税,而且作为税赋,我还要为国家提供兵员。

[waɪl] , ['mɪzrəbl] ['greɪbɪəd] , [juː; jʊ] ,
While , miserable greybeards , you ,
尽管 , 悲惨的 灰胡子 , 你 ,

而你们这些可怜的老家伙们,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] ;
Contribute nothing of any importance whatever to our needs ;
贡献 没有什么 的 任何 重要性 任何 到 我们的 需求 ;

对我们的需求没有任何实质性的贡献;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [miːd]
But the treasure raised against the Medes
但 这 宝藏 提高 反对 这 梅德斯

但对抗米底人的财宝

[juːv] ['skwɔndəd] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk]
You've squandered , and do nothing in return , save that you make
你已经 挥霍 , 和 做 没有什么 在 返回 , 节省 那 你 制作

你挥霍一空，却没有任何回报，除了你制造的东西。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['hæzədəs] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmbəsiːl] [mɪ'steɪks]
Our lives and persons hazardous by some imbecile mistakes
我们的 生活 和 人 危险 经过 一些 白痴 错误

一些愚蠢的错误会危及我们的生命和人身安全。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
What can you answer ?
什么 能 你 回答 ?

你能回答什么问题?

[naʊ] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [doʊnt] [ə'raʊz] [maɪ] [spaɪt] ,
Now be careful , don't arouse my spite ,
现在 是 小心 , 不 引起 我的 尽管如此 ,

现在你最好小心点，别惹我生气。

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['slɪpə(r)] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [næpɪŋ] ,
Or with my slipper I'll take you napping ,
或者 和 我的 拖鞋 患病的 拿 你 打盹 ,

或者我穿着拖鞋带你去睡午觉，

['feɪsɪz] ['slæpɪŋ]
faces slapping
面孔 拍打

扇耳光

[left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Left and right .
左边 和 正确的 .

左右。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[wɒt] ['viləni] [ðeɪ] [kən'traɪv] !
What villainies they contrive !
什么 恶棍 他们 精心策划 !

他们策划了多么邪恶的阴谋啊！

[kʌm] , [let] ['vendʒəns] [fɔːl] ,
Come , let vengeance fall ,
来 , 让 复仇 落下 ,

来吧，让复仇降临吧！

[juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
You that below the waist are still alive ,
你 那 以下 这 腰部 是 仍然 活 ,

你们中，腰部以下还活着的那些人，

[ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪks][æt; ət][maɪ][kɔːl] - -
Off with your tunics at my call - -
离开 和 你的 束腰外衣 在 我的 称呼 - -

听我号令，脱掉你们的束腰外衣——

['neɪkɪd] , [ɔːl] .
Naked , all .
裸 , 全部 .

一丝不挂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [strɪp] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
For a man must strip to battle like a man .
为了 一个 男人 必须 条 到 战斗 喜欢 一个 男人 .

男人上战场必须像个男人一样脱去衣衫。

[nəʊ] ['kweɪkɪŋ] , [breɪv] [steps] ['teɪkɪŋ] , ['keələs] [wʌts] [ə'hed] , [waɪt] [ʃuːd] ,
No quaking , brave steps taking , careless what's ahead , white shoed ,
不 震动 , 勇敢的 步骤 采取 , 粗心 是什么 前方 , 白色的 穿鞋 ,

不颤抖，迈着勇敢的步伐，不计前路，穿着白鞋。

[ɪn][ðə; ði][njuːd] , ['ɒnwəd] [bəʊld] ,
in the nude , onward bold ,
在 这 裸体 , 向前 大胆的 ,

赤身裸体，大胆前行

[ɔːl] [jiː; ji] [huː] ['gærɪsn] - [ɒv; əv][əʊld] . . . .
All ye who garrisoned Leipsidrion of old . . . .
全部 是的 WHO 驻军 - 的 老的 . . . .

所有曾驻守昔日莱普西德里翁的将士们……

[let] [iːtʃ] [wʌn][wæg]
Let each one wag
让 每个 一 摇摆

让每个摇摇尾巴

[æz; əz] ['juːθfəli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
As youthfully as he can ,
作为 青春洋溢 作为 他 能 ,

尽可能保持年轻的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [hɑːt]
And if he has the cause at heart
和 如果 他 有 这 原因 在 心

如果他真心实意地支持这项事业的话。

[raɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spæn] .
Rise at least a span .
上升 在 至少 一个 跨度 .

至少上升一拃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
We must take a stand and keep to it ,
我们 必须 拿 一个 站立 和 保持 到 它 ,

我们必须表明立场并坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt]
For if we yield the smallest bit
为了 如果 我们 屈服 这 最小 少量

因为如果我们得到最小的比特

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
To their importunity .
到 他们的 恳求 .

在他们的恳求下。

[ðen] ['nəʊweə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪnrəʊdz] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪ'mjuːnəti] .
Then nowhere from their inroads will be left to us immunity .
然后 无处 从 他们的 入口 将要 是 左边 到 我们 免疫 .

到那时，我们将无处可逃，也无法逃脱他们的入侵。

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] ['neivi] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
But they'll be building ships and soon their navies will attack us ,
但 他们会 是 建筑 船舶 和 很快 他们的 海军 将要 攻击 我们 ，

但他们会建造舰船，很快他们的海军就会攻击我们。

[æz; əz] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] [dɪd] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [sæk] [ˌjuː 'es] .
As Artemisia did , and seek to fight us and to sack us .
作为 艾蒿 做过 ， 和 寻找 到 斗争 我们 和 到 解雇 我们 .

就像阿尔忒弥西亚那样，他们企图与我们作战，洗劫我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [maʊnt] , [ðə; ði] [naɪts] [ðel] [rɒb]
And if they mount , the Knights they'll rob
和 如果 他们 山 ， 这 骑士 他们会 抢

如果他们骑上马，他们就会抢劫骑士。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
Of a job ,
的 一个 工作 ，

一份工作，

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] ['tæləntɪd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
For everyone knows how talented they all are in the saddle ,
为了 每个人 知道 如何 才华横溢 他们 全部 是 在 这 鞍 ，

大家都知道他们在马背上是多么有天赋，

['hævɪŋ] [lɒŋ] ['præktɪst] [haʊ] [tuː; tə] ['strædl] ;
Having long practised how to straddle ;
拥有 长的 已实践 如何 到 跨骑 ；

早已练习过如何跨骑；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ðer] ['dʒɒgd] [ðeə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ðer] ['nevə(r)] [θrəʊn] .
No matter how they're jogged there up and down , they're never thrown .
不 事情 如何 它们是 慢跑 那里 向上 和 向下 ， 它们是 绝不 抛掷 .

无论人们如何将它们来回慢跑，它们都不会被扔出去。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv]['maɪrənz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːs] - [bækt] ['æməzən]
Then think of Myron's painting , and each horse - backed Amazon
然后 思考 的 迈伦的 绘画 ， 和 每个 马 - 支持的 亚马逊

然后想想迈隆的画作，以及画中每一位骑马的亚马逊女战士。

[ɪn]['kɒmbæt][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɪð] [men] . . . .
In combat hand - to - hand with men . . . .
在 战斗 手 - 到 - 手 和 男人 . . . .

在与男人的肉搏战中......

[kʌm] , [ɒn] [ðiːz] ['wɪmɪn] [fɔːl] ,
Come , on these women fall ,
来 ， 在 这些 女性 落下 ，

来吧，这些女人倒下吧。

[ænd; ənd][ɪn] [pɪəst] [wʊd] - ['kɒləz] [lets] [stɪk]
And in pierced wood - collars let's stick
和 在 穿孔 木头 - 项圈 我们来吧 戳

让我们戴着穿孔木项圈吧

[kwɪk]
quick
快的

快的

[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
The necks of one and all .
这 脖子 的 一 和 全部 .

所有人的脖子。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[doʊnt] [krɒs] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [aɪl] [luːs]
Don't cross me or I'll loose
不 叉 我 或者 患病的 松动的

别惹我，否则我会输。

[ðə; ði] [biːst] [ðæts] ['kenəld] [hɪə(r)] . . . .
The Beast that's kennelled here . . . .
这 兽 那就是 犬舍 这里 . . . .

这里关着的野兽......

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːs] ,
And soon you will be howling for a truce ,
和 很快 你 将要 是 嚎叫 为了 一个 休战 ,

很快你们就会哭喊着要求休战了。

['haʊlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] .
Howling out with fear .
嚎叫 出去 和 害怕 .

吓得嚎啕大哭。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ,
But my dear ,
但 我的 亲爱的 ,

但是我亲爱的，

[strɪp] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ] ['bæt(ə)l] [ʌn'hɪndəd] . . . .
Strip also , that women may battle unhindered . . . .
条 还 , 那 女性 可能 战斗 畅通无阻 . . . .

也应该剥夺女性的行动自由，让她们能够不受阻碍地战斗......

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [jʊl] [biː; bi] [tuː] [sɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ['gɑːlɪk][mɔː(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [blæk] [biːn] ,
But you , you'll be too sore to eat garlic more , or one black bean ,
但 你 , 你会 是 也 疮 到 吃 蒜 更多的 , 或者 一 黑色的 豆 ,

但是你，你会疼得吃不下更多的大蒜，或者一颗黑豆。

[ai] ['riːəli] [miːn] , [səʊ] [greɪts] [maɪ] [spliːn] , [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
I really mean , so great's my spleen , to kick you black and blue
我 真的 意思是 , 所以 伟大的 我的 脾 , 到 踢 你 黑色的 和 蓝色的

我是认真的，我脾脏强壮到能把你揍得鼻青脸肿。

[wɪð] [ðiːz] [maɪ] ['deɪndʒərəs] [legz] .
With these my dangerous legs .
和 这些 我的 危险的 腿 .

我这双危险的腿。

[aɪl] [hætʃ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I'll hatch the lot of you ,
患病的 孵化 这 很多 的 你 ,

我会孵化你们所有人，

[ɪf] [maɪ][reɪdʒ][juː; jʊ] [dæʃ] [ɒn] ,
If my rage you dash on ,
如果 我的 愤怒 你 短跑 在 ,

如果你继续激怒我，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['biːtl]
The way the relentless Beetle
这 方式 这 狠 甲虫

无情甲虫的方式

['hætʃt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [egz] .
Hatched the Eagle's eggs .
孵化 这 老鹰的 鸡蛋 .

孵出了鹰蛋。

['skɔːnfəli] [ə'saɪd] [ai] [set]
Scornfully aside I set
轻蔑地 旁边 我 放

我轻蔑地将自己抛在一边

['evri] ['sɪli] [əʊld] - [mæn] [θret]
Every silly old - man threat
每一个 愚蠢的 老的 - 男人 威胁

每个愚蠢的老头威胁

[waɪl] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
While Lampito's with me .
尽管 - 和 我 .

兰皮托和我在一起的时候。

[ɔː(r)] [dɪə(r)] [ɪzmiːniːə] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['θiːbən] [gɜːl] .
Or dear Ismenia , the noble Theban girl .
或者 亲爱的 伊斯梅尼亚 , 这 高贵 底比斯 女孩 .

或者亲爱的伊丝梅尼亚，那位高贵的底比斯少女。

[ðen] [let] [dɪ'kriː]
Then let decree
然后 让 法令

然后颁布法令

[biː; bi] ['hɒtli] [paɪld] [ə'pɒn] [dɪ'kriː] ; [ɪn] [veɪn] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ,
Be hotly piled upon decree ; in vain will be your labours ,
是 热 堆积 之上 法令 ; 在 徒劳 将要 是 你的 劳动 ,

你们的法令堆积如山，却徒劳无功。

[juː; jʊ] ['fjuːtaɪl] [rəʊg] [ə'bɔmineit] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['neɪbə(r)]
You futile rogue abominated by your suffering neighbour
你 徒劳 流氓 可憎的 经过 你的 痛苦 邻居

你这无用的恶棍，被你那受苦的邻居所憎恶

[tuː; tə] ['hɛkəˌtiz] [fiːst] [ai] ['jestədeɪ] [went] .
To Hecate's feast I yesterday went .
到 赫卡忒的 盛宴 我 昨天 去 .

我昨天去参加了赫卡忒的盛宴。

[ɒf] [ai] [sent]
Off I sent
离开 我 发送

我发了

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] , ['ɑːskɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
To our neighbours in Boeotia , asking as a gift to me
到 我们的 邻居 在 波俄提亚 , 问 作为 一个 礼物 到 我

致我们在波俄提亚的邻居们，请把这当作一份礼物送给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæk] [ɪ'miːdiətli]
For them to pack immediately
为了 他们 到 盒 立即地

让他们立即打包

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['deɪnti] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [iːl]
That darling dainty thing . . . a good fat eel
那 亲爱的 纤巧 事物 . . . 一个 好的 胖的 鳗鱼

那条可爱的小东西……一条肥美的鳗鱼

[[wʌn]] [ai] [ment] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
[1] I meant of course ;
[1] 我 意思是 的 课程 ;

[1] 我当然是指;

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['viːdeɪ]['s(j)uːprə] , [piː] . - .]
[Footnote 1 : Vide supra , p . 23 .]
[脚注 1 : 视频 上文 , p . - .]

[脚注 1：参见上文第 23 页。]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ˌɪdi'ɒtɪk][əʊld] [-] [ɪn] [fɔːs] .
But they refused because some idiotic old decree's in force .
但 他们 拒绝 因为 一些 愚蠢的 老的 法令 在 力量 .

但他们拒绝了，因为一些愚蠢的旧法令仍然有效。

[əʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kriːz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [tʃek] ,
O this strange passion for decrees nothing on earth can check ,
哦 这 奇怪的 热情 为了 法令 没有什么 在 地球 能 查看 ,

啊，这种对法令的奇怪热情，世上没有任何东西能够阻止！

[tɪl] ['sʌmwʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] ['trɪpɪŋ] [juː; jʊ] ,
Till someone puts a foot out tripping you ,
直到 某人 放置 一个 脚 出去 绊倒 你 ,

直到有人伸脚绊倒你为止

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [juː; jʊ]
and slipping you
和 滑倒 你

悄悄地溜走了

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Break your neck .
休息 你的 脖子 .

扭断你的脖子。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] ['entəz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
LYSISTRATA enters in dismay .
溶层 进入 在 沮丧 .

莉西斯特拉塔惊恐地进入。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ,
Dear Mistress of our martial enterprise ,
亲爱的 情妇 的 我们的 武术 企业 ,

尊敬的武业女主人，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Why do you come with sorrow in your eyes ?
为什么 做 你 来 和 悲哀 在 你的 眼睛 ?

你为何带着悲伤的眼神而来？

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[əʊ] - [tɪz]['aʊə(r)] ['nɔːti] [ˌfemə'nɪnəti] ,
O ' tis our naughty femininity ,
哦 - 的 我们的 淘气 女性气质 ,

哦，这是我们调皮的女性气质，

[səʊ] [wiːk] [ɪn][wʌn][spɒt] , [ðæt] [hæθ] ['sæd(ə)nd] [ˌem 'iː] .
So weak in one spot , that hath saddened me .
所以 虚弱的 在 一 点 , 那 有 悲伤 我 .

一个地方如此脆弱，这让我感到难过。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[pliːz] [spiːk] .
Please speak .
请 说话 .

请发言。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [əʊ][səʊ] [wiːk] !
Poor women , O so weak !
贫穷的 女性 , 哦 所以 虚弱的 !

可怜的女人们，哦，她们太软弱了!

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [meɪ] [nəʊ] .
Surely your friends may know .
一定 你的 朋友们 可能 知道 .

你的朋友肯定知道。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jeɪ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] .
Yea , I must speak it though it hurt me so .
是的 , 我 必须 说话 它 尽管 它 伤害 我 所以 .

是的，虽然这让我很痛苦，但我必须说出来。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[spiːk] ; [kæn; kən][wiː; wi] [help] ?
Speak ; can we help ?
说话 ; 能 我们 帮助 ?

请说话；我们能帮上什么忙吗?

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] [mjuːt] [ɪn] [niːd] .
Don't stand there mute in need .
不 站立 那里 沉默的 在 需要 .

不要站在那里默默无语。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [blɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] - - ['aʊə(r)] ['wɪmɪnz] ['ɑːrmiz] ['mjuːtini] .
I'll blurt it out then - - our women's army's mutinied .
患病的脱口而出 它 出去 然后 - - 我们的 女性的 军队的 叛变 .

那我就直说了——我们的女子军队哗变了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[əʊ] [zjuːs] !
O Zeus !
哦 宙斯 !

哦，宙斯!

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] [juːz][ɪz] [zjuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'nætəmi] ?
What use is Zeus to our anatomy ?
什么 使用 是 宙斯 到 我们的 解剖学 ?

宙斯对我们的身体构造有什么用?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kə'læməti][ai] [ment] :
Here is the gaping calamity I meant :
这里 是 这 张开的 灾害 我 意思是 :

这就是我所说的巨大灾难:

[ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['rævənəs] ['æpitait]
I cannot shut their ravenous appetites
我 不能 关闭 他们的 贪婪的 食欲

我无法阻止他们贪婪的食欲。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [naʊ] .
A moment more now .
一个 片刻 更多的 现在 .

再等一会儿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dezət] .
They are all deserting .
他们 是 全部 逃兵 .

他们都在逃跑。

[ðə; ði][fɜːst][ai] [kɔːt] [wɒz; wəz]['saɪdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-]
The first I caught was sidling through the postern
这 第一的 我 捕捉 曾是 侧身 通过 这 后门

我抓到的第一只正在侧身穿过后门。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][pæn] : [ðə; ði][nekst] ['hɔɪstɪŋ] [hɜː'self]
Close by the Cave of Pan : the next hoisting herself
关闭 经过 这 洞穴 的 平底锅 : 这 下一个 吊装 她自己

在潘神洞附近：下一个把自己吊了起来

[wɪð] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊli] [daʊn] : [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
With rope and pulley down : a third on the point
和 绳索 和 滑轮 向下 : 一个 第三 在 这 观点

绳索和滑轮放下后：第三个在尖上

[ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [pɑːst] : [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['mælkəntent] , ['siːtɪd]
Of slipping past : while a fourth malcontent , seated
的 滑倒 过去的 : 尽管 一个 第四 不满者 , 坐着

悄然流逝：而第四个不满者，坐着

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] -
For instant flight to visit Orsilochus
为了 立即的 航班 到 访问 -

立即搭乘航班前往奥尔西洛库斯

[ɒn] [bɜːd] - [bæk] , [ai] [drægd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [taɪm] . . . .
On bird - back , I dragged off by the hair in time . . . .
在 鸟 - 后退 , 我 拖拽 离开 经过 这 头发 在 时间 . . . .

我被鸟儿拽着头发拖走了……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['snætʃɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [sniːk] [həʊm] .
They are all snatching excuses to sneak home .
他们 是 全部 抢夺 借口 到 潜行 家 .

他们都在找借口偷偷溜回家。

[lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] . . . .
Look , there goes one . . . .
看 , 那里 去 一 . . . .

看，那边走了一个……

[heɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?
Hey , what's the hurry ?
嘿 , 是什么 这 匆忙 ?

嘿，你这么着急干什么？

1ST ['wʊmən]
1ST WOMAN
1ST 女士

第一位女性

[ai] [mʌst; məst] [get] [həʊm] .
I must get home .
我 必须 得到 家 .

我必须回家了。

[aɪv] [sʌm; səm] [maɪ'liːzɪən] [wʊl]
I've some Milesian wool
我已经 一些 米利都 羊毛

我有一些米利都羊毛

[pækt] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Packed wasting away , and moths are pushing through it .
包装 浪费 离开 , 和 蛾子 是 推动 通过 它 .

包装盒里的物品正在腐烂，飞蛾正从里面钻出来。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[faɪn] [mɔːθs] [ɪn'diːd] , [ai] [nəʊ] .
Fine moths indeed , I know .
美好的 蛾子 的确 , 我 知道 .

我知道，它们确实是很漂亮的蛾子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第4/6页

[get] [bæk] [wɪ'ðɪn] .
Get back within .
得到 后退 之内 .

回到内心深处。

1ST ['wʊmən]
1ST WOMAN
1ST 女士

第一位女性

[baɪ][ðə; ði] ['gɔdis] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] .
By the Goddesses , I'll return instantly .
经过 这 女神们 , 患病的 返回 即刻 .

女神在上，我马上回来。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][bed] .
I only want to stretch it on my bed .
我 仅有的 想 到 拉紧 它 在 我的 床 .

我只想把它伸展一下放在床上。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]['nəʊweə(r)]['aɪðə(r)] .
You shall stretch nothing and go nowhere either .
你 将 拉紧 没有什么 和 去 无处 任何一个 .

你既不会有所作为，也不会去任何地方。

1ST ['wʊmən]
1ST WOMAN
1ST 女士

第一位女性

[mʌst; məst][ai]['nevə(r)][juːz][maɪ] [wʊl] [ðen] ?
Must I never use my wool then ?
必须 我 绝不 使用 我的 羊毛 然后 ?

那我岂不是永远都不能用羊毛了?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] .
If needs be .
如果 需求 是 .

如果需要的话。

2ND ['wʊmən]
2ND WOMAN
2ND 女士

第二位女性

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ai][ˌeɪ 'em] !
How unfortunate I am !
如何 不幸 我 是 !

我真是太不幸了!

[əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][flæks] !
O my poor flax !
哦 我的 贫穷的 亚麻 !

哦，我可怜的亚麻!

[ɪts] [left] [æt; ət] [həʊm] - .
It's left at home unstript .
它是 左边 在 家 - .

它被留在家里，没有脱衣服。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[səʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)]
So here's another
所以 这里是 其他

所以，这里还有另一个。

[ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [strɪp] [hɜː(r); hə(r)][flæks] .
That wishes to go home and strip her flax .
那 愿望 到 去 家 和 条 她 亚麻 .

她想回家脱掉她的亚麻。

[ˌɪn'saɪd] [ə'gen] !
Inside again !
里面 再次 !

又进去了!

2ND ['wʊmən]
2ND WOMAN
2ND 女士

第二位女性

[nəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lait] ,
No , by the Goddess of Light ,
不 , 经过 这 女神 的 光 ,

不，以光明女神的名义，

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [flei] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
I'll be back as soon as I have flayed it properly .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 有 剥皮 它 适当地 .

我把它彻底剥皮后就回来。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[jʊl] [nɒt] [fleɪ] ['eniθɪŋ] .
You'll not flay anything .
你会 不是 剥皮 任何事物 .

你不会剥下任何东西的皮。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
For if you begin
为了 如果 你 开始

如果你开始

[ðɛəl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [flei] .
There'll not be one here but has a patch to be flayed .
将会 不是 是 一 这里 但 有 一个 修补 到 是 剥皮 .

这里不会有，但有一块地方需要剥皮。

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[əʊ] ['həʊli] - , [steɪ] [ðɪs] [bɜːθ]
O holy Eilithyia , stay this birth
哦 圣 - , 停留 这 出生

圣洁的艾莉提亚啊，请您停留在这出生之际。

[tɪl] [ai] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
Till I have left the precincts of the place !
直到 我 有 左边 这 辖区 的 这 地方 !

直到我离开那个地方!

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] ?
What nonsense is this ?
什么 废话 是 这 ?

这都什么鬼话?

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[aɪl] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['mɪnɪt] .
I'll drop it any minute .
患病的 降低 它 任何 分钟 .

我随时都会把它扔掉。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɪð] [tʃaɪld] .
Yesterday you weren't with child .
昨天 你 不是 和 孩子 .

昨天你还没怀孕。

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] .
But I am today .
但 我 是 今天 .

但我今天不一样了。

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , [ˌlaɪ'sɪstrətə] .
O let me find a midwife , Lysistrata .
哦 让 我 寻找 一个 助产士 , 吕西斯特拉塔 .

哦，让我去找个助产士吧，吕西斯特拉塔。

[əʊ] ['kwɪkli] !
O quickly !
哦 迅速地 !

快点!

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] [wɒt] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] ?
Now what story is this you tell ?
现在 什么 故事 是 这 你 告诉 ?

你现在要讲的是什么故事?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hɑːd] [lʌmp] [hɪə(r)] ?
What is this hard lump here ?
什么 是 这 难的 块 这里 ?

这个硬块是什么?

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[ɪts] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] .
It's a male child .
它是 一个 男性 孩子 .

是个男孩。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
By Aphrodite , it isn't .
经过 阿芙洛狄忒 , 它 不是 .

以阿芙洛狄忒的名义发誓，并非如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɛliz] ['hɒləʊ] ,
Your belly's hollow ,
你的 肚子 空洞的 ,

你的肚子是空的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['met(ə)l] . . . .
And it has the feel of metal . . . .
和 它 有 这 感觉 的 金属 . . . .

它摸起来像金属……

[wel] , [ai] [suːn] [kæn; kən] [siː] .
Well , I soon can see .
出色地 , 我 很快 能 看 .

嗯，我很快就能看到了。

[juː; jʊ] ['hʌsi] , [ɪts] - ['seɪkrɪd] [helm] ,
You hussy , it's Athene's sacred helm ,
你 荡妇 , 它是 - 神圣 舵 ,

你这个荡妇，这是雅典娜的神圣头盔!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] .
And you said you were with child .
和 你 说 你 是 和 孩子 .

你说你怀孕了。

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .
And so I am .
和 所以 我 是 .

我也是如此。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [helm] ?
Then why the helm ?
然后 为什么 这 舵 ?

那为什么还要用舵呢?

3RD ['wʊmən]
3RD WOMAN
3RD 女士

第三位女性

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː]
So if the throes should take me
所以 如果 这 阵痛 应该 拿 我

所以如果痛苦夺走了我的生命

[stɪl] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [ai][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
Still in these grounds I could use it like a dove
仍然 在 这些 理由 我 可以 使用 它 喜欢 一个 鸽子

即便如此，我仍然可以像鸽子一样使用它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][tʃaɪld] .
As a laying - nest in which to drop the child .
作为 一个 躺下 - 巢 在 哪个 到 降低 这 孩子 .

用作放置婴儿的产仔窝。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[mɔː(r)] ['priːtekst] !
More pretexts !
更多的 借口 !

更多借口!

[juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [klɪə(r)] [ɪn'tent] ,
You can't hide your clear intent ,
你 不能 隐藏 你的 清除 意图 ,

你无法掩饰你清晰的意图。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [waɪ] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ]
And anyway why not wait till the tenth day
和 反正 为什么 不是 等待 直到 这 第十 天

而且，为什么不等到第十天呢?

['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [brɑːs] [bræt] ?
Meditating a brazen name for your brass brat ?
冥想 一个 厚颜无耻 姓名 为了 你的 黄铜 小子 ?

想给你那小淘气鬼想个响亮的名字吗?

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ænd; ənd][ai][kænt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] .
And I can't sleep a wink .
和 我 不能 睡觉 一个 眨眼 .

我一夜都睡不着。

[maɪ] [nɜːv] [ɪz] [gɒn]
My nerve is gone
我的 神经 是 已消失

我的神经没了

[sɪns] [ai] [sɔː] [ðæt] [sneɪk] - ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
Since I saw that snake - sentinel of the shrine .
自从 我 锯 那 蛇 - 哨兵 的 这 神社 .

自从我看到了神社里的那条蛇形守卫。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [aʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪəd] ['huːtɪŋ] !
And all those dreadful owls with their weird hooting !
和 全部 那些 可怕 猫头鹰 和 他们的 诡异的 倒彩 !

还有那些发出怪异鸣叫声的可怕猫头鹰！

[ðəʊ] [aɪm] ['wɪərid] [aʊt] , [ai] [kænt] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] .
Though I'm wearied out , I can't close an eye .
尽管 我是 疲惫 出去 , 我 不能 关闭 一个 眼睛 .

虽然我很累，但我却无法闭上眼睛。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] , [siːs] [frɒm; frəm]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [laɪz] .
You wicked women , cease from juggling lies .
你 邪恶 女性 , 停止 从 戏法 谎言 .

你们这些恶毒的女人，停止编造谎言吧！

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [men] .
You want your men .
你 想 你的 男人 .

你想要你的手下。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?
But what of them as well ?
但 什么 的 他们 作为 出色地 ?

那么他们呢?

[ðeɪ] [tɒs] [æz; əz] ['sliːpləs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,
They toss as sleepless in the lonely night ,
他们 折腾 作为 失眠 在 这 孤独 夜晚 ,

他们在寂静的夜晚辗转反侧，难以入眠。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[həʊld] [aʊt] [ə'waɪl] , [həʊld] [aʊt] ,
Hold out awhile , hold out ,
抓住 出去 一会儿 , 抓住 出去 ,

坚持一会儿，坚持一下。

[bʌt; bət][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [lɒŋgə(r)] .
But persevere a teeny - weeny longer .
但 坚持不懈 一个 蝇头 - 弱小 更长 .

但再坚持一小会儿。

[æn; ən] ['ɒrəkl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['vɪktəri]
An oracle has promised Victory
一个 神谕 有 承诺 胜利

神谕预言胜利

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['ræŋg(ə)l] .
If we don't wrangle .
如果 我们 不 争吵 .

如果我们不进行争论。

[wʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ?
Would you hear the words ?
会 你 听到 这 字 ?

你能听到这些话吗?

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[jes] , [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , yes , what is it ?
是的 , 是的 , 什么 是 它 ?

对，对，是什么事?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['saɪləns] [ðen] , [juː; jʊ] ['tʃætəbɔks] .
Silence then , you chatterboxes .
沉默 然后 , 你 话匣子 .

都给我闭嘴，你们这些话痨。

[hɪə(r)] - -
Here - -
这里 - -

这里 -

[wen'æz] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['flɒkɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ]
Whenas the swallows flocking in one place from the hoopoes
当 这 燕子 集群 在 一 地方 从 这 戴胜

当燕子从戴胜鸟群中聚集到一处时

[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['lʌvz] ['gæmbəl] ['eni] [mɔː(r)] ,
Deny themselves love's gambols any more ,
否定 他们自己 爱的 嬉戏 任何 更多的 ,

别再拒绝爱情的嬉戏了，

[ɔːl] [wəu] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [zjuːs] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)]
All woes shall then have ending and great Zeus the Thunderer
全部 烦恼 将 然后 有 结束 和 伟大的 宙斯 这 雷霆

届时一切苦难都将终结，伟大的雷神宙斯将降下灾祸。

[ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'bʌv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
Shall put above what was below before .
将 放 多于 什么 曾是 以下 前 .

将之前位于下方的事物置于上方。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wɪl] [ðə; ði] [men] [ðen] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] ?
Will the men then always be kept under us ?
将要 这 男人 然后 总是 是 保留 在下面 我们 ?

那么，这些人是否永远都要受我们控制?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['skwɒb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ]
But if the swallows squabble among themselves and fly away
但 如果 这 燕子 争吵 之中 他们自己 和 飞 离开

但如果燕子们互相争吵，然后飞走了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] ,
Out of the temple , refusing to agree ,
出去 的 这 寺庙 , 拒绝 到 同意 ,

走出寺庙，拒绝同意，

[ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['wɒntən] [bɝdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
Then The Most Wanton Birds in all the World
然后 这 最多 放肆 鸟类 在 全部 这 世界

全世界最放荡的鸟儿

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
They shall be named for ever .
他们 将 是 命名 为了 曾经 .

它们的名字将永垂不朽。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .
That's his decree .
那就是 他的 法令 .

那是他的命令。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ɪts] ['ɒbviəs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
It's obvious what it means .
它是 明显的 什么 它 方法 .

它的含义显而易见。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz]
Now by all the gods
现在 经过 全部 这 神

现在，以诸神的名义

[wiː; wi][mʌst; məst][let][nəʊ]['æɡəni][dɪ'tɜː(r)][frɒm; frəm]['djuːti] ,
We must let no agony deter from duty ,
我们 必须 让 不 痛苦 阻止 从 责任 ,
我们绝不能因为痛苦而放弃职责。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .
Back to your quarters .
后退 到 你的 四分之一 .
回你的房间去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [beɪs] [ɪn'diːd] ,
For we are base indeed ,
为了 我们 是 根据 的确 ,
因为我们确实卑劣，

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .
My friends , if we betray the oracle .
我的 朋友们 , 如果 我们 背叛 这 神谕 .
我的朋友们，如果我们背叛了神谕。

[ʃiː; ʃi] [ɡəʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .
她出去了。

[əʊld] [men] .
OLD MEN .
老的 男士 .
老人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
I'd like to remind you of a fable they used to employ ,
ID 喜欢 到 提醒 你 的 一个 寓言 他们 用过的 到 采用 ,
我想提醒你们一下他们过去常用的一个寓言故事：

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :
When I was a little boy :
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 :
当我还是个小男孩的时候：

[haʊ] [wʌns] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
How once through fear of the marriage - bed a young man ,
如何 一次 通过 害怕 的 这 婚姻 - 床 一个 年轻的 男人 ,
曾经，一个年轻人因为害怕婚姻的床第之欢而……

[mə'leɪniən][baɪ] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ræn] ,
Melanion by name , to the wilderness ran ,
黑黑色素 经过 姓名 , 到 这 荒野 跑 ,
以梅拉尼翁之名，奔向荒野，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [dwelt] .
And there on the hills he dwelt .
和 那里 在 这 丘陵 他 居住 .
他住在山上。

[fɔː(r); fə(r)] [heəz] [hiː; hi] [wəʊv] [ə; eɪ] [net]
For hares he wove a net
为了 野兔 他 编织 一个 网
他为野兔织了一张网。

[wɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒɡ][hiː; hi][set] - -
Which with his dog he set - -
哪个 和 他的 狗 他 放 - -
他和他的狗一起——

[məʊst] ['laɪkli] [hiːz] [ðeə(r)] [jet] .
Most likely he's there yet .
最多 可能 他是 那里 然而 .

他很可能已经到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [həʊm] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][hiː; hi] [felt] .
For he never came back home , so great was the fear he felt .
为了 他 绝不 来了 后退 家 , 所以 伟大的 曾是 这 害怕 他 毛毡 .

因为他感到极度恐惧，所以再也没有回家。

[ai] [ləʊð] [ðə; ði][seks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
I loathe the sex as much as he ,
我 厌恶 这 性别 作为 很多 作为 他 ,

我和他一样厌恶性爱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][nəʊ] [les] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And therefore I no less shall be
和 所以 我 不 较少的 将 是

因此，我绝不会逊色。

[æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][wɒz; wəz][mə'leɪniən] .
As chaste as was Melanion .
作为 贞洁 作为 曾是 黑黑色素 .

像梅拉尼翁一样纯洁。

[mæn]
MAN
男人

男人

- , [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][men] ?
Grann'am , do you much mind men ?
- , 做 你 很多 头脑 男人 ?

奶奶，您介意男人吗?

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

['ʌnjənz] [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] , [tuː; tə][kraɪ] .
Onions you won't need , to cry .
洋葱 你 惯于 需要 , 到 哭 .

你不需要洋葱来哭泣。

[mæn]
MAN
男人

男人

[frɒm; frəm][maɪ] [fʊt] [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] .
From my foot you shan't escape .
从 我的 脚 你 不会 逃脱 .

你逃不出我的脚下。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[wɒt] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ai][ɪ'spaɪ] .
What thick forests I espy .
什么 厚的 森林 我 间谍 .

我看到了多么茂密的森林啊！

[men]
MEN
男士

男士

[səʊ] [mʌtʃ] - - [fɪəs] [bɪəd]
So much Myronides ' fierce beard
所以 很多 - - 凶猛的 胡须

米罗尼德斯那凶猛的胡须真是太漂亮了。

[ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [blæk] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] ,
And thundering black back were feared ,
和 雷鸣 黑色的 后退 是 害怕 ,

人们惧怕雷霆般的黑背怪兽，

[ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] [fled] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] - -
That the foe fled when they were shown - -
那 这 敌人 逃亡 什么时候 他们 是 所示 - -

敌人一看到他们就逃跑了——

[breɪv] [hiː; hi] [æz; əz] - .
Brave he as Phormion .
勇敢的 他 作为 - .

他像福尔米翁一样勇敢。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[wel] , [aɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['feɪb(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Well , I'll relate a rival fable just to show to you
出色地 , 患病的 涉及 一个 竞争对手 寓言 只是 到 展示 到 你

好吧，我给你讲一个与之类似的故事。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
A different point of view :
一个 不同的 观点 的 看法 :

另一种观点：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['feləʊ] , ['taimən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]
There was a rough - hewn fellow , Timon , with a face
那里 曾是 一个 粗糙的 - 凿 同伴 , 蒂蒙 , 和 一个 脸

有个名叫蒂蒙的粗犷汉子，他长着一张脸

[ðæt] [gləuə] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , [bliːk] [pleɪs] .
That glowered as through a thorn - bush in a wild , bleak place .
那 怒目而视 作为 通过 一个 刺 - 衬套 在 一个 荒野 , 苍凉 地方 .

那目光如同透过荒野荒凉之地的荆棘丛般阴沉。

[hiː; hi] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [flaɪt] ,
He too decided on flight ,
他 也 决定 在 航班 ,

他也决定乘飞机离开。

[ðɪs] ['veri] ['fjʊəriz] - [sʌn] ,
This very Furies ' son ,
这 非常 复仇女神 - 儿子 ,

这位正是复仇女神的儿子，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] [tuː; tə] [ʃʌn]
All the world's ways to shun
全部 这 世界的 方式 到 回避

世界上所有回避的方式

[ænd; ənd] [haɪd] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] ,
And hide from everyone ,
和 隐藏 从 每个人 ，

躲起来，不让任何人看到。

['spɪtɪŋ] [aʊt] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ɔːl] ['neɪvɪʃ] [men] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Spitting out curses on all knavish men to left and right .
吐痰 出去 诅咒 在 全部 奸诈之徒 男人 到 左边 和 正确的 .

诅咒左右两边所有的恶棍。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
But though he reared this hate for men ,
但 尽管 他 饲养 这 恨 为了 男人 ，

虽然他培养了这种对男性的仇恨，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
He loved the women even then ,
他 喜爱 这 女性 甚至 然后 ，

他那时就爱着女人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['enəmɪz] .
And never thought them enemies .
和 绝不 想法 他们 敌人 .

从未将他们视为敌人。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] .
O your jaw I'd like to break .
哦 你的 颚 ID 喜欢 到 休息 .

哦，我真想打断你的下巴。

[mæn]
MAN
男人

男人

[ðæt] [ai] [fɪə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
That I fear do you suppose ?
那 我 害怕 做 你 认为 ?

你觉得我担心的就是这个吗?

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[lɜːn] [wɒt] [kɪks] [maɪ] [legz] [kæn; kən] [meɪk] .
Learn what kicks my legs can make .
学习 什么 踢 我的 腿 能 制作 .

看看我的腿能踢出哪些动作。

[mæn]
MAN
男人

男人

[reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɪk'spəʊz] - -
Raise them up , and you'll expose - -
增加 他们 向上 ， 和 你会 暴露 - -

把他们揭露出来，你就会发现——

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[neɪ] , [jʊl] [siː] [ðeə(r)] , [ai] [ɪn'geɪdʒ] ,
Nay , you'll see there , I engage ,
不 , 你会 看 那里 , 我 从事 ,

不，你到时候就会看到，我会参与其中。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [kept] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [eɪdʒ] ,
All is well kept despite my age ,
全部 是 出色地 保留 尽管 我的 年龄 ,

尽管我年纪大了，但一切都保养得很好。

[ænd; ənd] [tend] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp]
And tended smooth enough to slip
和 倾向于 光滑的 足够的 到 滑

而且表面光滑，容易滑落。

[frɒm; frəm] ['eni] ['ædvərˌsɛriz] [grɪp] .
From any adversary's grip .
从 任何 敌方的 紧握 .

摆脱任何敌人的控制。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] [ə'pɪəz] .
LYSISTRATA appears .
溶层 出现 .

LYSISTRATA 出现。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['hɒləʊ] [ðeə(r)] , ['heɪs(ə)n] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Hollo there , hasten hither to me
你好 那里 , 趋 这里 到 我

你好，快点过来。

[skɪp] [fɑːst] [ə'lɒŋ] .
Skip fast along .
跳过 快速地 沿着 .

快速跳过。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ?
Why the noise ?
为什么 这 噪音 ?

为什么会有噪音?

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] !
A man , a man !
一个 男人 , 一个 男人 !

一个男人，一个男人！

[ai][spaɪ][ə; eɪ] ['frenzid] [mæn] !
I spy a frenzied man !
我 间谍 一个 丧心病狂 男人 !

我发现一个神情疯狂的人！

[hi:; hi] ['kæriz] [lʌv] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ][stɑ:f] .
He carries Love upon him like a staff .
他 携带 爱 之上 他 喜欢 一个 职员 .

他把爱当作拐杖一样扛在肩上。

[əʊ]['leɪdi][ɒv; əv]['saɪprəs] , [ænd; ənd] [sə'θɪrə] , [ænd; ənd] ['pæfɑ:s] ,
O Lady of Cyprus , and Cythera , and Paphos ,
哦 女士 的 塞浦路斯 , 和 基西拉岛 , 和 帕福斯 ,

塞浦路斯、基西拉岛和帕福斯的女神啊，

[ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ki:p] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [əʊθ] .
I beseech you , keep our minds and hands to the oath .
我 恳求 你 , 保持 我们的 思想 和 双手 到 这 誓言 .

我恳求你们，让我们谨记誓言。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , [hu:'evə(r)][hi:; hi][ɪz] ?
Where is he , whoever he is ?
在哪里 是 他 , 谁 他 是 ?

他在哪里？不管他是谁？

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊi] .
By the Temple of Chloe .
经过 这 寺庙 的 克洛伊 .

在克洛伊神庙旁。

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[jes] , [naʊ] [ai] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ?
Yes , now I see him , but who can he be ?
是的 , 现在 我 看 他 , 但 WHO 能 他 是 ?

是的，我现在看到他了，但他会是谁呢？

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[dʌz] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Does anyone recognise his face ?
做 任何人 认出 他的 脸 ?

有人认出他了吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , - .
He is my husband , Cinesias .
他 是 我的 丈夫 , - .

他是我的丈夫，西内西亚斯。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
You know how to work .
你 知道 如何 到 工作 .

你知道如何工作。

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [liːd] [hɪm][ɒn] ,
Play with him , lead him on ,
玩 和 他 , 带领 他 在 ,

逗他玩，引诱他，

[sɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌzən] - [pɔɪnt] - - [kɪs] [hɪm] , [kɪs] [hɪm] ,
Seduce him to the cozening - point - - kiss him , kiss him ,
勾引 他 到 这 欺骗 - 观点 - - 吻 他 , 吻 他 ,

引诱他到忍耐的地步——吻他，吻他，

[ðen] [slɪp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [hiːz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then slip your mouth aside just as he's sure of it ,
然后 滑 你的 嘴 旁边 只是 作为 他是 当然 的 它 ,

就在他确信无疑的时候，悄悄地把嘴移开。

[ʌn'gɜːrdl] ['evri] [kə'res] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [æt; ət]
Ungirdle every caress his mouth feels at
解开腰带 每一个 抚摸 他的 嘴 感觉 在

解开束缚，感受他嘴唇每一次的爱抚

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊl] [hæz; həz] [lɒkt] .
Save that the oath upon the bowl has locked .
节省 那 这 誓言 之上 这 碗 有 已锁定 .

只是碗上的誓言已被锁住。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
You can rely on me .
你 能 依靠 在 我 .

你可以信赖我。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help]
I'll stay here to help
患病的 停留 这里 到 帮助

我会留下来帮忙。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt]
In working up his ardor to its height
在 在职的 向上 他的 热情 到 它是 高度

他将自己的热情推向了极致

[ɒv; əv] [veɪn] [mæg'nɪfɪsns] . . . .
Of vain magnificence . . . .
的 徒劳 壮丽 . . . .

虚荣的辉煌……

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
The rest to their quarters .
这 休息 到 他们的 四分之一 .

其余人返回各自房间。

['entə(r)] - .
Enter CINESIAS .
进入 - .

进入 CINESIAS。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [stændz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] ?
Who is this that stands within our lines ?
WHO 是 这 那 站立 之内 我们的 线条 ?

谁挡在我们的防线上?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə; eɪ] [mæn] ?
A man ?
一个 男人 ?

一个男人?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !
Too much a man !
也 很多 一个 男人 !

太有男子气概了!

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
Then be off at once .
然后 是 离开 在 一次 .

然后立刻出发。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðʌs] [ɪˈdʒekt] [ˌem ˈiː] ?
Who are you that thus eject me ?
WHO 是 你 那 因此 喷射 我 ?

你是谁，竟敢将我驱逐?

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Guard for the day .
警卫 为了 这 天 .

值班一天。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðen] [kɔːl] [ˈmɜːraɪn] [ˈhɪðə(r)] .
By all the gods , then call Myrrhine hither .
经过 全部 这 神 , 然后 称呼 没药 这里 .

看在诸神的份上，那就把米里涅叫过来吧。

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[səʊ] , [kɔːl] [ˈmɜːraɪn] [ˈhɪðə(r)] !
So , call Myrrhine hither !
所以 , 称呼 没药 这里 !

所以，快把米里内叫过来!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ai] [ˌeɪ ˈem] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈænθrəu] .
I am her husband Cinesias , son of Anthros .
我 是 她 丈夫 - , 儿子 的 人属 .

我是她的丈夫西内西亚斯，安特罗斯之子。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

['welkəm] , [dɪə(r)] [frend] !
Welcome , dear friend !
欢迎 , 亲爱的 朋友 !

欢迎，亲爱的朋友！

[ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔːz]
That glorious name of yours
那 辉煌 姓名 的 你的

你那光荣的名字

[ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ræŋks] .
Is quite familiar in our ranks .
是 相当 熟悉的 在 我们的 排名 .

在我们队伍中相当熟悉。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
Your wife
你的 妻子

你的妻子

[kən'tɪnjuəli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
Continually has it in her mouth .
持续 有 它 在 她 嘴 .

她总是把它含在嘴里。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tʌtʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔː(r)] [æn; ən] [eg]
She cannot touch an apple or an egg
她 不能 触碰 一个 苹果 或者 一个 蛋

她不能碰苹果或鸡蛋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪ] , " [ðɪs] [tuː; tə] - !
But she must say , " This to Cinesias !
但 她 必须 说 , " 这 到 - !

但她必须说："这是给西内西亚斯的！

" -
" CINESIAS
" -

"CINESIAS

[əʊ] [ɪz] [ðæt] [truː] ?
O is that true ?
哦 是 那 真的 ?

哦，是真的吗？

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
By Aphrodite , it is .
经过 阿芙洛狄忒 , 它 是 .

以阿芙洛狄忒的名义，的确如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [straɪks] [ɒn] [men] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
If the conversation strikes on men , your wife
如果 这 对话 罢工 在 男人 , 你的 妻子

如果话题转向男性，你的妻子

[kʌts] [ɪn] [wɪð] , " [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['buːbi] [baɪ] - .
Cuts in with , " All are boobies by Cinesias .
削减 在 和 , " 全部 是 乳房 经过 - .

插话道："所有都是 Cinesias 的乳房。"

" -
" CINESIAS
" -

"CINESIAS

[ðen] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
Then call her here .
然后 称呼 她 这里 .

然后给她打电话。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [get] ?
And what am I to get ?
和 什么 是 我 到 得到 ?

那我能得到什么呢?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
This , if you want it . . . .
这 , 如果 你 想 它 . . . .

如果你想要的话……

[siː] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] .
See , what I have here .
看 , 什么 我 有 这里 .

瞧，我这里有什么。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
But not to take away .
但 不是 到 拿 离开 .

但并非要剥夺。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ðen] [aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
Then I'll call her .
然后 患病的 称呼 她 .

那我再给她打电话。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[biː; bi] [kwɪk] , [biː; bi] [kwɪk] .
Be quick , be quick .
是 快的 , 是 快的 .

快点，快点。

[ɔ:l] [greɪs] [ɪz] [waɪpt] [frɒm; frəm][laɪf]
All grace is wiped from life
全部 优雅 是 擦拭 从 生活

生命中所有的恩典都消失了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
Since she went away .
自从 她 去 离开 .

自从她离开后。

[əʊ][sæd] , [sæd][ˌeɪ 'em][ai]
O sad , sad am I
哦 伤心 , 伤心 是 我

我好悲伤，好悲伤。

[wen] [ðeə(r)][ai]['entə(r)][ɒn] [ðæt] ['ləʊnlinəs] ,
When there I enter on that loneliness ,
什么时候 那里 我 进入 在 那 孤独 ,

当我陷入那种孤独之中时，

[ænd; ənd][waɪn][ɪz] [ˌʌn'vɪntɪdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['fleɪvə(r)] .
And wine is unvintaged of the sun's flavour .
和 葡萄酒 是 未加年份的 的 这 太阳的 味道 .

而葡萄酒则没有阳光的味道。

[ænd; ənd] [fu:d] [ɪz] ['teɪstləs] .
And food is tasteless .
和 食物 是 无味 .

食物淡而无味。

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ɒn] [weɪt] .
But I've put on weight .
但 我已经 放 在 重量 .

但我体重增加了。

['mɜ:raɪn] ([ə'bʌv])
MYRRHINE (above)
没药 (多于)

美林（上图）

[ai] [lʌv] [hɪm][əʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
I love him O so much !
我 爱 他 哦 所以 很多 !

我太爱他了！

[bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
but he won't have it .
但 他 惯于 有 它 .

但他不会同意的。

[doʊnt][kɔ:l][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
Don't call me down to him .
不 称呼 我 向下 到 他 .

别叫我去见他。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:raɪn] !
Sweet little Myrrhine !
甜的 小的 没药 !

可爱的小米莱妮！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[əʊ][nəʊ][ai][woʊnt] .
O no I won't .
哦 不 我 惯于 .

哦不，我不会。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why are you calling me ?
为什么 是 你 呼叫 我 ?

你为什么给我打电话?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
You don't want me .
你 不 想 我 .

你不需要我。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] !
Not want you !
不是 想 你 !

我不想要你!

[wɪð] [ðɪs] [wiːk] - [əʊld] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
with this week - old strength of love .
和 这 星期 - 老的 力量 的 爱 .

凭借这短短一周的爱的力量。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[doʊnt][gəʊ] , [pliːz] [doʊnt][gəʊ] , ['mɜːraɪn] .
Don't go , please don't go , Myrrhine .
不 去 , 请 不 去 , 没药 .

别走，求你别走，米里娜。

[æt; ət] [li:st] [jʊl] [hɪə(r)]['aʊə(r)][tʃaɪld] .
At least you'll hear our child .
在 至少 你会 听到 我们的 孩子 .

至少你会听到我们孩子的声音。

[kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [læd] .
Call your mother , lad .
称呼 你的 母亲 , 小伙子 .

给妈妈打电话，孩子。

[tʃaɪld]
CHILD
孩子

孩子

['mʌmi] . . .
Mummy . . .
木乃伊 . . .

木乃伊……

['mʌmi] . . . ['mʌmi] !
mummy . . . mummy !
木乃伊 . . . 木乃伊 !

木乃伊……木乃伊!

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ?
There now , don't you feel pity for the child ?
那里 现在 , 不 你 感觉 遗憾 为了 这 孩子 ?

现在，你难道不觉得这个孩子可怜吗?

[hi:z] [nɒt] [bi:n] [fed] [ɔ:(r)] [wɒʃt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] .
He's not been fed or washed now for six days .
他是 不是 到过 美联储 或者 洗过 现在 为了 六 天 .

他已经六天没吃东西也没洗澡了。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] ['pɪti] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['hɑ:tləs] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I certainly pity him with so heartless a father .
我 当然 遗憾 他 和 所以 狠心 一个 父亲 .

我很同情他，他有这样一个冷酷无情的父亲。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[kʌm] [daʊn] , [maɪ] ['swi:tɪst] , [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] .
Come down , my sweetest , come for the child's sake .
来 向下 , 我的 最甜美的 , 来 为了 这 孩子的 清酒 .

下来吧，我的宝贝，为了孩子下来吧。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !
A trying life it is to be a mother !
一个 尝试 生活 它 是 到 是 一个 母亲 !

当妈妈真不容易！

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] .
I suppose I'd better go .
我 认为 ID 更好的 去 .

我想我最好还是走了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] .
She comes down .
她 来 向下 .

她下来了。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[haʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
How much younger she looks ,
如何 很多 年轻 她 看起来 ,

她看起来年轻多了。

[haʊ] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [pɹ'ɪtiɐ] !
How fresher and how prettier !
如何 更清新 和 如何 更漂亮 !

多么清新漂亮啊！

['mɜːraɪn] ,
Myrrhine ,
没药 ,

没药

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'deɪnf(ə)l] [feɪs] ;
Lift up your lovely face , your disdainful face ;
举起 向上 你的 迷人的 脸 , 你的 轻蔑的 脸 ;

抬起你那可爱的脸庞，你那轻蔑的脸庞；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋk(ə)l] . . . [let] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] [step] [aʊt] [ɪts] [wɜːst] ;
And your ankle . . . let your scorn step out its worst ;
和 你的 踝 . . . 让 你的 轻蔑 步 出去 它是 最差 ;

还有你的脚踝……让你的蔑视肆意流露吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rʌbz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['ɑːdə(r)] [hɪə(r)] .
It only rubs me to more ardor here .
它 仅有的 摩擦 我 到 更多的 热情 这里 .

这只会让我更加热爱这里。

['mɜːraɪn] (['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld])
MYRRHINE (playing with the child)
没药 (玩耍 和 这 孩子)

美利奴（与孩子玩耍）

[jʊr; jər] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [hiːz] [ɪ'nɪkwɪtəs] .
You're as innocent as he's iniquitous .
你是 作为 清白的 作为 他是 不义的 .

你和他一样无辜，一样邪恶。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , ['hʌni] - ['petɪŋ] , ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] .
Let me kiss you , honey - petting , mother's darling .
让 我 吻 你 , 蜂蜜 - 抚摸 , 母亲的 亲爱的 .

让我亲吻你，我的宝贝，妈妈的宝贝。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[haʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['kaʊnsl]
How wrong to follow other women's counsel
如何 错误的 到 跟随 其他 女性的 法律顾问

听从其他女性的建议是多么错误啊！

[ænd; ənd] [let] [luːs] [ɔːl] [ðiːz] [θrɒbɪŋ] [vɔɪdz] [ɪn] [jɔː'self]
And let loose all these throbbing voids in yourself
和 让 松动的 全部 这些 悸动 空隙 在 你自己

释放你内心所有这些悸动的空虚吧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌem 'iː] .
As well as in me .
作为 出色地 作为 在 我 .

也包括我。

[doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [θrɒb] - [θrɒb] ?
Don't you go throb - throb ?
不 你 去 搏动 - 搏动 ?

你难道不会心跳加速吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Take away your hands .
拿 离开 你的 双手 .

把你的手拿开。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Everything in the house
一切 在 这 房子

屋里的一切

[ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .
Is being ruined .
是 存在 毁坏 .

正在被毁掉。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't care at all .
我 不 关心 在 全部 .

我一点也不在乎。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [web] [tuː; tə] [rægz] .
The roosters are picking all your web to rags .
这 公鸡 是 挑选 全部 你的 网站 到 破布 .

公鸡们正在把你的网啄得稀巴烂。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðæt] ?
Do you mind that ?
做 你 头脑 那 ?

你介意吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nɒt] [ai] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[wɒt] [taɪm] [wɪv] ['weɪstɪd]
What time we've wasted
什么 时间 我们已经 浪费

我们浪费了多少时间

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [drentʃt] [wɪð] ['peɪfiən] ['lɑːftə(r)] , [flʌŋ]
We might have drenched with Paphian laughter , flung
我们 可能 有 湿透了 和 帕菲安 笑声 , 扔

我们或许会被帕菲亚式的笑声淋漓尽致地淹没，然后抛洒

[ɒn] [ˌæfrə'daɪtiz] ['mɪstəriz] .
On Aphrodite's Mysteries .
在 阿芙洛狄忒的 谜团 .

论阿芙洛狄忒的奥秘。

[əʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .
O come here .
哦 来 这里 .

过来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['triːti] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Not till a treaty finishes the war .
不是 直到 一个 条约 完成 这 战争 .

直到条约结束战争为止。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
If you must have it , then we'll get it done .
如果 你 必须 有 它 , 然后 出色地 得到 它 完毕 .

如果你非要不可，那我们就帮你办。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [həʊm] .
Do it and I'll come home .
做 它 和 患病的 来 家 .

你照做我就回家。

[tɪl] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .
Till then I am bound .
直到 然后 我 是 边界 .

在此之前，我受制于此。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[wel] , [kænt][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [pə'hæps] [biː; bi][gɒt] [ə'raʊnd] ?
Well , can't your oath perhaps be got around ?
出色地 , 不能 你的 誓言 也许 是 得到 大约 ?

难道你的誓言就不能绕过吗?

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nəʊ] . . . [nəʊ] . . . [stɪl] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] .
No . . . no . . . still I'll not say that I don't love you .
不 . . . 不 . . . 仍然 患病的 不是 说 那 我 不 爱 你 .

不……不……但我还是不会说我不爱你。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You love me !
你 爱 我 !

你爱我!

[ðen] [dɪə(r)][gɜːl] , [let][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Then dear girl , let me also love you .
然后 亲爱的 女孩 , 让 我 还 爱 你 .

那么，亲爱的女孩，也请允许我爱你。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .
You must be joking .
你 必须 是 开玩笑 .

你一定是在开玩笑吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
The boy's looking on .
这 男孩们 寻找 在 .

男孩在一旁看着。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[hɪə(r)] , ['meɪniːz] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [həʊm] ! . . .
Here , Manes , take the child home ! . . .
这里 , 马内斯 , 拿 这 孩子 家 ! . . .

马内斯，来，把孩子带回家！

[ðeə(r)] , [hiːz] [gɒn] .
There , he's gone .
那里 , 他是 已消失 .

他走了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [naʊ] .
There's nothing in the way now .
有 没有什么 在 这 方式 现在 .

现在没有任何阻碍了。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 .

直奔主题。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] !
Here in the open !
这里 在 这 打开 !

这里是露天场所！

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] ?
In plain sight ?
在 清楚的 视线 ?

就在眼前?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɪn] [pænz] [keɪv] .
In Pan's cave .
在 平底锅 洞穴 .

在潘神的洞穴里。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
A splendid place .
一个 灿烂 地方 .

一个绝佳的地方。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dres] [maɪ] [heə(r)] [ə'gen]
Where shall I dress my hair again
在哪里 将 我 裙子 我的 头发 再次

我该去哪里梳头呢?

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] ?
Before returning to the citadel ?
前 返回 到 这 堡垒 ?

在返回城堡之前?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [prɪmp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['klepsɪdrə] .
You can easily primp yourself in the Clepsydra .
你 能 容易地 打扮 你自己 在 这 滴漏 .

在水钟里，你可以轻松地梳妆打扮自己。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [breɪk] [maɪ] [əʊθ] ?
But how can I break my oath ?
但 如何 能 我 休息 我的 誓言 ?

但我怎能违背我的誓言呢?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Leave that to me ,
离开 那 到 我 ,

交给我吧。

[aɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪsk] .
I'll take all risk .
患病的 拿 全部 风险 .

我愿承担所有风险。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wel] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
Well , I'll make you comfortable .
出色地 , 患病的 制作 你 舒服的 .

我会让你感到舒适的。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
I'd as soon lie on the grass .
ID 作为 很快 说谎 在 这 草 .

我宁愿躺在草地上。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nəʊ] , [baɪ][ə'pɒləʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts]
No , by Apollo , in spite of all your faults
不 , 经过 阿波罗 , 在 尽管如此 的 全部 你的 故障

不，以阿波罗的名义，尽管你有很多缺点。

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['nɑːsti] [ɜːθ] .
I won't have you lying on the nasty earth .
我 惯于 有 你 说谎 在 这 可恶的 地球 .

我绝不会让你躺在这肮脏的土地上。

([frɒm; frəm][hɪə(r)] ['mɜːraɪn] [kiːps] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [θɪŋz] .)
(From here MYRRHINE keeps on going off to fetch things .)
(从 这里 没药 保持 在 去 离开 到 拿来 事物 .)

（从这里开始，迈尔海娜继续出去取东西。）

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Ah , how she loves me .
啊 , 如何 她 爱 我 .

啊，她多么爱我啊。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[rest] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Rest there on the bench ,
休息 那里 在 这 长椅 ,

在长椅上休息一下，

[waɪl] [ai] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] .
While I arrange my clothes .
尽管 我 安排 我的 衣服 .

我一边整理衣服一边整理。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
O what a nuisance ,
哦 什么 一个 滋扰 ,

真是麻烦！

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['kʊʃnz] [fɜːst] .
I must find some cushions first .
我 必须 寻找 一些 靠垫 第一的 .

我得先找到一些靠垫。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[waɪ] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] ?
Why some cushions ?
为什么 一些 靠垫 ?

为什么要买一些靠垫？

[pliːz] [doʊnt] [get] [ðem; ðəm] !
Please don't get them !
请 不 得到 他们 !

千万别买！

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðə; ði] [pleɪn] , [hɑːd] [wʊd] ?
The plain , hard wood ?
这 清楚的 , 难的 木头 ?

普通的硬木？

['nevə(r)] , [baɪ] ['ɑːtəmɪs] !
Never , by Artemis !
绝不 , 经过 阿尔忒弥斯 !

绝不，以阿尔忒弥斯的名义！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['vʌlgə(r)] .
That would be too vulgar .
那 会 是 也 庸俗 .

那样做太粗俗了。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
Open your arms !
打开 你的 武器 !

张开双臂！

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[nəʊ] . [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
No . Wait a second .
不 . 等待 一个 第二 .

不，等一下。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[əʊ] . . . .
O . . . .
哦 . . . .

哦……

[ðen] ['hʌri] [bæk] [ə'gen] .
Then hurry back again .
然后 匆忙 后退 再次 .

然后赶紧再回来。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] .
Here the cushions are .
这里 这 靠垫 是 .

垫子在这里。

[laɪ] [daʊn] [waɪl] [ai] - - [əʊ][dɪə(r)] !
Lie down while I - - O dear !
说谎 向下 尽管 我 - - 哦 亲爱的 !

躺下，等我——哦，亲爱的！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
But what a shame ,
但 什么 一个 耻辱 ,

真是可惜，

[juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] ['piləuz] .
You need more pillows .
你 需要 更多的 枕头 .

你需要更多枕头。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .
I don't want them , dear .
我 不 想 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，我不要它们。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[bʌt; bət][ai][duː; də] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

['θwɔːtɪd] [ə'fekʃn] [maɪn] ,
Thwarted affection mine ,
受挫 感情 矿 ,

受挫的爱恋

[ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] ['herəkliːz] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]
They treat you just like Heracles at a feast
他们 对待 你 只是 喜欢 赫拉克勒斯 在 一个 盛宴

他们对待你就像对待宴席上的赫拉克勒斯一样

[wɪð] [tʃiːts] [ɒv; əv] ['deinti] , [əʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɑːmz] !
With cheats of dainties , O disappointing arms !
和 作弊 的 精致小点心 , 哦 令人失望 武器 !

用美味的甜点欺骗人心，哦，令人失望的手臂！

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Raise up your head .
增加 向上 你的 头 .

抬起头来。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðeə(r)] , [ðæts] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
There , that's everything at last .
那里 , 那就是 一切 在 最后的 .

好了，一切都结束了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[jes] , [ɔːl] .
Yes , all .
是的 , 全部 .

是的，全部。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [juː; jʊ] ['gəʊldən] [gɜːl] .
Then run to my arms , you golden girl .
然后 跑步 到 我的 武器 , 你 金的 女孩 .

那就奔向我的怀抱吧，我的金发宝贝。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪm] ['luːsnɪŋ] [maɪ] ['gɜːdl] [naʊ] .
I'm loosening my girdle now .
我是 松动 我的 腰带 现在 .

我现在要解开束腰带了。

[bʌt; bət] [juːv] [nɒt] [fə'gɒtn] ?
But you've not forgotten ?
但 你已经 不是 被遗忘的 ?

但你没忘记吧?

[jʊr; jər] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːti] ?
You're not deceiving me about the Treaty ?
你是 不是 欺骗 我 关于 这 条约 ?

你没有在条约问题上欺骗我吧?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[nəʊ] , [baɪ][maɪ][laɪf] , [aɪm][nɒt] .
No , by my life , I'm not .
不 , 经过 我的 生活 , 我是 不是 .

不，我发誓，我不是。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[waɪ] , [juːv] [nəʊ] ['blæŋkit] .
Why , you've no blanket .
为什么 , 你已经 不 毯子 .

为什么你没有毯子?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪli] ['blæŋkɪts] [wɔːmθ] [bʌt; bət] [jɔːz] [ai] [wɒnt] .
It's not the silly blanket's warmth but yours I want .
它是 不是 这 愚蠢的 毯子的 温暖 但 你的 我 想 .

我想要的不是那条普通毯子的温暖，而是你的温暖。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[jʊl] [suːn] [hæv; həv][bəuθ] .
You'll soon have both .
你会 很快 有 两个都 .

你很快就会两者兼得。

[aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] .
I'll come straight back .
患病的 来 直的 后退 .

我马上回来。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvəlit] .
The woman will choke me with her coverlets .
这 女士 将要 呛 我 和 她 床罩 .

那女人会用被子勒死我。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[get] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Get up a moment .
得到 向上 一个 片刻 .

请起身片刻。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪm][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
I'm up high enough .
我是 向上 高的 足够的 .

我已经爬得足够高了。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [juː; jʊ] ?
Would you like me to perfume you ?
会 你 喜欢 我 到 香水 你 ?

你想让我给你喷点香水吗?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[baɪ][ə'pɒləʊ] , [nəʊ] !
By Apollo , no !
经过 阿波罗 , 不 !

以阿波罗之名，不!

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
By Aphrodite , I'll do it anyway .
经过 阿芙洛狄忒 , 患病的 做 它 反正 .

以阿芙洛狄忒的名义，我无论如何都会去做。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[lɔːd] [zjuːs] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɜː(r)] .
Lord Zeus , may she soon use up all the myrrh .
主 宙斯 , 可能 她 很快 使用 向上 全部 这 没药 .

宙斯大人，愿她早日用尽所有的没药。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Stretch out your hand .
拉紧 出去 你的 手 .

伸出手。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Take it and rub it in .
拿 它 和 擦 它 在 .

拿去揉搓一下。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[m] , [ɪts] [nɒt] [æz; əz] ['freɪgrənt] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] ; [ðæt] [ɪz] ,
Hmm , it's not as fragrant as might be ; that is ,
唔 , 它是 不是 作为 香 作为 可能 是 ; 那 是 ,

嗯，它的香味似乎没有想象中那么浓郁；也就是说，

[nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [smɪəd] .
Not before it's smeared .
不是 前 它是 涂抹 .

先抹掉再说。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [smel] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
It doesn't smell of kisses .
它 不 闻 的 吻 .

它闻起来没有吻的香味。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[haʊ] ['sɪli] [ai] [ˌeɪ 'em] :
How silly I am :
如何 愚蠢的 我 是 :

我真是太傻了：

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['rəudiən] [sents] .
I've brought you Rhodian scents .
我已经 带来 你 罗德岛 气味 .

我给你们带来了罗德岛的香气。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [lʌv] .
It's good enough , leave it , love .
它是 好的 足够的 , 离开 它 , 爱 .

够好了，别管它了，亲爱的。

['mɜ:raɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒestɪŋ] .
You must be jesting .
你 必须 是 开玩笑 .

你一定是在开玩笑吧。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[pleɪg] [ræk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [fɜ:st] [kəm'paʊndɪd] [sent] !
Plague rack the man who first compounded scent !
瘟疫 架子 这 男人 WHO 第一的 复合 香味 !

诅咒第一个调制香水的人！

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [flɑːsk] .
Here , take this flask .
这里 , 拿 这 烧瓶 .

给你，拿着这个烧瓶。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪv] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][wʌn] .
I've a far better one .
我已经 一个 远的 更好的 一 .

我有一个更好的。

[doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Don't tease me , come here , and get nothing more .
不 逗 我 , 来 这里 , 和 得到 没有什么 更多的 .

别戏弄我，过来，别想再得到什么。

['mɜːraɪn]
MYRRHINE
没药

美林

[aɪm] ['kʌmɪŋ] . . . .
I'm coming . . . .
我是 未来 . . . .

我来了……

[aɪm][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] . . . .
I'm just drawing off my shoes . . . .
我是 只是 绘画 离开 我的 鞋 . . . .

我正在脱鞋……

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ?
You're sure you will vote for Peace ?
你是 当然 你 将要 投票 为了 和平 ?

你确定你会投票支持和平吗?

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll think about it .
患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɒf] .
She runs off .
她 跑步 离开 .

她跑开了。

[aɪm] [ded] : [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'weɪ] .
I'm dead : the woman's worn me all away .
我是 死的 : 这 女性的 磨损 我 全部 离开 .

我死了：那个女人把我彻底榨干了。

[ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgwɪʃt] [pʌls] .
She's gone and left me with an anguished pulse .
她是 已消失 和 左边 我 和 一个 痛苦的 脉冲 .

她走了，只留下我独自承受着巨大的痛苦。

[men]
MEN
男士

男士

[bɔːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæmərəs] [dɪˈlaɪt]
Baulked in your amorous delight
犹豫不决 在 你的 多情 喜

沉醉于你的爱欲之中

[haʊ] [ˈmelənkəli] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [plaɪt] .
How melancholy is your plight .
如何 忧郁 是 你的 困境 .

你的处境多么悲惨啊。

[wɪð] [ˈsɪmpəθi] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ai] [vjuː] ;
With sympathy your case I view ;
和 同情 你的 案件 我 看法 ;

我同情你的遭遇；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] .
For I am sure it's hard on you .
为了 我 是 当然 它是 难的 在 你 .

我知道这对你来说很不容易。

[wɒt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈsteɪn]
What human being could sustain
什么 人类 存在 可以 维持

人类能够承受什么

[ðɪs] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [dəˈmestɪk] [streɪn] ,
This unforeseen domestic strain ,
这 意外 国内的 拉紧 ,

这种始料未及的国内紧张局势，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [treɪs]
And not a single trace
和 不是 一个 单身的 痕迹

一点痕迹都没有

[ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] !
Of willing women in the place !
的 愿意的 女性 在 这 地方 !

那里有愿意的女性！

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[əʊ] [zjuːs] , [wɒt] [θrɒbɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] !
O Zeus , what throbbing suffering !
哦 宙斯 , 什么 悸动 痛苦 !

哦，宙斯，这是多么令人痛彻心扉的痛苦啊！

[men]
MEN
男士

男士

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈhɑːlət] , [ʃiː; ʃi]
She did it all , the harlot , she
她 做过 它 全部 , 这 妓女 , 她

她什么都干了，那个妓女，她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtrəʊʃəs] [ˈhɑːlətri] .
With her atrocious harlotry .
和 她 极其恶劣 卖淫 .

她那令人发指的卖淫行为。

[ˈwɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[neɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] - [swiːt] .
Nay , rather call her darling - sweet .
不 , 相当 称呼 她 亲爱的 - 甜的 .

不，还是叫她甜心宝贝吧。

[men]
MEN
男士

男士

[wɒt] , [swiːt] ?
What , sweet ?
什么 , 甜的 ?

什么，亲爱的?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ruːd] , [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] .
She's a rude , wicked thing .
她是 一个 粗鲁的 , 邪恶 事物 .

她是个粗鲁、邪恶的女人。

-
CINESIAS
-

西内西亚斯

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] , [æz; əz] [ai] [rɪˈpiːt] .
A wicked thing , as I repeat .
一个 邪恶 事物 , 作为 我 重复 .

我再说一遍，这是一件极其邪恶的事。

[əʊ] [zjuːs] , [əʊ] [zjuːs] ,
O Zeus , O Zeus ,
哦 宙斯 , 哦 宙斯 ,

宙斯啊，宙斯啊，

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [luːs]
Canst Thou not suddenly let loose
罐 你 不是 突然 让 松动的

你难道不能突然放开吗?

[sʌm; səm] [ˈtwɜːrlɪŋ] [ˈhʌrɪkən] [tuː; tə] [teə(r); tɪə]
Some twirling hurricane to tear
一些 旋转 飓风 到 撕

一些旋转的飓风撕裂

[hɜː(r); hə(r)] [ˈflæpɪŋ] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [eə(r)]
Her flapping up along the air
她 扑 向上 沿着 这 空气

她沿着空气向上扑腾

[ænd; ənd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiːz] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,
And drop her , when she's whirled around ,
和 降低 她 , 什么时候 她是 旋转 大约 ,

当她被旋转起来时，把她扔下去。

[hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
Here to the ground
这里 到 这 地面

从这里到地面

['niːtli] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪk]
Neatly impaled upon the stake
整齐地 刺穿 之上 这 赌注

整齐地钉在木桩上

[ðæts] ['redi] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
That's ready upright for her sake .
那就是 准备好 直立 为了 她 清酒 .

为了她，我已经把东西摆放好了。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
He goes out .
他 去 出去 .

他出去了。

['entə(r)] ['spɑːt(ə)n] ['herəld] .
Enter SPARTAN HERALD .
进入 斯巴达 先驱 .

进入斯巴达先驱报。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['kɒmz] ['fɔːwəd] .
The MAGISTRATE comes forward .
这 地方法官 来 向前 .

法官上前。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)
第5/6页

[wɒt] [hɪə(r)][gæbz][ðə; ði] ['senət] [æn; ən] - [ðə; ði] ?
What here gabs the Senate an ' the Prytanes ?
什么 这里 盖布斯 这 参议院 一个 - 这 普里坦斯 ?

这里有什么问题困扰着参议院和普里坦人?

[aɪv] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I've fetcht despatches for them .
我已经 fetcht 电报 为了 他们 .

我替他们取回了邮件。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn]
Are you a man
是 你 一个 男人

你是男人吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ?
Or a monstrosity ?
或者 一个 怪物 ?

或者说，是个怪物?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[maɪ] [skrɪmp] - [brein] [læd] ,
My scrimp - brained lad ,
我的 撙 - 脑子 小伙子 ,

我那抠门的小伙子，

[aɪm][ə; eɪ]['herəld] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] , [huː] [heɪ] [kʌm] [freɪ] ['spɑːtə]
I'm a herald , as ye see , who hae come frae Sparta
我是 一个 先驱 , 作为 是的 看 , WHO 哈 来 弗雷 斯巴达

如你所见，我是一名来自斯巴达的使者。

[ə'nent] [ə; eɪ] [piːs] .
Anent a Peace .
附近 一个 和平 .

关于和平。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd] [ðæt] [lɑːns]
Then why do you hide that lance
然后 为什么 做 你 隐藏 那 槊

那你为什么要藏起那支长矛?

[ðæt] [stɪks] [aʊt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?
That sticks out under your arms ?
那 棍子 出去 在下面 你的 武器 ?

腋下露出的那部分?

['herəld] .
HERALD .
先驱 .

先驱报。

[aɪv] [brɔːt] [nəʊ] [lɑːns] .
I've brought no lance .
我已经 带来 不 槊 .

我没有带长矛。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk]
Then why do you turn aside and hold your cloak
然后 为什么 做 你 转动 旁边 和 抓住 你的 披风

那你为何转身侧身，拿着你的斗篷?

[səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ?
So far out from your body ?
所以 远的 出去 从 你的 身体 ?

离你的身体那么远?

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [grɔɪn] ['swəʊlən]
Is your groin swollen
是 你的 腹股沟 肿

你的腹股沟肿胀吗?

[wɪð] [stres] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ?
With stress of travelling ?
和 压力 的 旅行 ?

旅行压力大吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[baɪ] ['kɑːstə(r)] , [aɪl] [sweə(r)]
By Castor , I'll swear
经过 卡斯托尔 , 患病的 发誓

以卡斯托的名义，我发誓

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [wʊd] .
The man is wud .
这 男人 是 会 .

这个人很愚蠢。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɪz] [waɪd] ,
Indeed , your cloak is wide ,
的确 , 你的 披风 是 宽的 ,

你的斗篷确实很宽大。

[maɪ] ['rɑːskl] ['feləʊ] .
My rascal fellow .
我的 恶棍 同伴 .

我的淘气伙伴。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji][nəʊ] !
But I tell ye No !
但 我 告诉 是的 不 !

但我告诉你们，不!

[ɪ'naʊ] [əʊ] - [fliːə, fliə] !
Enow o ' fleering !
足够 o - 逃亡 !

现在逃跑吧!

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Well , what is it then ?
出色地 , 什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么呢?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ɪts] [maɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪn] .
It's my despatch cane .
它是 我的 调度 甘蔗 .

这是我的递送手杖。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] [keɪn] !
Of course - - a Spartan cane !
的 课程 - - 一个 斯巴达 甘蔗 !

当然——一根斯巴达手杖!

[bʌt; bət] [spiːk] [raɪt] [aʊt] .
But speak right out .
但 说话 正确的 出去 .

但要直言不讳。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wel] .
I know all this too well .
我 知道 全部 这 也 出色地 .

这一切我都太清楚了。

[ɑː(r); ə(r)] [njuː] [prai'veiʃən] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['spɑːtə] ?
Are new privations springing up in Sparta ?
是 新的 匮乏 弹簧 向上 在 斯巴达 ?

斯巴达是否出现了新的苦难?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ɒk; ɒx] , [hɑːd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] : [ɪn] ['lɒfti] ['lʌsti] ['kɒləms]
Och , hard as could be : in lofty lusty columns
奥赫 , 难的 作为 可以 是 : 在 高远 好色的 列

哦，坚硬无比：在高耸挺拔的柱子上

['aʊə(r)] ['ælaɪz] [stænd] [ju'naɪtɪd] .
Our allies stand united .
我们的 盟国 站立 团结的 .

我们的盟友团结一致。

[wiː; wi] [mɔːn] [get] - .
We maun get Pellene .
我们 毛恩 得到 - .

我们必须得到佩莱内。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wens] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [kʌm] ?
Whence has this evil come ?
何处 有 这 邪恶的 来 ?

这邪恶究竟从何而来?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [pæn] ?
Is it from Pan ?
是 它 从 平底锅 ?

是Pan的吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[nəʊ] . [lɑmpiːtoʊ] [fɜːst] [ræn] [æsk'lɛnt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
No . Lampito first ran asklent , then the others
不 . 兰皮托 第一的 跑 求助 , 然后 这 其他的

不。兰皮托先是经营了 Asklent，然后才是其他人。

[sprint] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [blɒkt] , [ðə; ði] [hɪziːz] ,
Sprinted after her example , and blocked , the hizzies ,
冲刺 后 她 例子 , 和 已屏蔽 , 这 希兹 ,

她以她为榜样，奋力冲刺，并挡住了那些眩晕的人。

[ðeə(r)] [weɪm] [ˌʌn'skeɪθd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['evri] [fliːtʃ] .
Their wames unskaithed against our every fleech .
他们的 游戏 未解开 反对 我们的 每一个 羊毛 .

他们的怒火丝毫没有减弱，反而让我们遭受了重创。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [bent] ['dʌb(ə)l] ,
We are broken , and bent double ,
我们 是 破碎的 , 和 弯曲 双倍的 ,

我们已破碎，弯腰驼背，

[lɪmp] [laɪk] [men] ['kæriɪŋ] ['lænthɔːn] [ɪn] [greɪt] [wɪndz; waɪndz]
Limp like men carrying lanthorns in great winds
跛行 喜欢 男人 携带 灯笼 在 伟大的 风

像在狂风中提着灯笼的人一样无力

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
About the city .
关于 这 城市 .

关于这座城市。

[ðeɪ] ['wɪnə] [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]
They winna let us even
他们 温娜 让 我们 甚至

他们甚至都不让我们……

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪtɪst] [niːf] [skɪm] [ðeə(r)] ['prɪmzi] ['prɪti]
Wi ' lightest neif skim their primsie pretties
威 - 最轻 内夫 撇去 他们的 普里姆西 漂亮女孩

用最轻的neif滑过他们最漂亮的小东西

[tɪl] [wɪv] [kən'kluːdɪd] [piːs] - [tɜːmz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - ['heləs] .
Till we've concluded Peace - terms wi ' a ' Hellas .
直到 我们已经 结束 和平 - 条款 wi - 一个 - 希腊 .

直到我们与希腊达成和平协议。

['mædʒɪstreɪt]
MAGISTRATE
地方法官

地方法官

[səʊ][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;
So the conspiracy is universal ;
所以 这 阴谋 是 普遍的 ;

所以阴谋论是普遍存在的；

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
This proves it .
这 证明 它 .

这证明了这一点。

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['spɑːtə] .
Then return to Sparta .
然后 返回 到 斯巴达 .

然后返回斯巴达。

[bɪd][ðem; ðəm]
Bid them
出价 他们

出价给他们

[send] ['envɔi] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [piːs] ;
Send envoys with full powers to treat of Peace ;
发送 使节 和 满的 权力 到 对待 的 和平 ;

派遣拥有全部权力的使节去谈判和平；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['senət] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz]
And I will urge the Senate here to choose
和 我 将要 敦促 这 参议院 这里 到 选择

我将敦促参议院做出选择

[ˌplenɪpə'tenʃəri] [æm'bæsədəz] ,
Plenipotentiary ambassadors ,
全权代表 大使们 ，

全权大使，

[æz; əz] ['ɑːgjumənt] [ə'djuːs] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
As argument adducing this connection .
作为 争论 引 这 联系 .

作为提出这种联系的论据。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [nʌn] [kʊd; kəd] - .
Your wisdom none could contravert .
你的 智慧 没有任何 可以 - .

你的智慧无人能反驳。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] .
They retire .
他们 退休 .

他们退休了。

[men]
MEN
男士

男士

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [biːst] , [nəʊ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [laɪk] ['wʊmən] [səʊ] [ˌʌn'teɪmd] .
There is no beast , no rush of fire , like woman so untamed .
那里 是 不 兽 ， 不 匆忙 的 火 ， 喜欢 女士 所以 未驯服的 .

没有野兽，没有烈焰，能比得上如此桀骜不驯的女人。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [gəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [weə(r)] ['iːv(ə)n] ['pænθəz] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] .
She calmly goes her way where even panthers would be shamed .
她 平静地 去 她 方式 在哪里 甚至 黑豹 会 是 羞愧 .

她镇定自若地走着，就连黑豹都会感到羞愧。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And yet you are fool enough , it seems , to dare to war with me ,
和 然而 你 是 傻子 足够的 ， 它 似乎 ， 到 敢 到 战争 和 我 ，

然而，你似乎愚蠢到竟敢与我开战。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] [juː; jʊ] [mait] [wɪn] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .
When for your faithful ally you might win me easily .
什么时候 为了 你的 忠实 盟友 你 可能 赢 我 容易地 .

当你的忠实盟友出现时，你或许能轻易赢得我的信任。

[men]
MEN
男士

男士

['nevə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [heɪt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['wʊmənkaɪnd] [grəʊ] [les] .
Never could the hate I feel for womankind grow less .
绝不 可以 这 恨 我 感觉 为了 女性 生长 较少的 .

我对女性的憎恨从未减少过。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[ðen] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Then have your will .
然后 有 你的 将要 .

然后立下你的遗嘱。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
But I'll take pity on your nakedness .
但 患病的 拿 遗憾 在 你的 裸体 .

但我会怜悯你的赤身裸体。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd][səʊ]
For I can see just how ridiculous you look , and so
为了 我 能 看 只是 如何 荒谬的 你 看 , 和 所以

因为我看得出你的样子有多么滑稽可笑，所以

[wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk] [ɪf] [kləʊz] [ʌp] [ai] [naʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Will help you with your tunic if close up I now may go .
将要 帮助 你 和 你的 束腰外衣 如果 关闭 向上 我 现在 可能 去 .

如果近距离接触，我可以帮你处理你的束腰外衣。

[men]
MEN
男士

男士

[wel] , [ðæt] , [baɪ] [zjuːs] , [ɪz][nəʊ] ['skaʊndrəl] - [diːd] , [ai] ['fræŋkli] [wɪl] [əd'mɪt] .
Well , that , by Zeus , is no scoundrel - deed , I frankly will admit .
出色地 , 那 , 经过 宙斯 , 是 不 恶棍 - 契据 , 我 坦率地说 将要 承认 .

嗯，说实话，我得承认，这算不上什么卑鄙无耻的行为。

[ai]['əʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['reɪdʒɪŋ] - [fɪt] .
I only took them off myself in a scoundrel raging - fit .
我 仅有的 采取 他们 离开 我 在 一个 恶棍 愤怒 - 合身 .

我是在盛怒之下，像个无赖一样把它们脱下来的。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] .
Now you look sensible , and that you're men no one could doubt .
现在 你 看 明智的 , 和 那 你是 男人 不 一 可以 怀疑 .

现在你们看起来很理智，而且你们是真正的男人这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnsekt] [aʊt]
If you were but good friends again , I'd take the insect out
如果 你 是 但 好的 朋友们 再次 , ID 拿 这 昆虫 出去

如果你们还能像以前一样是好朋友，我会把那只虫子弄出去。

[ðæt] [hə:ts] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] .
That hurts your eye .
那 疼痛 你的 眼睛 .

会伤到眼睛。

[men]
MEN
男士

男士

[ɪz] [ðæt] [wʌts] [rɒŋ] ?
Is that what's wrong ?
是 那 是什么 错误的 ?

问题出在这里吗?

[ðæt] ['nɑ:sti] - [θɪŋ] .
That nasty bitie thing .
那 可恶的 - 事物 .

那个讨厌的咬人小虫子。

[pli:z] [skwi:z] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [stɪŋ] .
Please squeeze it out , and show me what it is that makes this sting .
请 挤 它 出去 , 和 展示 我 什么 它 是 那 制作 这 蜇 .

请把它挤出来，让我看看是什么让它这么刺痛。

[ɪts] [bi:n] [pein] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] .
It's been paining me a long while now .
它是 到过 绘画 我 一个 长的 尽管 现在 .

这件事已经困扰我很久了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[wel] [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ,
Well I'll agree to that ,
出色地 患病的 同意 到 那 ,

我同意这一点。

[ɔ:l'ðəʊ] [jʊr; jər] [məʊst] [ʌn'mænəli] .
Although you're most unmannerly .
虽然 你是 最多 没礼貌 .

虽然你非常没有礼貌。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [næt] .
O what a giant gnat .
哦 什么 一个 巨大的 小飞虫 .

哦，真是只巨大的蚊子。

[hɪə(r)] , [lʊk] !
Here , look !
这里 , 看 !

看!

[ˌaɪ ˈti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mɑ:ʃi] - , [ai] [kæn; kən] [tel] .
It comes from marshy Tricorysus , I can tell .
它 来 从 沼泽地 - , 我 能 告诉 .

我能判断出它来自沼泽毛果菊属植物。

[men]
MEN
男士

男士

[əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
O thank you .
哦 感谢 你 .

哦，谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [wel] .
It was digging out a veritable well .
它 曾是 挖掘 出去 一个 真正的 出色地 .

这简直就是在挖一口大井。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [gɒn] , [ai] [kænt] [həʊld] [bæk] [maɪ] [tɪəz] .
Now that it's gone , I can't hold back my tears .
现在 那 它是 已消失 , 我 不能 抓住 后退 我的 眼泪 .

现在它消失了，我再也控制不住自己的眼泪了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] .
See how they fall .
看 如何 他们 落下 .

看看它们是如何倒下的。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪl] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I'll wipe them off , bad as you are , and kiss you after all .
患病的 擦拭 他们 离开 , 坏的 作为 你 是 , 和 吻 你 后 全部 .

不管你多么糟糕，我都会帮你擦掉它们，最后还是会吻你。

[men]
MEN
男士

男士

[ai][woʊnt][biː; bi] [kɪst] .
I won't be kissed .
我 惯于 是 亲吻 .

我不会被吻。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
O yes , you will .
哦 是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [duː; də] [nɒt] ['mætə(r)] .
Your wishes do not matter .
你的 愿望 做 不是 事情 .

你的意愿无关紧要。

[men]
MEN
男士

男士

[əʊ] [ˌbɒðə'reɪʃn] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] !
O botheration take you all !
哦 烦扰 拿 你 全部 !

哎呀，真麻烦你们！

[haʊ] [juː; jʊ][kə'dʒəʊl][ænd; ənd]['flætə(r)] .
How you cajole and flatter .
如何 你 哄骗 和 奉承 .

你如何哄骗和奉承。

[ə; eɪ] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [hel] :
A hell it is to live with you ; to live without , a hell :
一个 地狱 它 是 到 居住 和 你 ; 到 居住 没有 , 一个 地狱 :

与你同住如同地狱；没有你，也如同地狱。

[haʊ] ['truːli][wɒz; wəz] [ðæt] [sed] .
How truly was that said .
如何 真的 曾是 那 说 .

这话真是至理名言。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðiːz] ['enmətiː] [lets] [kwel] .
But come , these enmities let's quell .
但 来 , 这些 仇恨 我们来吧 荡平 .

但是，让我们化解这些仇恨吧。

[juː; jʊ] [stɒp] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [aɪl] [stɒp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
You stop from giving orders and I'll stop from doing wrong .
你 停止 从 给予 订单 和 患病的 停止 从 正在做 错误的 .

你别再发号施令，我就不会再做错事了。

[səʊ] [lets] [dʒɔɪn][ræŋks][ænd; ənd] [siːl] ['aʊə(r)] ['bɑːɡən] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [sɒŋ] .
So let's join ranks and seal our bargain with a choric song .
所以 我们来吧 加入 排名 和 海豹 我们的 便宜货 和 一个 合唱 歌曲 .

所以让我们团结起来，用一首合唱歌曲来巩固我们的协议。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ə'θiːniənz] , [ɪts] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Athenians , it's not our intention
雅典人 , 它是 不是 我们的 意图

雅典人啊，这并非我们的本意

[tuː; tə] [səʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n]
To sow political dissension
到 母猪 政治的 纠纷

散播政治分歧

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['eni] ['skænd(ə)l] ['menʃ(ə)n] ;
By giving any scandal mention ;
经过 给予 任何 丑闻 提到 ;

提及任何丑闻；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
But on the contrary to promote good feeling in the state
但 在 这 相反 到 推动 好的 感觉 在 这 状态

但恰恰相反，是为了促进该州人民的良好情绪。

[baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
By word and deed .
经过 单词 和 契据 .

言行一致。

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [leɪt] .
We've had enough calamities of late .
我们已经 有 足够的 灾难 的 晚的 .

最近我们遭遇的灾难已经够多了。

[səʊ] [let] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [bʌt; bət] [daɪ'vʌldʒ]
So let a man or woman but divulge
所以 让 一个 男人 或者 女士 但 泄露

所以，让男人或女人透露

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [seɪ] ,
They need a trifle , say ,
他们 需要 一个 琐事 ， 说 ，

他们需要一点小东西，比如说，

[tuː] [m'iːnəz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,
Two minas , three or four ,
二 米纳斯 ， 三 或者 四 ，

两米纳，三米纳或四米纳

[aɪv] [pɜːrsɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [bʌldʒ] .
I've purses here that bulge .
我已经 钱包 这里 那 凸出 .

我这里有鼓鼓囊囊的钱包。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [kən'dɪʃn] [meɪd]
There's only one condition made
有 仅有的 一 状况 制成

只有一个条件

([ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [wɪm] [ɪn] [ðɪs] [ai] [preɪ]) - -
(Indulge my whim in this I pray) - -
(放纵 我的 一时兴起 在 这 我 祈祷) - -

（请满足我的这个愿望）——

[wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When Peace is signed once more ,
什么时候 和平 是 签名 一次 更多的 ，

当和平协议再次签署之时，

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
On no account am I to be repaid .
在 不 帐户 是 我 到 是 已偿还 .

我绝对不需要偿还。

[ænd; ənd] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
And I'm making preparation
和 我是 制作 准备

我正在做准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [sɪ'lekt] [kə'leɪʃn]
For a gay select collation
为了 一个 同性恋 选择 整理

为同性恋精选集

[wɪð] [sʌm; səm] [juːðz] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
With some youths of reputation .
和 一些 青年 的 名声 .

还有一些颇有名望的年轻人。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] ['ðer] ['slɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
I've managed to produce some soup and they're slaughtering for me
我已经 管理 到 生产 一些 汤 和 它们是 屠宰 为了 我

我熬了一些汤，他们正在为我宰杀牲畜。

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] : [ɪts] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [æz; əz] ['tendə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
A sucking - pig : its flesh should taste as tender as could be .
一个 吸吮 - 猪 ： 它是 肉 应该 品尝 作为 投标 作为 可以 是 .

一只乳猪：它的肉质应该尽可能鲜嫩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'deɪ] .
I shall expect you at my house today .
我 将 预计 你 在 我的 房子 今天 .

今天请你到我家来。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt] ,
To the baths make an early visit ,
到 这 浴室 制作 一个 早期的 访问 ,

建议早点去浴场。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] ;
And bring your children along ;
和 带来 你的 孩子们 沿着 ;

带上你的孩子；

[doʊnt]['dɔːd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
Don't dawdle on the way .
不 混日子 在 这 方式 .

不要在路上耽搁。

[ɑːsk][nəʊ][wʌn] ; ['entə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]
Ask no one ; enter as if the place
问 不 一 ; 进入 作为 如果 这 地方

不要问任何人；像进入这个地方一样进入。

[wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - - [jɔːz] [ˌhens'fɔːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Was all your own - - yours henceforth is it .
曾是 全部 你的 自己的 - - 你的 今后 是 它 .

这一切都曾是你的——从此以后，它就都是你的了。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [tʃɑːnsiz] [rɒŋ] ,
If nothing chances wrong ,
如果 没有什么 机会 错误的 ,

如果一切顺利，

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ʃʌt] [bæŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
The door will then be shut bang in your face .
这 门 将要 然后 是 关闭 砰 在 你的 脸 .

然后门就会砰的一声关上。

[ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [æm'bæsədəz] [ə'prəʊtʃ] .
The SPARTAN AMBASSADORS approach .
这 斯巴达 大使们 方法 .

斯巴达大使模式。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['envɔi] [wɪð] [lɒŋ] , ['wʌrid] [bɪrdz] .
Here come the Spartan envoys with long , worried beards .
这里 来 这 斯巴达 使节 和 长的 , 担心 胡须 .

斯巴达使者来了，他们留着长长的、忧心忡忡的胡须。

[heɪl] , ['spɑːrtənz] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][feə(r)] ?
Hail , Spartans how do you fare ?
冰雹 , 斯巴达人 如何 做 你 票价 ?

斯巴达勇士们，你们好！你们情况如何?

[dɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] [ə'raɪz] ?
Did anything new arise ?
做过 任何事物 新的 出现 ?

是否有新的情况出现?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klʌtə(r)] [əʊ] - [wɜːdz] .
No need for a clutter o ' words .
不 需要 为了 一个 杂物 o - 字 .

无需赘言。

[duː; də] [jiː; ji] [siː] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ?
Do ye see our condition ?
做 是的 看 我们的 状况 ?

你们看到了我们的处境吗?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [swelz] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['tenʃ(ə)n] .
The situation swells to greater tension .
这 情况 涌浪 到 更大的 紧张 .

局势进一步升级，变得愈发紧张。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɪk'spləʊd] [suːn] .
Something will explode soon .
某物 将要 爆炸 很快 .

很快会有东西爆炸。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ɪts] ['ɔːfuː] - ['truːli] .
It's awfu ' truly .
它是 糟糕 - 真的 .

真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [best] [spiːd] [wiː; wi] [meɪ]
But come , let us wi ' the best speed we may
但 来 , 让 我们 wi - 这 最好的 速度 我们 可能

但是来吧，让我们以最快的速度……

['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] .
Scribble a Peace .
涂 一个 和平 .

涂鸦一幅和平画。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] [men]
I notice that our men
我 注意 那 我们的 男人

我注意到我们的人

[laɪk] ['resləz] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntest] , [həʊld] [ðeə(r)] [kləʊðz]
Like wrestlers poised for contest , hold their clothes
喜欢 摔跤手 准备 为了 竞赛 , 抓住 他们的 衣服

就像准备比赛的摔跤手一样，他们抓着自己的衣服。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [['beliz]] .
Out from their bellies .
出去 从 他们的 肚子 .

从它们的腹部出来。

[æn; ən] ['æθli:ts] ['mælədi] !
An athlete's malady !
一个 运动员的 弊病 !

运动员的常见病!

[sɪns] ['eksəsaɪz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'li:f] .
Since exercise alone can bring relief .
自从 锻炼 独自的 能 带来 宽慰 .

因为单靠运动就能缓解症状。

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [ɪz] ?
Can anyone tell us where Lysistrata is ?
能 任何人 告诉 我们 在哪里 吕西斯特拉塔 是 ?

请问有人知道吕西斯特拉塔在哪里吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [menz] [kən'dɪʃn] ,
There is no need to describe our men's condition ,
那里 是 不 需要 到 描述 我们的 男士 状况 ,

无需赘述我们男士们的状况。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ʌp] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
It shows up plainly enough .
它 演出 向上 显然 足够的 .

这一点显而易见。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] .
It's the same disease .
它是 这 相同的 疾病 .

这是同一种疾病。

[du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [dʒɜ:rkɪŋ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?
Do you feel a jerking throbbing in the morning ?
做 你 感觉 一个 抽搐 悸动 在 这 早晨 ?

你早上醒来时会感到腹部抽搐吗?

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ] [zju:s] , [jes] !
By Zeus , yes !
经过 宙斯 , 是的 !

以宙斯之名，没错!

[ɪn] [ði:z] [streɪts] , [aɪm] ['rækt] [ɔ:l] [θru:] .
In these straits , I'm racked all through .
在 这些 海峡 , 我是 架子 全部 通过 .

在这种困境中，我感到无比煎熬。

[ən'les] [pi:s] [ɪz] [su:n] [dɪ'kleəd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvn]
Unless Peace is soon declared , we shall be driven
除非 和平 是 很快 声明 , 我们 将 是 驱动
除非尽快宣布和平，否则我们将被迫离开。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][traɪ] ['klaɪsθəˌni:z] .
In the void of women to try Cleisthenes .
在 这 空白 的 女性 到 尝试 克里斯提尼 .
在女性匮乏的时期，克里斯提尼尝试了。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱
合唱

[bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['tju:nɪks] .
Be wise and cover those things with your tunics .
是 明智的 和 覆盖 那些 事物 和 你的 束腰外衣 .
明智点，用你的长袍把那些东西遮起来。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [pə'si:v] [ju:; jʊ] ?
Who knows what kind of person may perceive you ?
WHO 知道 什么 种类 的 人 可能 感知 你 ?
谁知道别人会怎么看待你呢?

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人
雅典人

[baɪ] [zju:s] , [jʊr; jər] [raɪt] .
By Zeus , you're right .
经过 宙斯 , 你是 正确的 .
宙斯在上，你说得对。

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人
斯巴达人

[baɪ][ðə; ði][twɔ:] ['gɔdis] ,
By the Twa Goddesses ,
经过 这 特瓦 女神们 ,
以两位女神的名义

[ɪn'di:d] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] .
Indeed ye are .
的确 是的 是 .
你们的确是。

[lets] [pʊt]['aʊə(r)]['tju:nɪks][ɒn] .
Let's put our tunics on .
我们来吧 放 我们的 束腰外衣 在 .
我们穿上束腰外衣吧。

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人
雅典人

[heɪl][əʊ][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] , [heɪl]['spɑ:rtənz] .
Hail O my fellow - sufferers , hail Spartans .
冰雹 哦 我的 同伴 - 受害者 , 冰雹 斯巴达人 .
向我的同胞们致敬，向斯巴达勇士们致敬。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[əʊ] ['hini] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ]['waɪfuː] - [θɪŋ] !
O hinnie darling , what a waefu ' thing !
哦 亨尼 亲爱的 , 什么 一个 瓦埃富 - 事物 !

哦，亲爱的，真是件令人难过的事！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['aʊə(r)] ['lʌndʒɪŋ] ['wɒdiz] !
If they had seen us wi ' our lunging waddies !
如果 他们 有 已见 我们 wi - 我们的 突进 瓦迪斯 !

如果他们看到我们猛扑过去的样子！

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['spɑːrtənz] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Tell us then , Spartans , what has brought you here ?
告诉 我们 然后 , 斯巴达人 , 什么 有 带来 你 这里 ?

那么，斯巴达勇士们，请告诉我们，是什么把你们带到了这里?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [əʊ] - [piːs] .
We come to treat o ' Peace .
我们 来 到 对待 o - 和平 .

我们前来洽谈和平。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wel] ['spəʊkən][ðeə(r)] !
Well spoken there !
出色地 说 那里 !

说得真好！

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [seɪm] .
And we the same .
和 我们 这 相同的 .

我们也是一样。

[let] [ˌjuː 'es] ['kɔːlaʊt] [ˌlaɪ'sɪstrətə]
Let us callout Lysistrata
让 我们 大喊 吕西斯特拉塔

让我们呼唤吕西斯特拉塔

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] [piːs] - [tɜːmz] .
Since she alone can settle the Peace - terms .
自从 她 独自的 能 定居 这 和平 - 条款 .

因为只有她才能决定和平条款。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

['kɔːlaʊt] - [tuː] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][maɪnd] .
Callout Lysistratus too if ye don't mind .
大喊 - 也 如果 是的 不 头脑 .

如果你们不介意的话，也请提到吕西斯特拉图斯。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
She hears your voices and she comes .
她 听到 你的 声音 和 她 来 .

她听到了你们的声音，她来了。

['entə(r)] [ˌlaɪ'sɪstrətə]
Enter LYSISTRATA
进入 溶层

进入 LYSISTRATA

[heɪl] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] !
Hail , Wonder of all women !
冰雹 , 想知道 的 全部 女性 !

向所有女性的奇迹致敬！

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [tɜːn]
Now you must be in turn
现在 你 必须 是 在 转动

现在轮到你了。

[hɑːd] , ['ʃɪftɪŋ] , [klɪə(r)] , [dɪ'siːtf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] , ['krɑːfti] , [swiːt] , [ænd; ənd] [stɜːn] .
Hard , shifting , clear , deceitful , noble , crafty , sweet , and stern .
难的 , 转变 , 清除 , 欺骗性的 , 高贵 , 狡猾 , 甜的 , 和 船尾 .

坚硬的、善变的、清晰的、欺骗性的、高贵的、狡猾的、甜蜜的、严厉的。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [ɒv; əv] ['heləs] , ['smɪtn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The foremost men of Hellas , smitten by your fascination ,
这 首先 男人 的 希腊 , 迷恋 经过 你的 魅力 ,

希腊最杰出的男儿们，都被你的魅力所倾倒。

[hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)]['tæŋg(ə)ld] ['kwɒrəlz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .
Have brought their tangled quarrels here for your sole arbitration .
有 带来 他们的 纠缠不清 争吵 这里 为了 你的 唯一 仲裁 .

他们之间错综复杂的争端已提交至此，由您全权仲裁。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvz] ['reɪdʒɪŋ][həʊm] - ['sɪknəs]
An easy task if the love's raging home - sickness
一个 简单的 任务 如果 这 爱的 愤怒 家 - 疾病

如果爱情带来的是强烈的思乡之情，那这便是一项轻而易举的任务。

['dʌznt] [stɑːt] ['traɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Doesn't start trying out how well each other
不 开始 尝试 出去 如何 出色地 每个 其他

并没有开始尝试彼此的配合程度。

[wɪl] [sɜːv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
Will serve instead of us .
将要 服务 反而 的 我们 .

他们会代替我们服务。

[bʌt; bət] [aɪl] [nəʊ] [æt; ət][wʌns]
But I'll know at once
但 患病的 知道 在 一次

但我马上就会知道。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
If they do .
如果 他们 做 .

如果他们真的这么做了。

[əʊ] [wɛrz] [ðæt] [gɜːl] , [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ?
O where's that girl , Reconciliation ?
哦 在哪里? 那 女孩 , 和解 ?

和解女神在哪里?

[brɪŋ] [fɜːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈspɑːt(ə)n][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts] ,
Bring first before me the Spartan delegates ,
带来 第一的 前 我 这 斯巴达 代表们 ,

首先将斯巴达代表带到我面前,

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][lɪft][nəʊ] [ruːd] [ɔː(r)][ˈvaɪələnt][hændz] - -
And see you lift no rude or violent hands - -
和 看 你 举起 不 粗鲁的 或者 暴力 双手 - -

而且你们不要举起粗鲁或暴力的手——

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːlɪʃ] [weɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [juːst] .
None of the churlish ways our husbands used .
没有任何 的 这 粗鲁 方式 我们的 丈夫们 用过的 .

没有采用我们丈夫们以前那些粗鲁无礼的方式。

[bʌt; bət] [liːd] [ðem; ðəm] [ˈkɜːtiəsli] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] .
But lead them courteously , as women should .
但 带领 他们 礼貌地 , 作为 女性 应该 .

但要像女性应该做的那样,以礼貌的方式引导她们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ˈfɪŋgəz] , [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz] ,
And if they grudge fingers , guide them by other methods ,
和 如果 他们 怨恨 手指 , 指导 他们 经过 其他 方法 ,

如果他们不愿接受指正,那就用其他方法引导他们。

[ænd; ənd][ˌɪntrəˈdjuːs][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈredi] [tækt] .
And introduce them with ready tact .
和 介绍 他们 和 准备好 策略 .

并以得体的措辞介绍他们。

[ðə; ði] [əˈθiːniənz]
The Athenians
这 雅典人

雅典人

[drɔː] [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˈɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ][grɪp] .
Draw by whatever offers you a grip .
画 经过 任何 优惠 你 一个 紧握 .

用任何能让你抓握的东西作画。

[naʊ] , [ˈspɑːrtənz] , [steɪ] [hɪə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Now , Spartans , stay here facing me .
现在 , 斯巴达人 , 停留 这里 面向 我 .

现在,斯巴达勇士们,站在这里面对我。

[hɪə(r)][juː; jʊ] ,
Here you ,
这里 你 ,

你在这里,

[ə'θiːniənz] .
Athenians .
雅典人 .

雅典人。

[bəuθ] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
Both hearken to my words .
两个都 倾听 到 我的 字 .

他们都听从了我的话。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
I am a woman , but I'm not a fool .
我 是 一个 女士 , 但 我是 不是 一个 傻子 .

我虽是女人，但我并不傻。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [əʊn]
And what of natural intelligence I own
和 什么 的 自然的 智力 我 自己的

那么，我所拥有的自然智力又如何呢?

[hæz; həz] [biːn] [fɪld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membəd] [pɹ'iːsɛpts]
Has been filled out with the remembered precepts
有 到过 已填 出去 和 这 记得 戒律

已填入所记住的戒律

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] - ['eldəz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
My father and the city - elders taught me .
我的 父亲 和 这 城市 - 长者 教授 我 .

我的父亲和城里的长者教导了我。

[fɜːst] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][bəuθ][saɪdz] ['iːkwəli]
First I reproach you both sides equally
第一的 我 责备 你 两个都 侧面 同样地

首先，我要对你们双方都提出同等的谴责。

[ðæt] [wen] [æt; ət] [ænd; ənd] [ə'lɪmpiə] ,
That when at Pylae and Olympia ,
那 什么时候 在 壁龛 和 奥林匹亚 ,

当时在皮莱和奥林匹亚，

[æt; ət]['paɪθoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃraɪnz]
At Pytho and the many other shrines
在 Python 和 这 许多 其他 神社

在皮托和其他许多神庙

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] , [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][kʌp]
That I could name , you sprinkle from one cup
那 我 可以 姓名 , 你 撒 从 一 杯子

我能说出名字的，就是你从一个杯子里撒出来的

[ðə; ði] ['ɔːltəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['hɛˌlinz] , [jet]
The altars common to all Hellenes , yet
这 祭坛 常见的 到 全部 希腊人 , 然而

所有希腊人共有的祭坛，然而

[juː; jʊ] [ræk] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['sɪtɪz] , ['blʌdi] ['heləs]
You wrack Hellenic cities , bloody Hellas
你 残骸 希腊 城市 , 血腥 希腊

你蹂躏希腊城邦，血腥的希腊！

[wɪð] ['deθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] , [waɪl] ['jɒndə(r)] [klæŋ]
With deaths of her own sons , while yonder clangs
和 死亡人数 的 她 自己的 儿子们 ， 尽管 远处 铿锵声

随着她亲生儿子的去世，远处传来叮当的金属撞击声

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['menəs] [ɒv; əv][bɑ:r'beriənz] .
The gathering menace of barbarians .
这 采集 威胁 的 野蛮人 .

蛮族的威胁正在逼近。

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wi:; wi] ['kænɒt] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] .
We cannot hold it in much longer now .
我们 不能 抓住 它 在 很多 更长 现在 .

我们不能再忍耐太久了。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [əʊ]['spɑ:rtənz] , [du:; də][ai] [spi:k] .
Now unto you , O Spartans , do I speak .
现在 到 你 ， 哦 斯巴达人 ， 做 我 说话 .

现在我要对你们，斯巴达人，说几句话。

[du:; də][ju:; jʊ] [fə'get] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
Do you forget how your own countryman ,
做 你 忘记 如何 你的 自己的 同胞 ，

你难道忘了你的同胞是谁吗?

- , [wʌns] [keɪm] ['hɪðə(r)] ['sʌpliənt]
Pericleidas , once came hither suppliant
- ， 一次 来了 这里 请求者

佩里克莱达斯，曾来到这里恳求

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['ɔ:ltəz] , [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] ,
Before our altars , pale in his purple robes ,
前 我们的 祭坛 ， 苍白 在 他的 紫色的 长袍 ，

在我们祭坛前，他身着紫色长袍，脸色苍白，

[preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [wen] [ɪn] [mə'si:ni:ə]
Praying for an army when in Messenia
祈祷 为了 一个 军队 什么时候 在 墨西尼亚

在墨西尼亚时祈求军队

['deɪndʒə(r)] [graul] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [gɒd] [meɪd] [ɜ:θ] ['kweɪvə(r)] .
Danger growled , and the Sea - god made earth quaver .
危险 咆哮 ， 和 这 海 - 上帝 制成 地球 颤声 .

危险的咆哮声响起，海神令大地颤抖。

[ðen] [wɪð] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['hæplaɪts]['saimən] ['mɑ:tʃt]
Then with four thousand hoplites Cimon marched
然后 和 四 千 重装步兵 西蒙 行军

然后西蒙率领四千名重装步兵进军。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔ:l] ['spɑ:tə] .
And saved all Sparta .
和 已保存 全部 斯巴达 .

他拯救了整个斯巴达。

[jet] [beɪs] ['ɪngreɪt] [naʊ] ,
Yet base ingrates now ,
然而 根据 忘恩负义者 现在 ，

然而，现在这些忘恩负义的底层人民，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [priˈzəːvə(r)] .
You are ravaging the soil of your preservers .
你 是 蹂躏 这 土壤 的 你的 防腐剂 .

你们正在破坏你们守护者的土壤。

[əˈθiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ] [zjuːs] , [ðeɪ] [duː; də] [greɪt] [rɒŋ] , [ˌlaɪˈsɪstrətə] .
By Zeus , they do great wrong , Lysistrata .
经过 宙斯 ， 他们 做 伟大的 错误的 ， 吕西斯特拉塔 .

以宙斯的名义发誓，吕西斯特拉塔，他们犯下了滔天大罪。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[greɪt] [rɒŋ] , [ɪn'diːd] .
Great wrong , indeed .
伟大的 错误的 ， 的确 .

大错特错。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [wentʃ] !
What a luscious wench !
什么 一个 甜美 妖妇 !

真是个风情万种的姑娘！

[ˌlaɪˈsɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθiːniənz] .
And now I turn to the Athenians .
和 现在 我 转动 到 这 雅典人 .

现在我来谈谈雅典人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [tuː] [haʊ] [wʌns][ðə; ði]['spɑːrtənz]
Have you forgotten too how once the Spartans
有 你 被遗忘的 也 如何 一次 这 斯巴达人

你难道也忘了斯巴达人曾经的辉煌吗？

[ɪn] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɔː(r)] ['sleɪvɪʃ] ['tjuːnɪks] , [keɪm]
In days when you wore slavish tunics , came
在 天 什么时候 你 穿着 奴隶 束腰外衣 ， 来了

在你们穿着奴隶式束腰外衣的年代，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [brəʊk] [ə; eɪ] [θə'selɪən] [həʊst]
And with their spears broke a Thessalian host
和 和 他们的 长矛 打破 一个 帖撒利人 主持人

他们用长矛击溃了帖撒利军队。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv] ['hipiəs] ?
And all the partisans of Hippias ?
和 全部 这 党派人士 的 希庇亚斯 ?

希庇亚斯的所有支持者呢?

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [stʊd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
They alone stood by your shoulder on that day .
他们 独自的 站立 经过 你的 肩膀 在 那 天 .

那天，只有他们始终在你身边。

[ðeɪ] [fri:d] [ju:; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃɔ:t] [skɜ:t]
They freed you , so that for the slave's short skirt
他们 自由 你 , 所以 那 为了 这 奴隶的 短的 裙子

他们释放了你，所以才有了奴隶的短裙

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
You should wear the trailing cloak of liberty .
你 应该 穿 这 尾随 披风 的 自由 .

你应该披上自由的长袍。

['spɑ:rtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['nəʊblə]['wʊmən] ['eniweə(r)] .
I've never seen a nobler woman anywhere .
我已经 绝不 已见 一个 更高贵 女士 任何地方 .

我从未见过比她更高尚的女子。

[ə'θi:niənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[nɔ:(r)][ai][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɪtɪli] ['dʒɔɪntɪŋ][hɪps] .
Nor I one with such prettily jointing hips .
也不 我 一 和 这样的 漂亮 拔节 臀部 .

我也没有那种关节优美的臀部。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[naʊ] , ['breðrən] [twaɪnd] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [,beni'fækʃən] ,
Now , brethren twined with mutual benefactions ,
现在 , 弟兄们 缠绕 和 相互的 恩惠 ,

如今，兄弟情谊深厚，互惠互利。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [wɔ:(r)] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ?
Can you still war , can you suffer such disgrace ?
能 你 仍然 战争 , 能 你 遭受 这样的 耻辱 ?

你还能继续战争吗？你能忍受这样的耻辱吗?

[waɪ] [nɒt][bi:; bi] [frendz] ?
Why not be friends ?
为什么 不是 是 朋友们 ?

为什么不做朋友呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ?
What is there to prevent you ?
什么 是 那里 到 防止 你 ?

有什么能阻止你呢?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[wɪr] [ə'griːd] , [dʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðɪs] ['temptɪŋ] [məʊl] .
We're agreed , gin that we get this tempting Mole .
是 同意 , 杜松子酒 那 我们 得到 这 诱人的 痣 .

我们一致同意，一定要做出这道诱人的莫雷酱。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ðæt] [eɪn] [wɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ,
That ane we've wanted to get into ,
那 一个 我们已经 通缉 到 得到 进入 ,

我们一直想深入探讨的那个话题，

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes eɪ 'iː] [læŋ] . . . .
O for sae lang . . . .
哦 为了 sae 语言 . . . .

O 代表 sae lang....

['paɪlɒs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Pylos , of course .
皮洛斯 , 的 课程 .

当然是皮洛斯。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[baɪ] [pɔ'saidən] ,
By Poseidon ,
经过 波塞冬 ,

以波塞冬之名

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Give it up .
给 它 向上 .

放弃吧。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ðen] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?
Then what will we do ?
然后 什么 将要 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] - -
We need that ticklish place united to us - -
我们 需要 那 痒痒的 地方 团结的 到 我们 - -

我们需要将那个敏感的地方与我们联合起来——

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɜːkɪŋ] - [həʊl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Ask for some other lurking - hole in return .
问 为了 一些 其他 潜伏 - 洞 在 返回 .

作为交换，要求提供其他潜伏的洞穴。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ðen] , [ɑː] , [wiːl; wil] [tʃuːz] [ðɪs] [snʌg] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪ'kaɪnəs] ,
Then , ah , we'll choose this snug thing here , Echinus ,
然后 , 啊 , 出色地 选择 这 舒适 事物 这里 , 海胆 ,

那么，啊，我们就选这个舒服的东西吧，海胆。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [spɒt] ?
Shall we call the nestling spot ?
将 我们 称呼 这 雏鸟 点 ?

我们该给雏鸟栖息地打电话吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæksaɪd] ['heɪv(ə)n] ,
And this backside haven ,
和 这 背面 避风港 ,

而这片后院天堂，

[ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [twɪn] ['prɒməntəri] , [ðə; ði] - ,
These desirable twin promontories , the Maliac ,
这些 理想 双 海岬 , 这 - ,

这两个令人向往的双岬角，马利亚克岬角，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['megərə] [legz] .
And then of course these Megarean Legs .
和 然后 的 课程 这些 梅加雷亚 腿 .

当然还有这些巨猿腿。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[nɒt] [ðæt] , [əʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ðæt] , ['nevə(r)] [ðæt] .
Not that , O surely not that , never that .
不是 那 , 哦 一定 不是 那 , 绝不 那 .

不是那样，绝对不是那样，绝不是那样。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ə'griː] !
Agree !
同意 !

同意!

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [legz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ?
Now what are two legs more or less ?
现在 什么 是 二 腿 更多的 或者 较少的 ?

两条腿多还是少算什么?

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [strɪp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [plaʊ] [maɪ] [lænd] .
I want to strip at once and plough my land .
我 想 到 条 在 一次 和 犁 我的 土地 .

我想立刻脱光衣服去耕地。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ænd; ənd] [maɪn] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] .
And mine I want to fertilize at once .
和 矿 我 想 到 施肥 在 一次 .

我的那棵我想马上施肥。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wen] [piːs] [ɪz] [wʌns] [dɪ'kleəd] .
And so you can , when Peace is once declared .
和 所以 你 能 , 什么时候 和平 是 一次 声明 .

所以，一旦和平宣告，你们就可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] - [hedz] [tə'geðə(r)]
If you mean it , get your allies ' heads together
如果 你 意思是 它 , 得到 你的 盟国 - 头部 一起

如果你真心想这么做，就应该召集盟友们一起商讨对策。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And come to some decision .
和 来 到 一些 决定 .

然后做出决定。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[wɒt] ['ælaɪz] ?
What allies ?
什么 盟国 ?

哪些盟友?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] :
There's no distinction in our politics :
有 不 区别 在 我们的 政治 :

我们的政治中没有区别：

[wɪv] ['rɪz(ə)n][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ;
We've risen as one man to this conclusion ;
我们已经 升起 作为 一 男人 到 这 结论 ;

我们一致得出了这个结论；

['evri] ['ælaɪ][ɪz]['dʒʌmpɪŋ] - [mæd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
Every ally is jumping - mad to drive it home .
每一个 盟友 是 跳 - 疯狂的 到 驾驶 它 家 .

每个盟友都迫不及待地想要促成此事。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[ænd; ənd]['aʊəz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
And ours the same , for sure .
和 我们的 这 相同的 , 为了 当然 .

我们的情况也一样，这一点毋庸置疑。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[ðə; ði] - [fɜːst] !
The Carystians first !
这 - 第一的 !

卡里西亚人第一！

[aɪl] [bet][ɒn] [ðæt] .
I'll bet on that .
患病的 赌注 在 那 .

我敢打赌。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ai] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I agree with all of you .
我 同意 和 全部 的 你 .

我同意你们所有人的看法。

[naʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [klenz] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,
Now off , and cleanse yourselves for the Acropolis ,
现在 离开 , 和 洁净 你们自己 为了 这 卫城 ,

现在出发，去洗漱一下，准备前往卫城。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpə(r)]
For we invite you all in to a supper
为了 我们 邀请 你 全部 在 到 一个 晚餐

我们诚挚地邀请各位参加晚宴。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒmɪ'seəriət] [b'ɑːskɪts] .
From our commissariat baskets .
从 我们的 粮食 篮子 .

来自我们的食品供应篮。

[ðeə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l]
There at table
那里 在 桌子

桌子旁

[juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ;
You will pledge good behaviour and uprightness ;
你 将要 保证 好的 行为 和 正直 ;

你将承诺行为良好、正直;

[ðen] [iːtʃ] [mænz] [waɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [həʊm] .
Then each man's wife is his to hustle home .
然后 每个 男人的 妻子 是 他的 到 努力奋斗 家 .

然后，每个男人都得赶紧把老婆接回家。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[kʌm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Come , as quickly as possible .
来 , 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快过来。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [jiː; ji] [laɪk] .
As quick as ye like .
作为 快的 作为 是的 喜欢 .

随你便。

[liːd] [ɒn] .
Lead on .
带领 在 .

继续前进。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[əʊ] [zjuːs] , [kwɪk] , [kwɪk] , [liːd] ['kwɪkli] [ɒn] .
O Zeus , quick , quick , lead quickly on .
哦 宙斯 , 快的 , 快的 , 带领 迅速地 在 .

哦，宙斯，快点，快点，赶紧带路。

[ðeɪ] ['hʌri] [ɒf] .
They hurry off .
他们 匆忙 离开 .

他们匆匆离去。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['brɔidə] [stʌf] [ɒn] [haɪ] [aɪm] ['hiːpɪŋ] ,
Broidered stuffs on high I'm heaping ,
刺绣 东西 在 高的 我是 堆积 ,

我把绣花制品堆在高处，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]
Fashionable cloaks and sweeping
时髦 斗篷 和 扫荡

时尚斗篷和扫地

[treɪnz] , [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊld] [gɔːd] ['kiːpɪŋ] .
Trains , not even gold gawds keeping .
火车 , 不是 甚至 金子 天哪 保持 .

火车，连金神都留不住。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ([ai][duː; də][nɒt][keə(r)])
Take them all , I pray you , take them all (I do not care)
拿 他们 全部 , 我 祈祷 你 , 拿 他们 全部 (我 做 不是 关心)

把它们全都带走吧，求你了，把它们全都带走吧（我不在乎）

[ænd; ənd] [dek] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] - - [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʃiːz] [tuː; tə][beə(r)] .
And deck your children - - your daughter , if the Basket she's to bear .
和 甲板 你的 孩子们 - - 你的 女儿 , 如果 这 篮子 她是 到 熊 .

给你的孩子们穿上漂亮的衣服——如果你的女儿要负责照料篮子的话。

[kʌm] , ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk]
Come , everyone of you , come in and take
来 , 每个人 的 你 , 来 在 和 拿

来吧，你们都进来拿

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [hɔːd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
Of this rich hoard a share .
的 这 富有的 囤 一个 分享 .

从这笔巨额财富中分得一份。

- [taɪd][səʊ] ['skɪlfəli]
Nought's tied so skilfully
- 系 所以 巧妙地

零被巧妙地捆绑在一起

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪts] [siːl] [kæn; kən] [breɪk]
But you its seal can break
但 你 它是 海豹 能 休息

但是它的封印可能会破裂

[ænd; ənd]['plʌndə(r)][ɔːl][juː; jʊ][spaɪ][ˌɪn'saɪd] .
And plunder all you spy inside .
和 掠夺 全部 你 间谍 里面 .

然后掠夺你在里面发现的所有人。

[aɪv] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][speə(r)] ,
I've laid out all that I can spare ,
我已经 铺设 出去 全部 那 我 能 空闲的 ,

我已经把所有能拿出来的东西都拿出来了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
And therefore you will see
和 所以 你 将要 看

因此你会看到

['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðæn; ðən][ai][jʊr; jər] ['ʃɑːpə(r)] - [aɪd] .
Nothing unless than I you're sharper - eyed .
没有什么 除非 比 我 你是 更锐利 - 眼睛 .

除非你眼光比我敏锐，否则什么也得不到。

[ɪf] ['lækɪŋ] [kɔːn] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If lacking corn a man should be
如果 缺乏 玉米 一个 男人 应该 是

如果缺少玉米，一个人应该……

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['klæmə(r)] ['hʌŋgrəli]
While his slaves clamour hungrily
尽管 他的 奴隶 叫嚣 饥饿地
他的奴隶们饥肠辘辘地叫喊着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['prɒdʒəni] ,
And his excessive progeny ,
和 他的 过多的 后代 ,
以及他过多的后代，

[ðen] [aɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [greɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
Then I've a handfull of grain at home which is always to be had ,
然后 我已经 一个 少数 的 粮食 在 家 哪个 是 总是 到 是 有 ,
然后我家里还有一把谷物，随时都能弄到。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ə; eɪ][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪf] - [saɪz] [ləʊf] [aɪ'd] ['glædli] [ˌeɪ diː 'diː] .
And to which in fact a more - than - life - size loaf I'd gladly add .
和 到 哪个 在 事实 一个 更多的 - 比 - 生活 - 尺寸 面包 ID 乐意 添加 .
而且，我非常乐意再加一个比真人还大的面包。

[ðen] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæg] [ɔː(r)] [sæk]
Then let the poor bring with them bag or sack
然后 让 这 贫穷的 带来 和 他们 包 或者 解雇
然后让穷人带上袋子或麻袋。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .
And take this store of food .
和 拿 这 店铺 的 食物 .
把这些食物带走。

['meɪniːz] , [maɪ] [mæn] , [aɪl] [tel]
Manes , my man , I'll tell
马内斯 , 我的 男人 , 患病的 告诉
马内斯，我的兄弟，我会告诉你们的

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [pæk]
To help them all to pack
到 帮助 他们 全部 到 盒
为了帮助他们打包

[ðeə(r)] ['wɔlits] [fʊl] .
Their wallets full .
他们的 钱包 满的 .
他们的钱包鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət] [əʊ] [teɪk] [keə(r)] .
But O take care .
但 哦 拿 关心 .
但是，请多保重。

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [doʊnt] [ɪn'truːd] ,
I had forgotten ; don't intrude ,
我 有 被遗忘的 ; 不 侵入 ,
我忘了，请不要打扰。

[ɔː(r)] ['terɪfaɪd] [jʊl] [jel] .
Or terrified you'll yell .
或者 恐惧 你会 叫喊 .
或者害怕得大喊大叫。

[maɪ] [dɒg] [ɪz] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [baɪts] - - [bɪ'weə(r)] !
My dog is hungry too , and bites - - beware !
我的 狗 是 饥饿的 也 , 和 咬 - - 提防 !
我的狗也饿了，而且会咬人——小心！

[sʌm; səm]	[ˈlaundʒə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmɑːkɪt]	[wɪð]	[ˈtɔːrtʃɪz]	[əˈprəʊtʃ]
Some	**LOUNGERS**	**from**	**the**	**Market**	**with**	**torches**	**approach**
一些	躺椅	从	这	市场	和	火炬	方法

一些手持火把的市场闲逛者走了过来

[ðə; ði]	[ˈbæŋkwɪtɪŋ]	[hɔːl]	.
the	**Banqueting**	**hall**	**.**
这	宴会	大厅	.

宴会厅。

[ðə; ði]	[ˈpɔːtə(r)]	[bɑːrz]	[ðeə(r)]	[ˈentrəns]	.
The	**PORTER**	**bars**	**their**	**entrance**	**.**
这	搬运工	酒吧	他们的	入口	.

门卫拦住了他们的去路。

1ST	[ˈmɑːkɪt]	-	[ˈlaʊndʒə(r)]
1ST	**MARKET**	**-**	**LOUNGER**
1ST	市场	-	躺椅

第一市场休息室

[ˈəʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
Open	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

开门。

[ˈpɔːtə(r)]
PORTER
搬运工

搬运工

[hɪə(r)]	[muːv]	[əˈlɒŋ]	.
Here	**move**	**along**	**.**
这里	移动	沿着	.

请继续往前走。

1ST	[ˈmɑːkɪt]	-	[ˈlaʊndʒə(r)]
1ST	**MARKET**	**-**	**LOUNGER**
1ST	市场	-	躺椅

第一市场休息室

[wʌts]	[ðɪs]	?
What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[jʊr; jər]	[ˈsɪtɪŋ]	[daʊn]	.
You're	**sitting**	**down**	**.**
你是	坐着	向下	.

你坐着。

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[sɪndʒ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[maɪ]	[tɔːtʃ]	?
Shall	**I**	**singe**	**you**	**with**	**my**	**torch**	**?**
将	我	一盎司	你	和	我的	火炬	?

要我用火把烧你吗?

[ðæts]	[ˈvʌlgə(r)]	!
That's	**vulgar**	**!**
那就是	庸俗	!

太粗俗了!

[əʊ]	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	.	.
O	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**	**.**	**.**
哦	我	不能	做	它	.	.	.

我做不到……

[jet]
yet
然而

然而

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɡrætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
If it would gratify the audience ,
如果 它 会 满足 这 观众 ,

如果它能让观众满意，

[aɪl] ['mɔːtɪfaɪ][maɪ'self] .
I'll mortify myself .
患病的 羞辱 我 .

我会颜面尽失。

2ND ['mɑːkɪt] - ['laʊndʒə(r)]
2ND MARKET - LOUNGER
2ND 市场 - 躺椅

第二市场休息室

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː] .
And I will too .
和 我 将要 也 .

我也会。

[wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [kruːd] [ænd; ənd]['vʌlɡə(r)] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] .
We'll both be crude and vulgar , yes we will .
出色地 两个都 是 原油 和 庸俗 , 是的 我们 将要 .

我们俩都会很粗俗，没错。

['pɔːtə(r)]
PORTER
搬运工

搬运工

[biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [naʊ] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['weɪlɪŋ]
Be off at once now or you'll be wailing
是 离开 在 一次 现在 或者 你会 是 哀嚎

现在立刻走开，否则你会哭的。

[dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Dirges for your hair .
挽歌 为了 你的 头发 .

头发的挽歌。

[ɡet] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
Get off at once ,
得到 离开 在 一次 ,

立即下车。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['envɔi]
And see you don't disturb the Spartan envoys
和 看 你 不 打扰 这 斯巴达 使节

记住，不要打扰斯巴达使者。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [fiːst] [ðev] [hæd; həd] .
Just coming out from the splendid feast they've had .
只是 未来 出去 从 这 灿烂 盛宴 他们有 有 .

他们刚享用完一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['bæŋkwɪtərz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
The banqueters begin to come out .
这 宴会 开始 到 来 出去 .

宴会宾客开始陆续出场。

1ST [ə'θiːniən]
1ST ATHENIAN
1ST 雅典人

第一位雅典人

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've never known such a pleasant banquet before ,
我已经 绝不 已知 这样的 一个 令人愉快的 宴会 前 ,

我从未参加过如此令人愉快的宴会。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊz] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ɑː(r); ə(r)] .
And what delightful fellows the Spartans are .
和 什么 愉快 伙伴们 这 斯巴达人 是 .

斯巴达人真是些可爱的人啊。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [wɪð] [waɪn] , [haʊ] [waɪz][wiː; wi] [grəʊ] .
When we are warm with wine , how wise we grow .
什么时候 我们 是 温暖的 和 葡萄酒 , 如何 明智的 我们 生长 .

酒暖心之时，智慧亦随之增长。

2ND [ə'θiːniən]
2ND ATHENIAN
2ND 雅典人

第二雅典人

[ðæts] ['əʊnli][feə(r)] , [sɪns] ['səʊbə(r)] [wɪr] [sʌtʃ] [fuːlz] :
That's only fair , since sober we're such fools :
那就是 仅有的 公平的 , 自从 清醒 是 这样的 傻瓜 :

这很公平，因为清醒的时候我们都是傻瓜：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] - -
This is the advice I'd give the Athenians - -
这 是 这 建议 ID 给 这 雅典人 - -

这是我给雅典人的建议——

[siː] ['aʊə(r)] [æm'bæsədəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .
See our ambassadors are always drunk .
看 我们的 大使们 是 总是 醉 .

你看，我们的大使总是喝得烂醉。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi]['vɪzɪt] ['spɑːtə] ['səʊbə(r)] , [ðen]
For when we visit Sparta sober , then
为了 什么时候 我们 访问 斯巴达 清醒 , 然后

当我们清醒地造访斯巴达时，

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪkəri] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
We're on the alert for trickery all the while
是 在 这 警报 为了 诡计 全部 这 尽管

我们时刻警惕各种欺诈行为

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,
So that we miss half of the things they say ,
所以 那 我们 错过 一半 的 这 事物 他们 说 ,

所以，我们错过了他们说的一半内容。

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sed] ,
And misinterpret things that were never said ,
和 曲解 事物 那 是 绝不 说 ,

并曲解那些从未说过的话，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] .
And then report the muddle back to Athens .
和 然后 报告 这 混乱 后退 到 雅典 .

然后把混乱的情况报告给雅典。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [tʃɑːmd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But now we're charmed with each other .
但 现在 是 迷住了 和 每个 其他 .

但现在我们彼此倾心。

[ðeɪ] [mait] [kæp]
They might cap
他们 可能 帽

他们可能会封顶

[wɪð] [ðə; ði]['teləmən; -məʊn] - [kætʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
With the Telamon - catch instead of the Cleitagora ,
和 这 特拉蒙 - 抓住 反而 的 这 - ,

用特拉蒙捕获物代替克莱塔戈拉，

[ænd; ənd] [wɪd] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
And we'd applaud and praise them just the same ;
和 我们会 鼓掌 和 称赞 他们 只是 这 相同的 ;

我们依然会为他们鼓掌和赞扬；

[wɪr] [nɒt] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [weɪɪŋ] [wɜːdz] .
We're not too scrupulous in weighing words .
是 不是 也 一丝不苟的 在 称重 字 .

我们在斟酌用词方面并不太讲究。

['pɔːtə(r)]
PORTER
搬运工

搬运工

[waɪ] , [hɪə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] .
Why , here the rascals come again to plague me .
为什么 , 这里 这 无赖 来 再次 到 瘟疫 我 .

哎，这些家伙又来烦我了。

[woʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ɒn] , [juː; jʊ] ['sɒri] ['ləʊfəz] [ðeə(r)] !
Won't you move on , you sorry loafers there !
惯于 你 移动 在 , 你 对不起 乐福鞋 那里 !

你们这些游手好闲的家伙，能不能赶紧走开！

['mɑːkɪt] - ['laʊndʒə(r)]
MARKET - LOUNGER
市场 - 躺椅

市场休息室

[jes] , [baɪ] [zjuːs] , ['ðer] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Yes , by Zeus , they're already coming out .
是的 , 经过 宙斯 , 它们是 已经 未来 出去 .

是的，我的天啊，他们已经开始出来了。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

[naʊ] ['hini] ['dɪərɪst] , [pliːz] [tɑːk] - [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp]
Now hinnie dearest , please tak ' up your pipe
现在 亨尼 亲爱的 , 请 tak - 向上 你的 管道

亲爱的小甜心，请拿起你的烟斗吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æn; ən] - [sɪŋ] [maɪ] [best]
That I may try a spring an ' sing my best
那 我 可能 尝试 一个 春天 一个 - 唱歌 我的 最好的

愿我能尝试一下春天，尽情歌唱。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [æn; ən] - [aʊər'sɛlz] .
In honour o ' the Athenians an ' oursels .
在 荣誉 o - 这 雅典人 一个 - 我们自己 .

谨以此纪念雅典人和我们自己。

[ə'θiːniənz]
ATHENIANS
雅典人

雅典人

[aɪ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] .
Aye , take your pipe .
是的 , 拿 你的 管道 .

是啊，拿着你的烟斗。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
By all the gods , there's nothing
经过 全部 这 神 , 有 没有什么

我的天啊，什么都没有

[kʊd; kəd] [glæd] [maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [dɑːns] .
Could glad my heart more than to watch you dance .
可以 高兴的 我的 心 更多的 比 到 手表 你 舞蹈 .

没有什么比看到你跳舞更让我高兴的了。

['spɑːrtənz] .
SPARTANS .
斯巴达人 .

斯巴达人。

[niː'mɒzɪˌniː] ,
Mnemosyne ,
记忆女神 ,

记忆女神，

[let] [ðaɪ] ['faɪə(r)] [stɔːm] [ðiːz] ['jʌŋkə(r)] ,
Let thy fire storm these younkers ,
让 你的 火 风暴 这些 年轻人 ,

让你的烈火席卷这些年轻人吧！

[əʊ] [tʌŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɔːmi] ['ekstəsi]
O tongue wi ' stormy ecstasy
哦 舌头 wi - 暴风雨 狂喜

哦，舌头，带着风暴般的狂喜

[maɪ] [mjuːz] [ðæt] [nəʊz]
My Muse that knows
我的 沉思 那 知道

我的缪斯女神知晓一切

['aʊə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [ðeəz] , [haʊ] [wen] [æt; ət] [siː]
Our deeds and theirs , how when at sea
我们的 契约 和 他们的 , 如何 什么时候 在 海

我们的行为和他们的行为，以及在海上时的行为

[ðeə(r)] ['neivi] [swuːp] [ə'pɒn]
Their navies swooped upon
他们的 海军 俯冲 之上

他们的海军猛扑过来

[ðə; ði] [miːd] [æt; ət] [ˌɑːrtə'mɪʒən] - -
The Medes at Artemision - -
这 梅德斯 在 阿尔忒弥斯 - -

阿耳忒弥斯的米底人——

[gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [dɪd] [ðeɪ] [straɪk]
Gods for their courage , did they strike
神 为了 他们的 勇气 , 做过 他们 罢工

诸神因他们的勇气而惩罚他们

['rentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [freɪ] [ðeə(r)] [fəʊz] ;
Wrenching a triumph frae their foes ;
扭动 一个 胜利 弗雷 他们的 敌人 ;

从敌人手中夺取胜利;

[waɪl] [æt; ət] [θə'mɔpəliː]
While at Thermopylae
尽管 在 温泉关

在温泉关

[liː'ɑːnɪdəs] - ['ɑːmi] [stʊd] : [waɪld] - [bɔːrz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
Leonidas ' army stood : wild - boars they were like
列奥尼达 - 军队 站立 : 荒野 - 野猪 他们 是 喜欢

列奥尼达的军队伫立着：他们就像野猪一样。

[waɪld] - [bɔːrz] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪəs] [θret]
Wild - boars that wi ' fierce threat
荒野 - 野猪 那 wi - 凶猛的 威胁

野猪具有强大的威胁

[ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [tʌsks] [wet] ;
Their terrible tusks whet ;
他们的 糟糕的 象牙 磨刀 ;

它们可怕的獠牙;

[ðə; ði] [swet] [ræn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['twɪstɪd] [feɪs] ,
The sweat ran streaming down each twisted face ,
这 汗 跑 流媒体 向下 每个 扭曲 脸 ,

汗水顺着每张扭曲的脸颊流淌下来。

[feɪn] ['blɒsəmɪŋ] [ai] - [streɪndʒ] [pet(ə)lz] [əʊ] - [deθ]
Faen blossoming i ' strange petals o ' death
仙女 盛开 我 - 奇怪的 花瓣 o - 死亡

仙女绽放于死亡的奇异花瓣之中

[pænt] [freɪ] ['mɔːt(ə)l] [breθ] ,
Panted frae mortal breath ,
喘息 弗雷 凡人 气息 ,

喘息着，脱离了凡人的呼吸，

[ðə; ði] [swet] [drentʃt] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ai] - [ðæt] [pleɪs] ,
The sweat drenched a ' their bodies i ' that place ,
这 汗 湿透了 一个 - 他们的 身体 我 - 那 地方 ,

汗水浸透了他们全身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [əʊ] - ['pɜːʃənz] ['glitə] [mɔː(r)]
For the hurly - burly o ' Persians glittered more
为了 这 喧闹 - 魁梧的 o - 波斯人 闪闪发光 更多的

波斯人的喧嚣更加闪耀

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sændz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Than the sands on the shore .
比 这 沙子 在 这 支撑 .

比岸边的沙子还要多。

[kʌm] , ['hʌntɪŋ] [gɜːl] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] - -
Come , Hunting Girl , an ' hear my prayer - -
来 , 打猎 女孩 , 一个 - 听到 我的 祷告 - -

来吧，狩猎少女，听我祈祷——

[juː; jʊ] [huːz] ['ærəus] [wɪz] [ɪn] ['wʊdləndz] , [kʌm] [æn; ən] - [bles]
You whose arrows whizz in woodlands , come an ' bless
你 谁 箭头 呼啸 在 林地 , 来 一个 - 保佑

你这箭矢在林间疾驰的神，请前来祝福。

[ðɪs] [piːs] [wiː; wi][sweə(r)] .
This Peace we swear .
这 和平 我们 发誓 .

我们誓言守护这份和平。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [fenst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪdʒ] [lɒŋ] ['æməti] ,
Let us be fenced wi ' age long amity ,
让 我们 是 围栏 wi - 年龄 长的 和睦 ,

让我们以长久的友谊为纽带，

[əʊ][let] [ðɪs] [bɒnd] [stɪk] ['evə(r)][fɜːm] [θruː] [ðiː]
O let this bond stick ever firm through thee
哦 让 这 纽带 戳 曾经 公司 通过 你

愿这份情谊永远牢固地维系于你

[ɪn] ['frendli] ['hæpinəs] .
In friendly happiness .
在 友好的 幸福 .

友谊的喜悦。

[ˌhens'fɔːθ] [nəʊ] - - ['pɜːdʒəri][biː; bi] [siːn] !
Henceforth no guilefu ' perjury be seen !
今后 不 - - 伪证 是 已见 !

从此以后，绝不容许出现任何欺诈性的伪证！

[əʊ]['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)]
O hither , hither
哦 这里 , 这里

哦，这里，这里

[əʊ]
O
哦

哦

[ðaʊ] ['waɪldˌwʊd] [kwiːn] .
Thou wildwood queen .
你 野木 女王 .

你是森林女王。

[ˌlaɪ'sɪstrətə]
LYSISTRATA
溶层

裂变

[ɜːθ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [naʊ] , [piːs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Earth is delighted now , peace is the voice of earth .
地球 是 高兴极了 现在 , 和平 是 这 嗓音 的 地球 .

大地此刻欢欣雀跃，和平是大地的声音。

['spɑːrtənz] , [sɔːt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] : [ə'θiːniənz] , [jɔːz] .
Spartans , sort out your wives : Athenians , yours .
斯巴达人 , 种类 出去 你的 妻子们 : 雅典人 , 你的 .

斯巴达人，管好你们的妻子；雅典人，管好你们的妻子。

[let] [iːtʃ] [kætʃ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [dɑːns] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Let each catch hands with his wife and dance his joy ,
让 每个 抓住 双手 和 他的 妻子 和 舞蹈 他的 喜悦 ,

让他们各自与妻子手牵手，跳起喜悦的舞蹈吧！

[dɑːns] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
Dance out his thanks , be grateful in music ,
舞蹈 出去 他的 谢谢 , 是 感激的 在 音乐 ,

用舞蹈表达他的谢意，用音乐表达感恩之情。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And promise reformation with his heels .
和 承诺 改革 和 他的 高跟鞋 .

他用脚后跟许诺改革。

[ə'θiːniənz] .
ATHENIANS .
雅典人 .

雅典人。

[əʊ] ['dɑːnsəz] , ['fɔːwəd] .
O Dancers , forward .
哦 舞者 , 向前 .

舞者们，前进！

[liːd] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
Lead out the Graces ,
带领 出去 这 恩典 ,

带领众天使出场，

[kɔːl] ['ɑːtəmɪs] [aʊt] ;
Call Artemis out ;
称呼 阿尔忒弥斯 出去 ;

把阿尔忒弥斯叫出来；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [skaɪz] ,
Then her brother , the Dancer of Skies ,
然后 她 兄弟 , 这 舞蹈家 的 天空 ,

然后是她的哥哥，天空之舞者，

[ðæt] ['greɪʃəs] [ə'pɒləʊ] .
That gracious Apollo .
那 亲切 阿波罗 .

那位仁慈的阿波罗。

[ɪn'vəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Invoke with a shout
调用 和 一个 喊

大声祈求

[ˌdaɪə'naɪsəs] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [aɪz]
Dionysus out of whose eyes
狄俄尼索斯 出去 的 谁 眼睛

狄俄尼索斯从谁的眼睛里

[breɪks] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnæd] [ðæt] ['fɒləʊ] ;
Breaks fire on the maenads that follow ;
休息 火 在 这 迈那德斯 那 跟随 ;

向随后出现的迈那德斯开火；

[ænd; ənd] [zjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleəz] [ɒv; əv] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] ,
And Zeus with his flares of quick lightning , and call ,
和 宙斯 和 他的 信号弹 的 快的 闪电 , 和 称呼 ,

还有宙斯，伴随着他迅疾的闪电和呼喊，

['hæpi] ['hɪərə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Happy Hera , Queen of all ,
快乐的 赫拉 , 女王 的 全部 ,

快乐赫拉，万物之女王

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['daiməun] ['sʌmən] ['hɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi]
And all the Daimons summon hither to be
和 全部 这 恶魔 召唤 这里 到 是

所有被召唤到此的恶魔

['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revlri]
Witnesses of our revelry
证人 的 我们的 狂欢

我们狂欢的见证者

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,
And of the noble Peace we have made ,
和 的 这 高贵 和平 我们 有 制成 ,

以及我们所缔造的崇高和平，

[ˌæfrə'daɪti] ['aʊə(r)][eɪd] .
Aphrodite our aid .
阿芙洛狄忒 我们的 援助 .

阿芙洛狄忒是我们的援助。

['aɪəʊ] - , ['aɪəʊ] , [kraɪ] - -
Io Paieon , Io , cry - -
咦 - , 咦 , 哭 - -

Io Paieon，Io，哭泣——

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] , [liːp] !
For victory , leap !
为了 胜利 , 飞跃 !

为了胜利，纵身一跃！

[ə'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [liːp] !
Attained by me , leap !
已达到 经过 我 , 飞跃 !

被我征服，纵身一跃！

[juːɔɪ] [juːɔɪ] - - .
Euoi Euoi Euai Euai .
欧伊 欧伊 - - .

Euoi Euoi Euai Euai。

['spɑːrtənz]
SPARTANS
斯巴达人

斯巴达人

['paɪpə(r)] , [giː] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sæŋ] .
Piper , gie us the music for a new sang .
派珀 , gie 我们 这 音乐 为了 一个 新的 唱 .

Piper，给我们谱写一首新歌的乐曲吧。

['spɑːrtənz] .
SPARTANS .
斯巴达人 .

斯巴达人。

['liːvɪŋ] [ə'gen] ['lʌvli] ['lɒfti]
Leaving again lovely lofty Taygetus
离开 再次 迷人的 高远 泰格图斯

再次离开美丽高耸的泰格特斯山

['hɪðə(r)][əʊ]['spɑːt(ə)n] [mjuːz] , ['hɪðə(r)][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
Hither O Spartan Muse , hither to greet us ,
这里 哦 斯巴达 沉思 , 这里 到 迎接 我们 ,

斯巴达缪斯啊，请您前来迎接我们！

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['aʊə(r)]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz]
And wi ' our choric voice to raise
和 wi - 我们的 合唱 嗓音 到 增加

用我们齐声高呼

[tuː; tə] - [ə'pɒləʊ] [preɪz] ,
To Amyclean Apollo praise ,
到 - 阿波罗 称赞 ,

向艾米克林·阿波罗致敬，

[ænd; ənd] [tin'deriːəs] - ['gælənt] [sʌnz] [huːz] [deɪz]
And Tyndareus ' gallant sons whose days
和 廷达瑞斯 - 英勇 儿子们 谁 天

还有廷达瑞斯的英勇儿子们，他们的日子

['ɑːˌlɑːŋ]['jʊroʊtɑːs] - [bæŋks] ['merəli] [pɑːs] ,
Alang Eurotas ' banks merrily pass ,
阿朗 欧罗塔斯 - 银行 兴高采烈地 经过 ,

阿朗·尤罗塔斯的银行欢快地经过，

[æn; ən] - [ə'θiːni] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [brɑːs] .
An ' Athene o ' the House o ' Brass .
一个 - 雅典娜 o - 这 房子 o - 黄铜 .

黄铜之家的雅典娜。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gɪn] ;
Now the dance begin ;
现在 这 舞蹈 开始 ;

现在舞会开始了;

[dɑːns] , ['meɪkɪŋ] [swɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [frɪndʒ] [əʊ] - ['wʊli] [skɪn] ,
Dance , making swirl your fringe o ' woolly skin ,
舞蹈 , 制作 漩涡 你的 边缘 o - 毛茸茸的 皮肤 ,

跳舞吧，让你的毛茸茸的肌肤如瀑布般旋转，

[waɪl] [wiː; wi][dʒɔɪn] ['vɔɪsɪz]
While we join voices
尽管 我们 加入 声音

当我们发出共同的声音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕西斯特拉塔(Lysistrata)

[tu:; tə] [hɪm] [dɪə(r)] ['spɑ:tə] [ðæt] [ri'dʒɔis]
To hymn dear Sparta that rejoices
到 圣歌 亲爱的 斯巴达 那 欢欣鼓舞

赞美欢欣雀跃的亲爱的斯巴达

[ai] - [ə; eɪ] ['bju:tɪfu] - [sæŋ] ,
I ' a beautifu ' sang ,
我 - 一个 美丽 - 唱 ,

我唱了一首优美的歌，

[æn; ən] - [lʌvz] [tu:; tə] [si:]
An ' loves to see
一个 - 爱 到 看

安喜欢看

['dɑ:nsəz] ['tæŋg(ə)ld] ['bju:tɪfli] ;
Dancers tangled beautifully ;
舞者 纠缠不清 非常漂亮 ;

舞者们交缠在一起，姿态优美；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ai] - ['tʌmbld] [ræŋks]
For the girls i ' tumbled ranks
为了 这 女孩们 我 - 翻滚 排名

为了那些我跌倒的女孩们

['ɑ:ˌlɑ:ŋ] ['jʊroʊtɑ:s] - [bæŋks]
Alang Eurotas ' banks
阿朗 欧罗塔斯 - 银行

阿朗·欧罗塔斯的银行

[laɪk] ['wɒntən] ['fili] [θræŋ] ,
Like wanton fillies thrang ,
喜欢 放肆 小母马 thrang ,

像放荡的小母马一样，

['frɒlɪkɪŋ] [ðeə(r)]
Frolicking there
嬉戏 那里

在那里嬉戏

[æn; ən] - [laɪk] [bə'kæntɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [eə(r)]
An ' like Bacchantes shaking the wild air
一个 - 喜欢 酒神女祭司 摇晃 这 荒野 空气

就像酒神女祭司们在狂野的空气中摇摆

[tu:; tə] [kəʊm] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['lɑ:ftə(r)] [θru:] [ðə; ði] [heə(r)] ,
To comb a giddy laughter through the hair ,
到 梳子 一个 头晕 笑声 通过 这 头发 ,

让一阵欢快的笑声拂过发梢，

[bə'kæntɪz] [ðæt] [klentʃ] ['θɜ:saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [swi:p]
Bacchantes that clench thyrsi as they sweep
酒神女祭司 那 紧握 蛭石 作为 他们 扫

紧握酒神杖的酒神女祭司们扫荡着

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [liːp] .
To the ecstatic leap .
到 这 欣喜若狂 飞跃 .

飞跃狂喜。

[æn; ən] - ['helən] , [tʃaɪld] [əʊ] - ['liːdə] , [kʌm]
An ' Helen , Child o ' Leda , come
一个 - 海伦 , 孩子 o - 丽达 , 来

海伦，丽达之子，快来

[ðaʊ] ['həʊli] , ['nɪmb(ə)l] , - - [kwiːn] ,
Thou holy , nimble , gracefu ' Queen ,
你 圣 , 灵活 , - - 女王 ,

圣洁、敏捷、优雅的女王，

[liːd] [ðaʊ] [ðə; ði] [dɑːns] , ['gæðə(r)] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['tresɪz] [ʌp] [ai] - [bændz]
Lead thou the dance , gather thy joyous tresses up i ' bands
带领 你 这 舞蹈 , 收集 你的 欢乐 头发 向上 我 - 乐队

引领舞步，将你欢快的秀发束成发带

[æn; ən] - [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] .
An ' play like a fawn .
一个 - 玩 喜欢 一个 讨好 .

像小鹿一样玩耍。

[tuː; tə] ['mædn] [ðem; ðəm] , [klæp] [ðaɪ] [hændz] ,
To madden them , clap thy hands ,
到 麦登 他们 , 拍 你的 双手 ,

拍手激怒他们，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['templd] [ai] - ['aʊə(r)] [lændz] ,
And sing praise to the warrior goddess templed i ' our lands ,
和 唱歌 称赞 到 这 战士 女神 寺庙 我 - 我们的 土地 ,

歌颂我们土地上供奉的战神女神，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [brɑːs] .
Her o ' the House o ' Brass .
她 o - 这 房子 o - 黄铜 .

黄铜之家的她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神